

# கிளாஞ்சீர்



வசந்தத்தினத் வரவேற்கக்  
காத்திருக்கும்  
சிறு பறனல்  
(புதுக்பைம் சங்கர்)

- உங்களுக்குத் தேவையான உணவுப் பொருட்களை ஒரே இடத்தில் வாங்கவும்.
- நுகரின் மத்தியிலேயே உங்கள் பொருட் கொள்வனவைச் செய்து முடிக்கவும்.
- உங்கள் உணவுச் செலவையும், சிரமத்தையும் பெருமளவில் குறைக்கவும்

## GOD PÅSKE



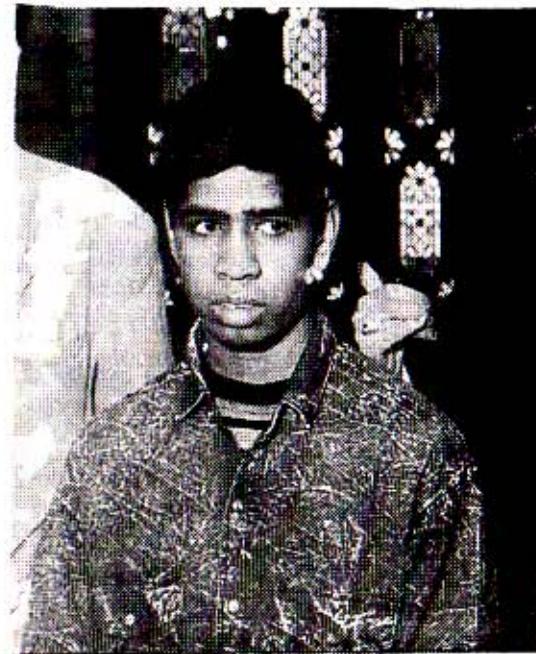
• நூட்டின் எல்லாப் பகுதிகளுக்கும் தால் மூலம் உங்களுக்குத் தேவையான பொருட்களை உடன் அனுப்பிவைக்கிறோம். தொலைபேசி மூலமோ, கடித மூலமோ எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளுக்கள். மிகுநியை நாங்கள் செய்கிறோம்.

**INTER TRADERS  
STENERS GATE 18  
( OSLO CITY பின்புறம்)  
0184 0184 OSLO 1  
தொலைபேசி இலக்கம்: 02/ 176218**

அன்னமையில் ஒரு தமிழ்ச் சிறுவனின் நோர்வே வருடக் கெரும் அரசியற் சர்க்கையை ஏற்படுத்தியது. கண்ணன் நாகேந்திரம் (16) என்ற இச்சிறுவன் கடந்த செப்டம்பர் மாதம் லார்விக் துறைமுகத்தில் அரசியற் புகலிடம் கோரி வந்திரங்கி இருஞ்சின் பெருமையால் இச் சிறுவனின் அரசியல் தஞ்சக் கோரிக்கை சர்க்கைக்குள்ளாக நேரிட்டது. அவ்வாறு தங்கி வருபவர் அந்த நாட்டிலேயே அரசியல் தஞ்சக் கோரவேண்டும் என்ற ஒப்பந்தம் நோர்வே, கவீடன், பெண்மார்க், மேற்கு ஜேர்மனி ஆகிய நாடுகளிடையே இருப்பதே இப்பிரச்சனைக்கு முக்கிய காரணமாகும்.

கன்னன் லீ யி ஐம் (Ski), லார்விக்கிலுமாக இருதடவை பொலிசாரால் சிறையிலும் இடப்பட்டுள்ளார். திருப்பி அனுப்பப் படுவதற்காக இவர் அவ்வாறு இருதடவை சிறையில் அடைக்கப்பட்ட ஹோதும் பின்னர் விடுவிக்கப் பட்டுள்ளார். நோர்வேயில் ஐந்து மாத காலத்தில் நான்கு வெவ்வேறு இடங்களுக்கு மாற்றப்பட்ட கண்ணன், தற்போது சிறுவர் பராமரிப்பு மனையான நெசோடனில் தங்கியுள்ளார். பொலிசாரால் இவரது வாக்கு மூலம் பெறப்பட்ட போது வழக்கறிஞர் உடன் இருக்கவில்லை. ஒரு மாத காலத்தில், இவரது விண்ணப்பம் இங்கு பரிசீலிக்கப்பட முடியாது எனப் பொலிசாரால் அறிவிக்கப்பட்டது. இதன் பின்னரே கண்ணனுக்காக வழக்கறிஞர் மூலம் முறையிடு செய்யப்பட்டது.

திருப்பி அனுப்பப் படுவதற்காக கண்ணன் பொலிசாரால் கைதான்போது பல பொது நிறுவனங்கள் தமது எதிர்ப்பை வெளியிட்டன. கண்ணன் ன் பாதுகாவலர்களுக்கு (நோர்வேஜியர்கள்) பல நோர்வே நாட்டவர் பொலிசாரின் நடவடிக்கைக்காக தமது எதிர்ப்புக்



குரலைத் தொலைபேசி மூலம் தெரிவித்துத் தமது ஆதாவை வழங்கினர். தமிழ் நோர்வே இணைவுகூடமும், கவுகைஞர் தமது ஆதாவை இவர்களிடம் தெரிவித்தன. பல எதிர்ப்புக் குால்களின் மத்தியில் கண்ணனைத் திருப்பி அனுப்ப முடியாத பொலி சார், நீதி அமைச்சிடம் பிரச்சனையைக் கையளித்தனர். கண்ணன் திருப்பி அனுப்பப்படக் கூடாது எனக் கோரி அவருடன் இருந்த ஏனைய தமிழ்ச் சிறுவர்கள் உண்ணுவிரதம் இருந்தனர். நோர்வேயில் வாழும் ஏனைய தமிழர்கள் இந்தப் பிரச்சனையில் கண்ணனுக்குப் பின்பலமாக ஆதாவை வழங்கத் தவறிவிட்டனர் என்பது கவலைக்குரியது மட்டுமல்ல, கண்ணந்ததுக்கும் உரியது.

ஆக

**நிகழ்வுகள் நிகழ்வுகள்**

## ஈழத்துச் சீர்காழியுடன் ஒரு சந்திப்பு

'ஈழத்துச் சீர்காழி' என அழைக்கப்படும் எம். யோ கே ஸ்வரன் இசை நிகழ்ச்சி யொன்றை நிகழ்த்த வண்டனிலிருந்து ஒஸ்லோ வந்திருந்தார். சுவடுகளுக்காக அவரைச் சந்திக்க கலந்துகொண்டார். விரும்பியபோது, போதியளவு நோம்

இல்லாதபோதும் மிகுந்த உவப்புடன் எமக்கு ஒத்துழைப்பு நல்கினார். பேட்டியென்ற உருவில் இல்லாமல் ஏற்தாழ ஒரு கலந்துரையாடல் போல நிகழ்ந்த இச்சந்திப்பில் தசர்வேந்திராவும் கலந்துகொண்டார்.

இலங்கையில் நாயன்மார்கட்டு பகுதியைச் சேர்ந்த யோ கே ஸ்வரன் தனது இளமைக்காலத்தில் யாழ் இந்துக் கல்லூரியில் திரு. முத்துக்குமாரசுவாமி சர்மா அவர்களிடமும், பின் அரியாவையில் திரு. பாலசிங்கம் அவர்களிடமும் சங்கீதத்தைக் கற்றார். இளமையில் சங்கீதத்தில் மிக்க ஈடுபாடு கொண்ட இவர், தனது குடும்பம் ஒரு 'சங்கீதக்குடும்பம்' என்று கூறுமுடியாது என்கிறார். ஆசிரியர் பாலசிங்கத்திடம் முறையாக சங்கீதம் பயின்ற இவர், எந்த சங்கீதப் பரிட்டையிலும் தோற்றுமலேயே தன்னை வளர்த்தவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

எப்படி ஈழத்துச் சீர்காழி என உங்களுக்குப் பெயர் ஏற்பட்டது எனக் கேட்டோம். 'கிருபானந்தவாரி யார் 1980 இல் தெல்லிப்பட்டை மாரியம்மன் ஆலயத்தில் பிரசங்கத்துக்காக வந்திருந்தபோது பொன்னுடை போர்த்தி எனக்கு இப்பட்டையும் தந்தார்' என்று கூறினார் யோகேஸ்வரன்.

சீர்காழி கோவிந்தராஜனின் குரலும் பாடலும் தான் தன்னைப் பாடவைத்தது என்றுகூறும் யோகேஸ்வரன் அவரையே தனது மானசீகக் குருவாகக் கருதி தன்னைத் தானே வளர்த்துக்

கொண்டாராம். சிறுவயதில் சீர்காழியின் பாடல்களை அப்படியே பாடி பலரதும் பாராட்டுக்களைப் பெற்றிருக்கிறார் இவர். கர்நாடக சங்கீதப் பாடல்களை மட்டும் தான் யோகேஸ்வரன் பாடுவதுண்டா? 'இல்லை' என்று மறுத்தார். 'மெல்லிசை, சினிமாப் பாடல்களையும் தான் பாடுகிறேன்'. தேவாங்கள் அடங்கிய இசைநாடா ஒன்றை வண்டனில் வெளியிட்டுள்ள இவர், வேறும் இரு இசைநாடாக்களை வெளியிட உழைத்து வருகிறார். இவரது இசைநாடா வண்டனில் கிருபானந்த வாரியாராவேயே வெளியிடப்பட்டது. தேவார இசைநாடா முழுவதும் விற்பனையாகியதாகப் பெருமையுடன் குறிப்பிட்டார் அவர்.

சீர்காழியிடம் யோகேஸ்வரன் நேரிலேயே பாடிப் பாராட்டும் வாழ்த்தும் பெற்றிருக்கிறார். ஆனால் சீர்காழி பாடுமாறு கேட்ட பாடலைப் பாடாது தவிர்த்து விட்டாராம் யோகேஸ்வரன். 'அப்படிப் பாடுவது அதிகப் பிரசங்கித்தனமாக இருக்கும் என்று எண்ணினேன்' என்றார் அவர். சீர்காழியை குருவாக நினைத்துச் செல்ல அவர்தன்னை நன்பனுக நடத்தியதை பெருமிதத்தோடு நினைவு கூர்ந்தார் யோகேஸ்வரன்.

இன்னொருவரின் (சீர்காழி) பெயரால் அழைக்கப் படுவதால் உங்கள் தனித்துவம்

இழக்கப்படாதா என்ற கேள்வியைப் பலரும் பலதடவை இவரிடம் எழுப்பியதுண்டு. 'ரசிகர்கள்தான் இப்படி ஈழத்துச் சீர்காழி என்று அழைக்கின்றார்கள்; நானுக அதை உருவாக்கவோ வளர்க்கவோ இல்லை. ஆனால் அவ்வாறு வரும்போது அதைத் தவிர்ப்பதும் இல்லை' என்ற யோகேஸ்வரன் சீர்காழியின் பாடல்களை அதே பாணியிலும், எனைய பாடல்களைத் தனது கொந்தப் பாணியிலும் பாடுவதையே விரும்புகிறார். சீர்காழியின் பாடல்களைப் பாடுகிறபோது தனக்குள்ளாகவே குரல் மாற்றமும் நிகழ்ந்து விடுகிறது என்றார்.

கர்நாடக சங்கீதத்திலோ, வேறு இசை வடிவங்களிலோ பரிசோதனை முயற்சிகளில் ஈடுபடவில்லையா என்ற கேள்விக்கு தான் இன்னும் கற்பதற்கு அதிகம் இருப்பதாகவும் அதற்கிடையே பரிசோதனைகளில் ஈடுபட முடியாது எனவும் கூறினார் யோகேஸ்வரன். நாட்டார் பாடல்களைப் பற்றிப் பேசும்போது அவை அறிந்து போவதாகவும், அவற்றை வெளியே கொண்டுவர வேண்டும், பாதுகாக்க வேண்டும் எனவும் தனது கருத்தை வெளியிட்டார்.

எழுத்தில் இசை வளர்க்கி, புலம் பெயர்ந்தோரின் இசை ஈடுபாடு என்பன பற்றி யோ கே ஸ்வரன் என்ன நினைக்கிறார்? ஈழத்திலும் ஜோரோப்பாவிலும் கர்நாடக இசை வளர்க்கியடைய நிறைய சாத்தியங்கள் தென்படுவதாகவும், இங்கு (ஜோரோப்பாவில்) சங்கீதக் கச்சேரிக்கு பெருமளவு ரசிகர்கள் வருவதாகவும் குறிப்பிட்டதோடு, ஈழத்தில் இசை வளர்க்கிக்கு வாணோலி குறிப்பிட்ட பங்கை வழங்கத் தவறி விட்டது எனவும் குறைப்பட்டார். குடுதலாக ஜனாஞ்சகமான முறையில் கர்நாடக சங்கீததை வழங்குவதாலும் அதிக நிகழ்க்கிளை நடத்துவதாலும் பரவலாக இசையை ரசிக்குந் தன்மையை ஏற்படுத்தலாம் என்று கூறினார் யோகேஸ்வரன்.

ஜனவரி மாதம் கலகத்தாவில் 13வது சர்வதேச திரைப்பட விழா நடைபெற்றது. 40 நாடுகளின் 130 படங்கள் திரையிடப்பட்ட இவ்விழாவில் தமிழ்ப் படமான ஜெயபாரதியின் 'உச்சிவெயில்' இடம் பெற்றது. விழாவில் இடம் பெற்ற இந்தியப் படங்களில் சிறப்பானது எனக் கூறப்பட்ட சத்யூத் ரேயின் 'கண சத்ரு', இப்பளின் நாடகம் ஒன்றைத் (An enemy of the people) தமுவியது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

திரைப்பித்தன்.

ஜோரோப்பியத் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தின் 4வது வெளியீடான் 'தேசம் தாண்டிய நதிகள்' சிறுகதைத் தொகுதி வெளியீட்டு விழா கலைவாந்தில் ஜனவரியில் இடம் பெற்றது.

கஞ்சைன்

கர்நாடக இசை பரவலாக சென்றடையாததற்கு கழக, கலாசார காரணிகள் அல்லது இசை வல்லுநர்கள் குறுகிய வட்டத்தினுள் நிற்பதுவாகாரணம்? 'சங்கீதம் சோறு போடுமா? என்ற கேள்விதான் பலரையும் முடக்கி விடுகிறது. இங்கே (ஜோரோப்பாவில்) கலைகுருகளுக்குப் பொருளாதார ரத்தியான பாதுகாப்பு இருப்பதால் நுண்கலைத் திறமை வளர் உதவுகிறது' என்ற யோகேஸ்வரன், அண்மைக் காலங்களில் இசையைக் கற்பதில் ஆர்வம் வளர்வது நல்ல அறிகுறி என்றார். மேலும் இலங்கையைப் பொறுத்தவரை

யாழிப்பாணத்தில் முன்று சபாக்கள் மட்டுமே இருப்பதால் பெரியளவில் பாதிப்பை ஏற்படுத்த முடியாது. பல்வேறு இடங்களிலும் கச்சேரிகள் நடாத்தப்படும் குழல் அவசியம். இதற்கு இசை வல்லுனர்களை மட்டும் குறைசொல்ல முடியாது என்றார்.

இசை கற்றவர்களுக்கு இடையோன உறவுகள் எழுத்திலும், வண்டனிலும் எவ்வாறிருக்கின்றன? ஸமுத்தில் அவ்வாறுள சந்தர்ப்பங்கள் தனக்கு ஏற்படவில்லை எனினும் இங்கு சில பிரச்சனைகள் எழுத்தான் செய்கின்றன என்பது யோகேஸ்வரனின் கருத்து.

ஐரோப்பாவிலுள்ள தமிழர்களிடம் கர்நாடக சங்கீதத்தை நிராகரிக்கும் போக்கு இந்தக் தலைமுறையில் வளராவிட்டும் அடுத்த தலைமுறையில் வளரவாம்; இதைத் தடுப்பது பெற்றேரின் கடமை என்றுகூறிய யோகேஸ்வரன், மேலைத்தேச இசை கர்நாடக சங்கீதத்தைப் பாதிக்கவிட்டும், மெல்லிசைப் பாடல்களைப் பெரிதும் பாதித்துள்ளது என்றார்.

கர்நாடக இசையை ரசிப்பது தொடர்பான விளக்க வகுப்புகளை வண்டனில் நடாத்துவதற்கு யோகேஸ்வரன் உட்பட

- தொகுப்பு: நந்தன -

சிலர் முயன்று வருகிறார்கள். இது ரசனையை வளர்க்கப் பெருமளவில் உதவும் என்பது அவரது கருத்து.

நோர்வே, பிரான்ஸ், அமெரிக்கா போன்ற நாட்டவர்களிடம் உள்ளது போல் மற்றையோரின் கலையை அறியும் ஆர்வம் பிரிட்டனில் இல்லை என்று கூறினார் யோகேஸ்வரன்.

ஸமூத தமிழர்களுக்கான தேசிய இசைவடிவம் ஒன்று உருவாக்கப்பட வேண்டுமா என்பது பற்றி நாம் கலந்துரையாடிய போது நாட்டுக் கூத்து மட்டுமே எமது சொந்த வடிவம்; இதையே பேணவேண்டும், புதிதாக

உருவாக்கி அதுதான் எமது பாரம்பரிய இசைவடிவம் என்று கூறமுடியாது. பதிலாக நாட்டார் பாடல்களைப் பாடத்திட்டத்துடன் இதைத் து அதை வளர்ப்பதும் மெருகூட்டுவதும் பயன்தரும். என்று கருதுகிறீர் யோகேஸ்வரன். திருமூறைகளுக்கு வழங்கப்படும் இடத்தையிட அதிகம் நாட்டார் பாடல்களுக்குச் செய்யவேண்டும் எனவும் அவர் விரும்புகிறார்.

ஜோப்பாவிலுள்ள குழலில் பல குழந்தைகள் தாயமொழியை மறந்து வேறு மொழிகளைப் பேசி வளர்வது பற்றி கவலை வெளியிட்ட யோகேஸ்வரன் வண்டனில் இந்நிலை ஏனைய நாடுகளைவிட மோசமாக இருப்பதாகக் குறைப்பட்டதோடு பெற்றேர் பொறுப்புடன் நடக்கவேண்டிய அவசியத்தையும் வலியுறுத்தினார்.

அந்தஸ்துக்காக மட்டும் அல்லது வேறு காரணங்களுக்காக கலையைப் பயின்று பின் அதை முற்றுக மறந்துவிடும் போக்கு வண்டனிலும் இருக்கிறதா என்று கேட்டபோது, அவ்வாறு நிலை இருந்ததையும் தற்போது நிலை மாறிவருவதையும் தெளிவுபடுத்தினார் யோகேஸ்வரன். இதுபற்றிய உணர்வை பத்திரிகைகள் ஊட்டுவது அவசியம் என்று கூறினார் அவர்.

இசைத்துறையை வளர்ப்பதில் பத்திரிகைகளும் ரசிகர்களும் தமக்கு உரிய பங்கை வழங்குவது அவசியம் என்ற யோகேஸ்வரன் கவுடுகள் மூலம் இசை ரசிகர்களுக்குத் தனது அன்பையும் வெளிப்படுத்தினார்.

பொறுப்புடன் எமது சமூகம் பற்றிச் சிந்திக்கும் கலைஞர்களில் யோகேஸ்வரன்

ஒருவராகத் தெரிகிறார். இவரும் இவரைப் போன்றே ரும் எமது இனத்துக்குச் செய்க்கூடிய பணிகள் நிறையவர்களை:

காலம் நம்பிக்கையுடன் கைகளை நீட்டிந்திர்கிறது.

## சுவாக்கள்

சூங்குமுறை எந்த பேதத்தில் வந்தாலும் அதை எதிர்த்துப் போராடுவதுதான் மனித கியல்பு என்பதை வரலாறு எப்போதும் நிருபித்துள்ளது. எனினும் உலகின் மிக நீண்ட வரலாற்றைக் கொண்ட பெண்கள் மீதான ஒடுக்குமுறை பல்வேறு வழவங்களையும், உத்திகளையும் கொண்டு தொடர்ந்து முழு மனிதகுலத்துக்குமே அவமானச் சின்னமாக விளங்கிறது.

சூதிகால வாழ்வு முறைகளில் பெண்களே சமூகத்தின் கமயங்கவும் தலைவர்களாகவும் விளங்கினார். காலப்போக்கில் கிந்த நிலை படிப்படியாக மாறி மனித சமூகங்கள் யாவற்றிலும் சூண்களே ஆட்சி செலுத்தவும் சமூகத்தில் தமது நலன்களை முதனமைப்படுத்திப் பெண்களைப் போகப் பொருளாகவும், பிள்ளைபெறும் கியந்திரமாகவும் மட்டுமே என்றிருக்க வழிசெலுத்து.

வெவ்வேறு சமூகங்களிடையே பெண்களின் நிலை வெவ்வேறு பழகளில் காணப்பட்டதும் உலகில் கிணறு நிலவும் எந்த சமூக அமைப்பும் பெண்களை ஆண்களுடன் சமநாக மதிக்கும் நிலையை உத்தரவாதும் செய்யவில்லை.

தமிழ்சூபசம் மக்களின் தேசிய விடுதலைப் போராட்டம் ஜூம்பிக்கப்பட்ட நாளிலிருந்து பெண்கள் தமது பங்களிப்பை எல்லா மட்டங்களிலும் தமது பங்களிப்பை உருதிசெய்ய முன்வந்த போதும் பெண்களின் சமூகநிலை பற்றியும் அவர்கள் மீதான சமூக ஒடுக்குமுறை பற்றியும் தெளிவில்லைத் தலைவர்கள் அவர்களது பங்களிப்பைப் பருமாளவில் மறுத்தன. பெருமளவு கிளைஞர்கள் வெளிநாடுகளுக்குத் தப்பி ஓழியமையும், கிளைஞர்கள் கொல்லல்பட்டமையும், கைதாகியமையும் ஏற்படுத்திய ஆண்களின் பற்றாக்குறையை உணர்வதைப் பெண்களையும் நிறையாகப் போராட்டத்தில் ஈடுபட வழிவகுத்துபோதும் கிணறுவரை எந்த அமைப்பும் போராட்டத்திற்குத் தலைமை தாங்கப் பெண்களை அனுமதிக்கவில்லை.

யுத்தகளத்தில் மரணமான பெண் போராளிகள் முதல், அவற்றிம்கையை உலகுக்குக் காட்டிய ஒத்துக்கிளிருந்து வந்த ஆக்கிரமிப்பு சூடையை விரிட்ட உண்ணு ஜான்பாந்து கிடை மாதம் மரணமான அன்னை பூபதி வரை தமது உயிரையும் வழங்கியோர் ஏராளம் பெண்கள். சமூக விடுதலைப் பற்றி எமது அமைப்புகள் குடிப்பமான கருத்துகளையும் நடைபூரிக்கலையும் கொண்டிருந்தது போலவே பெண்விடுதலைப் பற்றியும் தெளிவான கருத்தோ நடைபூரிக்கலையாக கீல்லாமல் போராளிகள் புதைகுழிகளில் கிருந்தும் மீட்கப்பட வேண்டிய அவஸ்திலை ஏற்பட்டது.

அண்மையில் மரணமான கலாநிதி ராஜினி, விடுதலை அமைப்புகளிடையே பெண்கள் தமது உண்மைநிலை தெரியாது வைக்கப் பட்டிருப்பது பற்றிக் குறிப்பிடுகையில் 'எல்லாப் பிரச்சனைகளையும் தீர்க்கும் தலைவர்களின் ஆற்றல் பெண்களின் பிரச்சனையையும்

தீர்க்கும் எனத் தாம் நம்புவதாகப் பெண் போராளிகள் கூறியதைக் குறிப்பிட்டுள்ளார். ஆயுதம் தூக்கும் பங்கு தவிர பெண்களுக்கு வேறு பங்களிப்பு கீல்லை என மருக்கும் கியக்கங்களின் போக்கை கீது தெளிவாகக் காட்டுகிறது. கிவற்றிலும் மிகக் கேவலமாக பெண்கள் தமது விருப்பப்படி ஜூடை அணியும் சுதந்திரம்கூட எமது 'தலைமை'களால் மருக்கப்பட்டது.

சீதானம், தாலி, பாலியற் பலாத்காரம், நாற்கணங்கள், அடக்க ஓடுக்கம் எனப் பெண்கள் சமக்கும் விலங்குகள் பல. இன்று காட்டுத்தில் பெருமளவில் பெண்கள் விதவைகளாகியிருள்ளனர். மனனவியை கீழந்த ஆண்கள் எமது சமூகத்தில் எதிர்ஜோக்கும் பிரச்சனைகளைவிட விதவைப் பெண்கள் எதிர்ஜோக்கும் பெரும்பாலான பிரச்சனைகள் மிகக்கொழியலை பெண்களை அழிமயாக வைத்திருக்கும் மிக மொசமான 'கந்பு' என்ற கோட்பாட்டைப் பொதுவில் வைப்போம் என்று பாடிய பாரதி கிறந்துவிட்டான். நாமோ பாரதிக்கு நூற்றுண்டு விடுமா எடுத்துவிட்டு அவனது கனவை நனவாக்காமல் மறந்தும் விட்டாம்.

சில அமைப்புகள் அமைப்புக் கட்டுப்பாடு என்னும் பெயரில் பெண்கள் பங்களிப்பை நிராகரித்ததும், பெண்களைப் போதைப் பொருட்களாகக் கருதியதும், பெண்கள் தொடர்பாக கீவர்களின் சமூக நோக்கு எத்தகைய பிற்போக்குத்தனமானதின்பது புரிந்துகொள்ளத்தக்கதே.

எமது சமூகத்தின் கிளைய தலைமுறையில் கணிசமான தொகையினர் இன்று உமலை நாடுகளில் வாழ்கின்றனர். இந்தச் சூழலுக்கும் பெண்களைக் கேவி செய்தல் போன்ற எமது சமூகத்தின் மொசமான அம்சங்கள் கீறக்குமதி செய்யப்பட்டிருப்பினும் கடுமெய்கிடையே பெண்களின் கிருப்பை அங்கீரிக்கும் போக்கு ஓரளவு வளர்ந்துள்ளது. கிடற்குப் பொருளாதாரம் போன்ற புறக்காரணிகள் மட்டும் காரணமல்லாது அகற்றிலை மாற்றங்கள் காரணமல்ல. எனினும் வசதியாக வாழும் இந்தச் சூழலில்கூட சீதாம் சாடுத்தில் உள்ள அடே கோரத்துடன் வாழ்கிறது.

பெண்விடுதலை என்ற சொல் கடந்த பத்து வருடங்களில் காட்டுத்தில் பரவலாக அறியப்பட்டுள்ளது. எனினும் பெண்விடுதலை தொடர்பாக முழுப் பெண்களும் அறியவும், தம்மாலியன்றாலும் இந்தப் போராட்டத்தில் தமிழை அர்ப்பணிக்கவும் பரந்தளவிலான வேலைத்திட்டங்கள் போடியளவில் முன்னாடுக்கப்படவில்லை.

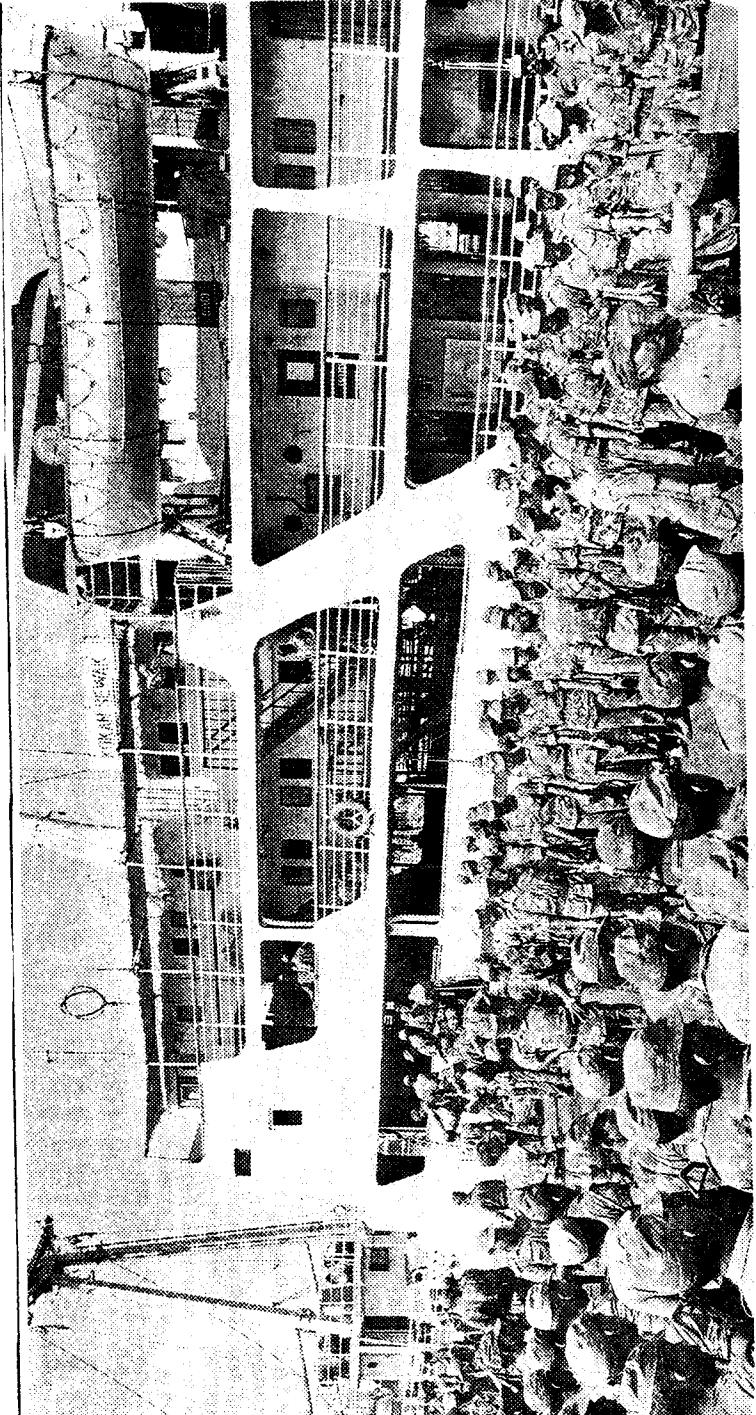
1912ம் ஆண்டு மார்ச்சில் அமெரிக்காவில் நூச்சவாலைப் பெண்கள் தமது உரிமைக்காகத் தீவிரமாகப் போராட்டனர். கிடன் தொடர்ச்சியாக ஜெர்மனியில் சர்வதேசப் பெண்கள் ஹூர்வலம் நிகழ்ந்தது. பின்னால் வருடங்களில் மார்ச் ஸ்டாம் தீக்கு சர்வதேசப் பெண்கள் தீனாமாக உலகைங்கும் கொண்டாடப்பட்டிருப்பது. கிட்டினத்தைக் கொண்டாடுவதோடு மட்டும் நில்லாது உலகில் பாதி மக்கட் தொகையான பெண்களை அவர்கள் கட்டுண்டிருக்கும் தலைகளிலிருந்து விடுவிக்க அனைவரும் ஆக்கபுரவாக உழடுக்க வேண்டும். தனது மக்களில் பாதிப் பேரை ஓடுக்கியியழுதே ஏந்தவொரு தேசிய கிணமும் முழுவிடுதலை அடைந்துவிட முடியாது. கிட்டருண்டில் பெண்நிலை ஆய்வாளரான சாந்தி சுச்சிதானந்தும், பெண்கள் தமது உரிமைகளைப் பெறத் தமிழை அரசியல் ர்தியாக அணித்திரட்ட வேண்டிய அவசியம் பற்றிக் குறிப்பிட்டதை சர்வதேச பெண்களுறுந்ததைகள் ஆண்டான கிவற்வாண்டில் கவனத்தில் கொள்ளப்பட வேண்டியதான்றும்.



நாங்கள் எத்தனையோ பேருக்கு சிகிச்சை அளித்தோமே, எத்தனையோ வீதிகளை தீங்குள்ள கூகுசேவை நிறுவனங்களுக்குச் செய்துள்ளோமே! இங்கு என் ஒருவர்கூட எமக்கு நன்றி உடையவர்களாக இல்லை. என்று பரிதாபமாகக் கேட்டபடி, வழியனுப்பி வைக்கக்கூட யாருமற்ற நிலையில் தோலியையும், அவமானத்தையும், மக்களின் வெறுப்பினையும் கமந்தபடி அரசியல் அவதானிகளும் இலங்கையர்கள் இயக்கங்களும் என் இந்திய வீதிகளுக்காகவும் வழங்கிய நிலையே எதிர்பார்க்காத விதத்தில் உலகின் நான்காவுது பெரிய தீராணுவம் இலங்கை மன்னை விட்டு முற்றுக வெளியேறியது.

"கிறிய நாடுகள் எதிர்கால உலகில் சுதந்திரமான நாடுகளாக இருக்க முடியாது. இலங்கைபற்றி ஒருவிடயத்தைக் கூறமுடியும். அதாவது இலங்கை இந்திய சமஸ்தி அமைப்பில் தன்னை தீண்டத்துக் கொண்டேயாக வேண்டும்" - முன்னால் இந்தியப் பிரதமர் ஜவஹர்லால் நேரு. "DISCOVERY OF INDIA".

ஏறத்தாழ இரண்டாண வருடங்கள் முழு மன்னும் மக்களும் கொடுமான முறையில் இந்தியாவினால் ஆண்பட்டனர். ஜூயாயிரத்துக்கும் அதிகமான மக்கள் கொல்லப்பட்டனர். அவர்களது உடைமைகள் கொள்ளயிடப்பட்டன: அழிக்கப்பட்டன. நூற்றுக்கணக்கான பெண் கள் பாலியல் ர்தியில் விடைக்கப்பட்டனர். விடுதலைப் புவிகளது அனுபவிகள் எனக் கந்தேகிக்கப்பட்ட ஆயிரக் கணக்கானார் குரு சித்திவிஷாத்துக் குள்ளாயினர். பத்திரிகை நிறுவனங்கள் குண்டு வைத்துத் தகர்க்கப்பட்டன. பத்திரிகையாளர்கள் சிறை வைக்கப்பட்டனர். பாரப்ப்சமான இந்தியத் தொடர்பு சாதனங்களின் குருத்துகள் மழுக்களிடையே பலாத்காராக தீவிக்கப்பட்டன. கட்டாய தீராணுவம் கேவக்காக சிறுர்கள் கதறக் கதறக் கடத்தப்பட்டன.



வெந்தியில் இராமானுஜ் தீங்கி கடை சீர் பகடப்பார்வை எழுத்துக்களுக்கிடையில் அதனால் வந்துகிணியது. ஒப்பகடப்பாக வரைவதை கண்டு கொண்டிருக்கிறார் என்று கருணாநாயகர் முதலில் கூறுகிறார்.

'முற்றிய கைகலப்பாக' காட்ட எத்தனிக்கும் விலர்களைக்கணும் உண்டு. இடைக்கால (மாகாணசை) நிர்வாகத்தினர் தெரிவில் புவிகள் குழும்பியிராவிடில் இன்னுவரை புலி - IPKF மோதல் நிகழ்ந்திராது என்று பலமாக நம்புவர்கள் பலருள்ளன. இவ்வாறு கருதுபவர்கள் மேலெழுந்த வாரியாக விடயங்களைப் பாராது சுற்று உண்ணிப்பாகக் கவனித்தால் பல உண்மைகளை விஷாக்கிக் கொள்ளலாம்.

இந்தியா சில குறிப்பிடத்தக்க 'உதவி'களை ஈழப் பொராட்டத்துக்கு செய்துள்ளது என்பதை ஏற்பட்டதற்கில்லை. எமது போராட்டம் பற்றியும் விவங்கை அரசின் அடக்குமுறை பற்றியும் இந்தியாவின் 'உதவி'யின்றி சர்வதேசம் அறிந்திருக்கிறியாது. உண்மை. எமது மக்கள் இலவச்கணக்கில் அகிளிகளாக தமிழகம் சென்றபோது இந்தியா (தமிழகம்) கெய்த 'உதவி'களை முகடியாது. எமது போராளிகளுக்கு ஆயுதப் பிற்றி, நிதி வகுதி, முகாம் வகுதி போன்ற தடவிகளை இந்தியா செய்ததை குறிப்பிடாவிட்டாலாம் (பல தமிழகத்துப் புத்திரீவிளைதும், சில தமிழ்ப் புந்தியீ) அபிமளிகளைதும் பதத்தின் அடிப்படையில்) நன்றி கெட்டவர்கள் ஆசிவிடுவோம். இவற்றை விலங்கை விலங்கை பூப்புக்கொண்டு, இன்னொரு கோணத்தில் இருந்து பிரச்களையைப் பார்ப்போம். இலவச்கையில் பிரிமுருக்கு எதிரான அடக்குமுறை பற்றி வளிநாடுகளில் இந்தியா பிரச்காரம் கெய்தது. அது விதாபிமானம். அதிகளாக வந்த ஈழத் தமிழருக்கு இந்தியா அடைக்கலங்களை கொடுத்தது. அதுவும் நிதாபிமானம். ஆனால் தன் அயல்நாடான விவங்கையினைத் துண்டாட முயலும் பிரிவினை திகளுக்கு தனது மன்னில் இந்தியா பயிற்சி கொடுத்து: அதுவும் மனிதாபிமானமா? சரி; அப்படி தாபிமான அடிப்படையில் இந்தியா எமது பாராளிகளை ஆதிர்த்து என்றால், தமிழ்மூர்களை வாயம். ஒரே இவங்கையின் இறைமைக்கும், முழுமூருகை இப்போது 'கன்ஸர்' வட்பாணேன்? போதுதன் நம் இந்தியாவைப் புரிந்து கொள்ளப்படுமோ?

கலாந்தி பட்டாபி சீதாராமமூர் குறியிதலிருந்து அப்போதிருந்தே நமது நாட்டை அபகரிக்கும் முயற்சிகள் ஆரம்பாகி விட்டன என்பதை நாம் அறிந்து கொள்ள வேண்டும். ஆனால், எப்படி என்பதுதான் இந்தியாவின் பெரிய பிரச்களையாக இருந்தது.

இந்தியாவுடன் ஒரு தெவிவான எல்லையினைக் கொண்டிருந்த புவியியல் காரணமே இலவச்கையினை இந்தியாவிடமிருந்து பாதுகாத்து வந்தது. இந்தியாவின் ஏனைய அயல் நாடுகளைப் போல் இலவங்கையும் இந்தியாவுடன் நில எல்லையைக் கொண்டிருப்பின் 'எல்லைத் தகாரை'க் காரணம் காட்டி எப்போதே இவங்கை பிடிக்கப் பட்டிருக்கும். அந்தச் சாத்தியம் இல்லாததால் இந்திய இராஜ தந்திரிகளால் இலவங்கையைத் திருட முடியாமல் இருந்தது. பயங்கா வறுமையும், நிரந்தர அரசியற் குறுப்பங்களும் என இலவங்கை திண்டாடியிருப்பின் இலவங்கைக்கு 'உதவி' கெய்ய இந்தியப்படை எப்போதோ வந்திருக்கும். ஆனால், இந்தியாவுடன் ஒப்பிடுகையில் மிகவும் விதியாக வாழ்ந்த இவங்கையில் அதற்குச் சந்தர்ப்பமில்லை. சரி; அபகரிக்க முடியவில்லை, நம்மை அனுசரித்துப் போகும் நாடாகவாவது இலவங்கை இருக்க வேண்டும் என்று எதிர்பார்த்த இந்தியாவுக்கு, இவங்கையின் சுதந்திரமான வெளிவிவகார கொண்கைகளும், இந்தியாவை மட்டுமே நம்பியிராத பொருளாதார துண்ணிறைவும் எரிச்கலையே கொடுத்தன. சரி; காவும் வராமலா போய்விடும் என்று இந்தியா கறவியபடி காத்திருந்தது. இடையில் இந்தியாவின் வடப்பகுதியில் பல ச்சுரங்கங்களை எதிர்நோக்க வேண்டியிருந்தது. காஸ்மீர் மக்களின் சம்மதியின்றி இந்தியாவுடன் இணைக்கப்பட்ட காஸ்மீர் தொப்பராக 1947இலிருந்தே பாலிச்தாலூடன் மோதிய இந்தியா அதைப் பலவினப் படுத்துவதை குறியாகக் கொண்டிருந்தது. 'மெலியாரை வலியார் வாட்டினால் வலியாரை சீனு வாட்டும்' என்பதுபோல் 1962இல் சீனத்துப் படைகள் சிங்கெண்டு சிறியெழுந்தபோது இந்தியாவின் 'த கிறேட் இந்தியன் ஆரீ' வாலைக் கடிட்டுப்பட்டது. சிர்ஜன்கார் ராஜ் விட

இந்தியா என்று இப்போது எம்மைப் பயமுறுத்தும் நாடு பிரித்தானியாதால் தான் உருவாக்கப்பட்டது. 1947இல் பிரித்தானியாவிடம் இருந்து சுதந்திரம் பெற்ற கண்டதிலிருந்து அயல்வுள்ள சிறிய நாடுகளை அபகரிக்கத் திட்டமிட்டது இந்தியா. “இலங்கை இந்தியாவுடன் இணைக்கப்பட்டே ஆகவேண்டும். இலங்கையினை இந்தியாவின் ஒரு பகுதியாகக்கூடிய ஒப்பந்தம் சுன்னினை இவங்கை மக்களுடன் இந்தியா செய்துகொள்ள வேண்டும்” என்று 1949ஆம் ஆண்டு வேயே இந்தியன் காங்கிரஸ் தலைவரான

கலாநிதி பட்டாபி தீராராமையா குறியதிலிருந்து அப்போதிருந்தே நமது நாட்டை அபகரிக்கும் முயற்சிகள் ஆரம்பமாகி விட்டன என்பதை நாம் அறிந்து கொள்ள வேண்டும். ஆனால், எப்படி என்பதுதான் இந்தியாவின் பெரிய பிரச்கண்ணயாக இருந்தது.

இந்தியாவுடன் ஒரு தெளிவான எவ்வளவினைக் கொண்டிருந்த புதியமல் காரணமே இவங்கைபிளை இந்தியாவிடமிருந்து பாதுகாத்து வந்தது. இந்தியாவின் ஏனைய அயல் நாடுகளைப் போல் இவங்கையும் இந்தியாவுடன் நில எவ்வளவைக் கொண்டிருப்பின் ‘எவ்வளவத் தகராறைக்’ காரணம் காட்ட எப்போதே இவங்கை பிடிக்கப் பட்டிருக்கும். அந்தச் சாத்தியம் இல்லாததால் இந்திய தீராஜ தற்திரிகால் இவங்கையைத் திருட முதியாமல் இருந்தது. பயங்கா வறுமையும், நிற்நதா அரசியற் குழப்பங்களும் என இவங்கை திண்டாடியிருப்பின் இவங்கைக்கு ‘உதவி’ செய்ய இந்தியப்படை எப்போதோ வந்திருக்கும். ஆனால், இந்தியாவுடன் ஒப்பிடுகையில் மிகவும் வசதியாக வாழ்ந்த இவங்கையில் அதற்குச் சந்தர்ப்பமில்லை. சரி: அபகரிக்க முடியவில்லை, நம்மை அனுசரித்துப் போகும் நாடாகவாவது இவங்கை இருக்க வேண்டும் என்று எதிர்பார்த்த இந்தியாவுக்கு, இவங்கையின் சதந்திரமான வெளிவிவகார கொள்கைகளும், இந்தியாவை மட்டுமே நம்பியிராத பொருளாதார தன்னிறைவும் எரிக்கலையே கொடுத்தன. சரி: காலம் வராமான போய்விடும் என்று இந்தியா குறியிட காத்திருந்தது. இடையில் இந்தியாவின் வடப்பகுதியில் பல சக்தரங்களை எதிர்நோக்க வேண்டியிருந்தது. காஸ்மீர் மக்களின் சம்மதியின்றி இந்தியாவுடன் இணைக்கப்பட்ட காஸ்மீர் தொடர்பாக 1947இலிருந்தே பாகிஸ்தானுடன் மோதிய இந்தியா அதைப் பலவீணப் படுத்துவதை குறியாகக் கொண்டிருந்தது. ‘மெலியாரை வலியார் வாட்டினால் வலியாரை சீனு வாட்டும்’ என்பதுபோல் 1962இல் சீனத்துப் படைகள் சினங்கெளங்கு சிறியெழுந்தபோது இந்தியாவின் ‘த கிரேட் இந்தியன் ஆர்மி’ வாலைக் கருட்டியடி சூடியது. இன்றுவரை தனது நிலப் பிரதேசத்தை சீனு கைப்பற்றி வைத்திருப்பதாக இந்தியா முன்கூடியது. சீனங்களுன் அவமானம் மிக்க தோல்வியை அடுத்து, மளமளவென்று இந்தியா தனது ஆயுத பலத்தைக் கட்டி ஏழுப்பியது. வறுமை, கல்வி அறிவின்மை, வேலையில்லாத தீண்டாட்டம் என்பன இந்திய மக்களை சீரழித்த அதேவேளை இந்திய அரசு மூர்க்கத்தனமான ஆவேகத்துடன் ஆயுதங்களை உற்பத்தி செய்தும் வாங்கியும் குவித்தது.

• ६

..... - ପତ୍ରି - କେଶଲିଙ୍ଗ

அண்மையில் வாண்டனில் நடைபெற்ற  
 ஸ்காந்தி தேவிய தீவிய விற்பனையில்  
 முன்று ஓவியர்கள் விளையில் சாதனங்களை  
 ஏற்படுத்தி யுள்ளன . ‘Terrassen’  
 (உப்பரியக்க) எனும் ஒலியம் 5,37000  
 குறேனர்களுக்கும், Mann og Kvinn  
 (ஆற்றும் பெண்ணும்) எனும் ஓலியம்  
 4,08000 குறேனர்களுக்கும் St. Hans  
 aften (புதித நூன் ஸ்மாலை) எனும்  
 ஓலியம் ஆந்தியர் விறையான 6,64000  
 குறேனர்களுக்கும் விற்பனையாக்கள்.  
 - ரவிவார்மன் -

நீரோடு  
நூல்,  
யைக்க  
மிக சு  
க்கள்  
தூது.  
பிலி வ  
ஞர்.  
வினா  
யிய  
மல  
ஊன  
ஞர்.  
படம்  
தத

—தனை புதுவையிலிருந்து விடக் கூடிய சான் அணி தொலைபேர் மோஹன் வேகமாக வற்றால் வாண்வந்த பாட்டாட்டக்கூடம் படன். ‘Estimate’ கிணர். தமிழ் தமிழ்நாள் நம்ப

கீழ்க்கண்ட திட்டங்களுக்கு முன் தன் பொய்க்கட்டு கிரந்து விட வேண்டும்.

କୁଣ୍ଡା  
ପାତା  
ବେଳେ  
ବେଳେ  
ଗର୍ଜା  
ଶିଖ  
R.A  
ଆଗ  
ମୂଲ  
କନ୍ଦ  
ବେଳେ  
ବେଳେ  
କୁଣ୍ଡା  
ପାତା  
ଶାର  
ଫର୍ମ

ଭେବନ୍ଦୁ କଣ୍ଠୀ ଶେଖାରୀ ପାତାଳାମାରୀ  
, 3700 , 3700  
Kvinn କ୍ରେଟିଯା ହାମ . Ham ଏତ୍ତୁ  
6, 64000 6, 64000

நைட்  
விரிவிற்புண  
சாதன  
erra  
யம் 5  
og I  
ஒழும் St  
ஒள்ளும் காராவை )  
ான ( பாகினை

— எனில் மூலமிய தேவையின்கீழ் டீவி ஒளிப் பொறுப்பு நிறைவேண்டும். அதை மூலமிய தேவையின்கீழ் டீவி ஒளிப் பொறுப்பு நிறைவேண்டும்.

வள்ளட டீட் காக்ஸி விரும்புத் துறையர் செய்து விடும்

ஒயில் கேள்வி பங்கானது தீடு நூக்கா முன் -

காகண்டு கையில் போன்ற வியங்கு மூலம் நேர்த்தி படித்து வருகின்ற ஒரு பாதை ஆகும்.

୭ୟ ପାତ୍ର କାନ୍ଦିଲୁ କାନ୍ଦିଲୁ ୫. ୧୮ କାନ୍ଦିଲୁ ୫. ୧୯ କାନ୍ଦିଲୁ ୫. ୨୦ କାନ୍ଦିଲୁ ୫. ୨୧ କାନ୍ଦିଲୁ ୫. ୨୨

குடித்து வருவதை குறிக்கு விடுப்பான் என்று மட்டும் இந்தியத் தீர்த்தங்கள் அமைகின்றன.

ஏ வளி க்கு ஒரு கோ ரூபாய் கொண்டு சீதை என்று விவரம் மிகுங்க பிரச்சினையாக விடக்கூடியதாக விளைவிட்டு.

விவரம் நிலை நாள் 6 ம் கோள் தொடர்புப் படியான இகாண்டன் படாது பில் உக்கான 6 கோள் 6 முதல் தொடர்புப் படியான எதிர்பா அதி கா குக்குப் பேரவைத்துறைத் தொகை கூடுதலாக

கிருஷ்ண அவர்களை விட்டதற்கு முன் தான் சூரியன் போல் நடந்தது என்று அப்படி இருக்கின்றது. ஆயுதங்களை விட்டதற்கு முன் தான் சூரியன் போல் நடந்தது என்று அப்படி இருக்கின்றது.

நெடுங்கணக்கை மீண்டும் விடுவதற்கு விரியான உருவாக்கம் போல நூல்களைப் பொருத்தி விடுவது தேவையில்லை.

ଜ୍ଞାନକ  
ତାଙ୍କୁ  
ଫୁଲେ  
ଏଣପୁ  
ଶରୀର  
ମନ୍ଦିର  
ତରୁ  
କେବଳ  
ଶରୀର  
ଏଣପୁ  
ପୋର  
କ୍ରିଯା  
ନାବି  
ଶମ୍ଭି  
ଥାମ୍  
କାର୍ତ୍ତ  
କ୍ରିଯା  
ଆଜ  
କ୍ଷେତ୍ର

தமிழகப் புதுக்கவிதை இயக்கம் புத்திஜீவி இயக்கமாகவே தோன்றி விருத்தி அடைந்தது. இந்தப் போக்கு இன்றும் தமிழகத்தில் ஆதிக்கம் செலுத்துகிறது. பழைய கவிராயர்கள் மொழிப் பலமையை மற்ற வர்களுக்குப் புலப்படுத்துமாறு விளங்கக் கடினமான கவிதைகளை எழுதியது போன்று புதுக்கவிராயர்கள் தமது அதிமேதாவித் தனதைத் திரட்டனப்படுத்தப் புதுக்கவிதைகளை எழுதினர். மரபுக் கவிதை நலிந்து சினிமாவுக்குப் பாட்டெட்டும் தும் ஒவ்வொருவனும் தன்னை மகாகவிரூபாகக் கருதிய சூழ்நிலையில் (சில நல்ல கவிஞர்கள் சினிமாவுக்குப் பாட்டெழுதியதை நான் மறுக்கவில்லை) புதுக்கவிதையில் இறங்கியவர்கள் தமிழிலக்கிய மேம்பாட்டை உணர்த்தும்

புதுக்கவிதை இயக்கம் ஒருபுறமிருக்க அயல்மொழிக் கவிதை வடிவங்களைத் தமுவிப் புதிய கவிதை வடிவங்களைத் தமிழிற் புகுத்தும் முயற்சிகளும் நடைபெற்றன. மஹாகவியின் ‘குறும்பா’ ஆங்கிலக் குறும் புத் தனமான சிறுகவிதைகளை இசையுடன் பாட ஏற்றதான் ‘விமரிக்’ வடிவத்தைத் தமுவி உருவானது. வடிவத்தில் மட்டுமென்றி உள்ளடக்கத்திலும் ‘குறும்பா’ ‘விமரிக்’கைத் தமுவியே அமைந்திருந்தது. ஆயினும் ‘குறும்பா’ ஒரு கவிதை வடிவமாக நிலைபெறத் தவறியது. நீண்டகாலமாகவே, விமரிக் ஒரு ஆங்கிலமொழிக் கவிதை வடிவமாக மட்டுமென்றி விளையாட்டு வேடுக்கையான முறையில் பாடுவதற்கான ஒரு ஜனாஞ்சகமான இசை வடிவமாகவும் நிலைபெற்றுள்ளது. விமரிக்

சிந்தனைகளின் கலையுணர்வற்ற வெளிப்பாடாகத் தொய்ந்து விழுந்தது. மேற்கூறிய இரண்டு அயல்மொழிக் கவிதை வடிவங்களும் தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சியுடன் பொருந்தாமை காரணமாக மட்டுமன்றி அவற்றின் சமூதாய முக்கியத்துவம் குறைபாட்டாலும் சமகாலத் தமிழ் இலக்கியப் போக்கில் இணையத் தவறின.

மரபுக் கவிதை வடிவங்கள் செல்வாக்கு இழப்பதற்கான காரணங்களுள் அவை வலியுறுத்தும் ஒசை நயம், முக்கியமாக அவற்றின் சந்த வடிவங்கள், சமகாலத் தமிழ் மொழி வழக்குடன் பொருந்தாமை முக்கியமானது. ஆயினும் சந்தம் என்பது மரபால் வரையறுக்கப்பட்ட ஒன்றுக்கோ இசைக்குரிய ஒன்றுக்கோ இருக்க வேண்டும் என்பது குழப்பமான சிந்தனையாகும். மரபுக் கவிதை சீரான், வகைப்படுத்தப்பட்ட சந்த வடிவங்களை அனுமதித்ததன் காரணங்கள் மரபுக் கவிதை விருத்தியடைந்த குழுவுடன் தொடர்புடையது என்று முன்பு கட்டுக்காட்டினேன். புதுக்கவிதைக்கும் மரபுக் கவிதைக்குமிடையிலான வேறுபாடு புதியது மரபின் சந்ததையும் எதுகை மோனை விதிகளையும் நிராகரிப்பதில் மட்டுமே தங்கியுள்ளதா அல்லது மரபு அடையாளங்களை மறுத்த ஒசை நயங்களை வலியுறுத்துவதில் தங்கியுள்ளதா என்ற கேள்விக்கு நாம் பதில் தேவேண்டும்.

கவிதை மற்ற எந்த ஆக்க இலக்கியத்தையும் விட அதிகம் முனைப்படுன் மொழிப் பிரயோகத்தின் சாத்தியப் பாடுகளைத் துருவித் துழாவ வல்லது. எனவே மொழியின் ஒவ்வொரு அம்சமும் கவிதையின் ஆளுமையின் வீச்சுக்கு உட்படுகிறது. முன்னர் ஒசைநயம் உரைநடையைவிட அதிகமாகக் கவிதையில் முக்கியம் பெற்றமைக்கு கவிதையின் பாடற் தன்மை காரணமாக கருத்துகளைத் தெரிவித்தனர்.

இருந்தது. சமகால மொழி வழக்கின் நவீன அம்சங்களைக் கணிப்பில் எடுக்காது பேச்க மொழியின் ஒசை நயத்தின் முக்கியமான சிலபகுதிகளைக் கவிதை புறக்கணிக்கும் போது அது மொழியின் முழு வலிமையையும் பயன்படுத்தத் தவறுகிறது. இந்த இடத்திற்கான பேச்சோலையின் சந்ததைப் பற்றிய கேள்வி எழுகிறது. சந்தம் பாட்டுக்கும் கவிதைக்கும் மட்டுமே உரியது என்று கருதுகிறவர்கள், பேச்க மொழியின் சந்ததை உணராதவர்களாகவே இருக்கமுடியும்.

பேச்க மொழியின் சந்தம் மொழிவிருத்தியுடன் ஒட்டி உருவாகிறது. ஒவ்வொரு மொழியிலும் சந்தம் தன்னை அந்த மொழி வழக்கிற கேற்ப வெளிப்படுத்துகிறது. குறிப்பிட்ட ஒரு மொழி பேச்வோரிடையேகூட வட்டார வழக்கு வேறுபாடுகளில் பேச்கமொழியின் சந்த வேறுபாடுகள் முக்கிய பங்கு வகிக்கின்றன. சொற்களின் தெரிவில் மட்டுமன்றி சொல்லாக்கத்திலும் சொல்லடுக்குகளின் அமைப்பிலும் சந்தம் ஒரு முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. சந்தம் மிகக் குறைவாகவே கணக்கில் எடுக்கப்படும் குழ்நிலைகளும் உள்ளன. முக்கியமாகக் கலைக் கொல்லாக்கத்திலும் அயல்மொழிப் பதங்களைத் தமிழ்ப் படுத்துவதிலும் அவற்றுக்குச் சமஞான தமிழ்க் கொற்களைத் தொடர்படியும் சந்தம் சொற்களைதும் வசனங்களைதும் அமைப்பிலும் சந்தம் ஒரு முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. சந்தம் மிகக் குறைவாகவே கணக்கில் எடுக்கப்படும் குழ்நிலைகளும் உள்ளன. முக்கியமாகக் கலைக் கொல்லாக்கத்திலும் அயல்மொழிப் பதங்களைத் தமிழ்ப் படுத்துவதிலும் அவற்றுக்குச் சமஞான தமிழ்க் கொற்களைத் தொடர்படியும் சந்தம் சொற்களைத் தொடர்படியும் சந்தம் சொற்களைதும் தெரிவிலும் திரிபிலும் பேச்கமொழி முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. பேச்கமொழியை ஒசைநயம் சிறப்பிக்கின்ற காரணத்தாலேயே அடுக்குமொழியும் எடுப்பான சந்தமும் மேடைப்பேச்சில் விரும்பப்பட்டன. ஆயினும் மிகையான

கவிதையும் பொடும்

(சென்ற இதழ்த் தொடர்ச்சி)

பேராசிரியர் சி.சிவசேகரம்

கருவியாகப் புதுக்கவிதையைக் கருதியது இயல்பானதே எனினும், புதுக்கவிதை இயக்கம் மகாகவிரூபாக்கத் தவறிவிட்டது. அதிமேதாவித் தனமான புதுக்கவிதைகள் ஒருபுறமிருக்க மலிவான மட்டர்கமான புதுக்கவிதையைக் கருதியது இயல்பானதே எனினும், புதுக்கவிதை இயக்கம் மகாகவிரூபாக்கத் தவறிவிட்டது. அதிமேதாவித் தனமான புதுக்கவிதைகள் ஒருபுறமிருக்க மலிவாபாப் பத்திரிகைகள் உதவி செய்தன. வெகு சாராசிரியான விகடத் துணுக்காக எடுப்பாத அபத்தங்கள் எல்லாம் புதுக்கவிதைகளாகப் பிரகரமாயின. இந்த நிலையிற்கான மரபுக் கவிதையில் ஈடுபாடுள்ள நல்ல கவிரூபாக்கள் புதுக்கவிதையைப் பற்றிக் கண்டனமான கருத்துகளைத் தெரிவித்தனர்.

இடம்பெறும் குழ்நிலையை ஒத்த ஒன்றுத் தமிழ்க் குழாய்த் தீல் இன்னும் உருவாகவில்லை. அவ்வாறு உருவாற்றுவதுக்குத் தமிழ்க்கு மஹாகவியின் குறும்பாவின் சந்தம் பொருந்துமா என்பது இன்னெனுஞ் பிரச்சனை. யப்பானிய ‘றைக்கூ’ எனப்படும் மிகக் குறுக்கிய செய்யுள் வடிவத்தைத் தமிழிற் புகுத்தும் முயற்சி றைக்கூவின் தோற்றுத்தைத் பிரதிபலித்ததே யொழிய றைக்கூவின் மரபையும் அதன் பின்னணியில் உள்ள மெய்யியற் போக்குகளையும் தவறவிட்டதன் விளைவாக தமிழிற் புகுத்தப்பட்ட றைக்கூ கவிதையில் முக்கியம் பெற்றமைக்கு கவிதையில் முக்கியம் பெற்றமைக்கு கவிதையில் பாடற் தன்மை காரணமாக

அடுக்குமொழிப் பிரயோகமும் நீண்டு  
தொடரும் ஒரு சீரான சந்தமும் செவிக்கும்  
மனதுக்கும் அயர்ஷுட்டாத இடத்தில்  
அலுப்பட்டுவன். அர்த்தமற்ற முறையில்  
வார் த்தைத்தை அடுக்கி நீண்ட  
வசனங்களை தீர்மானிப்பதைத் திராவிட  
இயக்கத்தின் மேடைப் பேசுகாளர்கள் ஒரு  
கலையாகவே வளர்த்துகிறது நூமறியோம்.

20

கூலைக்கால காலாறுத்துறை நிறுத்தம்.  
பேச்சோகையின் சந்தம் மரபுக்  
கவிதையிலும் இசைப் பாடல்களிலும் உள்ள  
விதிக் கப்பட்ட முறிவற்ற சந்தம்  
போன்றதல்ல. அது எவ்வளவு  
மெலிதானதாக இருந்த போதிலும் அதை  
நம்மால் அடையாளங்காண முடிகிறது.  
ஒருவர் பேசும்போது அவரது பேச்சு  
இயல்பானதாக உள்ளதா அல்லது வலிந்து  
போலவுபோல் உள்ளதா என கூறுவது

கலை திலக்கியம், மொழி, சமூக, பொருளாதார, அரசியல் துறைகளில் வாசகர்களின் கேள்விகளுக்கு அவ்வத்துறைகளில் உள்ளவர்களிடம் பதில்களைப் பெற்றுப் பிரசரிக்க எண்ணியுள்ளோம். இத் தொடரில் முதலில் போசிரியர் சமுத்திரன் சமூக அரசியல் சார்ந்த கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பார். வாசகர்களிடமிருந்து ஆக்க பூர்வமான கேள்விகளை ஏதில்பார்க்கிறேன்.

ଶବ୍ଦକୀୟ

காணப்படும் சந்தத்தைச் செறிவாக்கி  
அழுத்தம் கொடுத்துப் பயன்படுத்த  
முனைகிறது. பேச்க மொழி யின்  
ஒசைநயத்துடன் பரிச்சயமுள்ள கவிஞர்கள்  
இங்கு சிறப்பாகச் செயற்படுகிறார்கள். சந்த  
உணர்வற்றவர்கள் இரண்டுங் கெட்ட  
முறையில் புதுக்கவிதை என்று எதையோ  
எழுதுகிறார்கள். புதுக்கவிதையில் சந்தம்  
அவசியமில்லை என்ற வாதத்தை நான்  
கேட்டிருக்கிறேன். இங்கு குறிப்பிடப்படும்  
சந்தம் மரபுக் கவிதையில் வகுக்கப்பட்டு  
வரையறுக்கப்பட்ட சந்தம் மட்டுமேயாயின்  
அந்த வாதம் செல்லும்படியாகும். கவிதையில்  
ஒசைநயமே அவசியமில்லை என்ற வாதம்  
மொழியின் ஒரு முக்கிய அமசத்தைப்  
புறக்கணிக்கிறது. சிறந்த அயல்மொழிப்  
புதுக்கவிதைகளில் உள்ள ஒசைநயம்  
பற்றிய அறிவோ உணர்வோ இல்லாமற்  
செய்யப்படும் நயமற்ற மொழிபெயர்ப்புகளை

ஆதாரமாக வைத்து எழுப்பப்படுகிற வாதங்களை மறுத்து இங்கு மேலும் எழுத அவசியமில்லை. ஒரைசநயத்துக்குக்குறைவான அழுத்தங் கொடுத்தும் கவிதையின் பிற அம்சங்களுக்கு அதிக அழுத்தங் கொடுத்தும் யாராவது எழுதலாம் என்ற சாத்தி யிப்பாட்டை நான் மறுக்கவில்லை. ஆயினும் நான் கண்ட ஒரைசநயமற்ற தமிழ்ப் புதுக் கவிதைகளில் சந்த உணர்வு இல்லாமை தன்னை வெளிப்படுத்தும் அளவுக்குக் கவித்துவத்தின் வீச்சு தன்னை வெளிப்படுத்தவில்லை.

பேச்க மொழியடனும் பேச்கோலையின் சந்தத்துடனும் பரிசுக்யமுள்ள மரபுக்கவிஞர்கள் புதுக் கவிதை எழுதுவதில் ஆடுபாற்றவர்களாக இருப்பது ஏனென்ற கேள்வி நியாயமானது. புதுக் கவிதை எழுதுவதில் அவர்கட்டு அக்கறை இல்லாமையும் புதுக்கவிதை என்ற பேரில் வரும் படி படித்து பட்டியல் கருவாக

அபிப்பிராயமும் மாத்திரமே காரணங்கள்லென்பது என் எண்ணம். மரபு சார்ந்து கவிதை மட்டுமே எழுதுவோரிடையிலும் ஒவ்வொரு கவிஞரும் சில செய்யும் வடிவங்களை அதிகம் நாடுவதுண்டு. இத்தெரிவு கவிஞருடைய சந்தேகங்களையும் தனிப்பட்ட விருப்புகளையும் சார்ந்தது. ஒரு கவிஞர் பிற செய்யும் வடிவங்களைப் பரீட்சார்த்தமாகவே புதுமைக்காகவோ பயன்படுத்தினாலும் தனக்குக் கைவந்த செய்யும் வடிவங்களிலேயே தன் கவித்துவத்தில் வீச்சை உணர்வது இயல்பானது.

மரபுக் கவிதையின் பூரணமான மறுப்பே  
புதுக் கவிதை என்று யாருடையால் வாதிப்பார்களானால், அவர்கள் கருதும் புதுக்கவிதை கவித்துவத்தின் நிராகரிப்பு ஆகிவிடும். கவிதை என்றால் என்ன என்றால் கருரான வரைவிலக்கம் கணம் தான் இயலா தெனி ஞுங் கவிதைக்குரிய இயல்புகளையும் நல்ல கவித்துவத்தை அடையாளங்காட்டும் பண்புகளையும் பல விளங்கியுள்ளனர். கவிதை பற்றிய சமகாலத்தில் நூல்களில் கைலாசபதியும் முருகையனும் வழங்கிய ‘கவிதை நயம் மிகவும் பயனுள்ளது. புதுக்கவிதை பற்றிய அவர்கள் விரிவாக எழுதாவிட்டனும் அவர்கள் கட்டிக்காட்டும் அழியல் விதிகள் புதுக்கவிதைக்கும் பொருந்துவன. கவிதை எதை எவ்வாறு கூறவேண்டும் என்ற விதமான விதிகளும் கட்டுப்பாடுகளும் ஒரு காலத்தில் காணப்பட்டன. இவ்வாரூண விதிகளை வரலாற்றின் அடிப்படையில் விளங்கிக் கொள்ள வேண்டுமேயொழிய மரபின் மாருத தன்மையின் விளக்கமாகக் கருதுவது தவறானது. கவிதை மரபாற்றத்துக்கு ஆளாகியே வந்துள்ளது எனினும் நீண்ட காலத் தேக்கத்தின் விளைவாகக் கவிதை ஸ்தம்பிதம் அடைந்துபோரிய மாற்றங்கள் அவசியமான நிலையிலேயே புதுக்கவிதை வடிவங்கட்கான தேவை ஏற்பட்டது

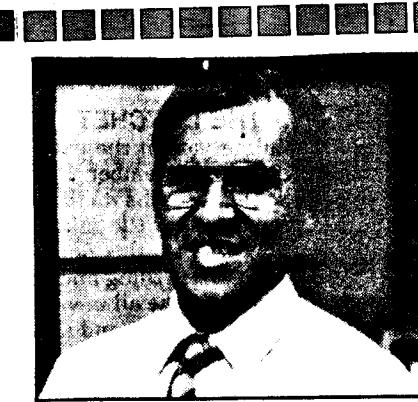
முன் குறிப்பிட்ட புதிய கவிதை வடிவங்களைவிடக் கெய்யுள் பற்றிய தன் தொடர்ச்சியாக முதலையசிற்ஷம் உருவாக்க முயன்ற ‘மெய்யுளு ம் கவித்துவமான வசனங்களைக் கொண்ட பிறரது ஆக்கங்களும் கவித்துவத்தின் வாக்களமாக மரபுக் கவிதை வடிவங்களுக்கு மாற்று வடிவங்கள் தேடிய முயற்சிகள் எனலாம். அதேசமயம் மரபில் வலியுறுத்தப்படும் எது கை மோனைகளை அதிகம் கணிப்பி வெட்டாது மரபின் சந்த வடிவங்களைப் பயன்படுத்தும் போக்கு ஓராவு வெற்றி கண்டபோதும் அது ‘புதுக் கவிதை’யாகி விடவில்லை.

புது க்கவிடையில் படிமங்களை தும் .  
குறியீடுகளதும் பிரயோகம் அதிக  
முக்கியத்துவம் பெறுகிறது என்ற கருத்து  
படிமங்களையே கவிடையாகக் கண்ட ஒரு  
குறுகிய கால இடைவெளிக்குரியது .  
கவிடையின் சில கூறுகட்டு அழுத்தம்  
தெரி வித்துக் கவித்துவத்தின் ஒரு  
அம்சத்தையே கவிடையாகப் படைக்கும்  
முயற் சிகளில் ஆக்கத் தீரமையும்  
கற்பணமும் சிறந்தாலும் நல்ல கவிடை  
வழங்கும் நிறைவேப் பெற முடிவதில்லை.  
தமிழகத்தில் புதுக்கவிடையாளர்கள் பலரது  
படைப்புகளின் பலவீனம் கவிடையை ஒரு  
முழுமையான அனுபவமாகக் காணுமையே  
என்று தொன்றுகிறது . இதன்  
விளைவாகவே புதிர்களும், அதிமேதாவித்  
தனமான பிரகடனங்களும், குறைப்  
பிரசுவமான சிந்தனைகளும் புதுக்கவிடைகளாகப் பவனிவந்தன.

கவிதை (ஆக்க இலக்கியங்களும் கூட) ஸ்தாபனச் சார்பற்றதாயும், சித்தாந்தச் சார்பற்றதாயும் இருக்க வேண்டும் எனவுங் கவிதை பிரசாரம் செய்யக் கூடாதெனவும் கருதும் போக்கு புதுக் கவிதை இயக்கத் தினர் மத்தியில் வேருள்ளிருந்தது. (இந்தக் கருத்துக்கும் புதுக் கவிதைக்கும் எந்தவிதமான

தொடர்புக்கும் இடமில்லை.) எந்தப் படைப்பும் படைப்பாளியின் சமுதாயப் பார்வையிடனும் அனுபவத்துடனும் தொடர்புடையது என்பதனால் பிரசாரம் செய்யாதே என்ற கட்டளையும் அதற்குக் கீழ்ப்பணியும் போக்கும் எதிர்ப் பிரசாரம் சார்ந்தவை. பிரசாரம் கூடாது என்ற கருத்து ஒரு காலத்தில் கலை அன்றூட மனித வாழ்விற்கு அப்பாற்பட்ட விடயங்களையே கருதவேண்டும் என்ற நிலைப்பாட்டைச் சார்ந்தது. இத்தகைய நிலைப்பாடு கலையை மனித வாழ்வினின்று அந்தியப்படுத்திய ஒரு தாழ்நிலைக்குரியது. முற்போக்கான புதுக்கவிதையின் பணி இத்தகைய இலக்கிய வறுமையிலிருந்து கலையை விடுவிப்பதே மொழியிக் கலையைத் தனிமனித வாதத்திற்கு இரையாக்குவதல்ல. அப்பட்டமான கருத்துத் தினிப்புப் படைப்பின் அழுகுக்கு ஊறு செய்யுமாதலால் அது தவிர்க்கப்பட வேண்டியது. திணிக்கப்படுவது எப்போதும் அரசியற் கருத்தாக இருக்க வேண்டியதில்லை. கவிதை உணர்வில்லாத ஒருவர் அரசியற் பிரசாரத்தைத் தவிர்த்தாலும் தவிர்த்தாலும் கவிர்க்காவிட்டாலும் புதுக்கவிதை எழுதினாலும் மரபுக் கவிதை எழுதினாலும் எல்லாமே ஒன்றுதான்.

கவிதைக்கும் கவிதைவுமான உரைநடைக்கும் உள்ள வேறுபாடு என்ன என்று கூறுவது முன்பு எளிதாக இருந்தது. மரபுக் கவிதை செய்யுங்குக்குரிய ‘லட்சணங்களைக்’ கொண்டிருந்ததால் அதை உரைநடையினின்று வேறுபடுத்துவதிற் சிரமம் இல்லை. (செய்யுள்கள் யாவுமே கவிதைகளைவு என்பது வேறு விடயம்) புதுக்கவிதையின் வருகை இவ் வேறுபாட்டை ஓரளவு சிரமமாக்கி உள்ளதெனினும் முற்றாக அசாத்தியமாக்கி விடவில்லை. கவித்துவமான வசனம் சொல் அலங்காரம், படிமங்கள், குறியீடுகள், உவமைகள்



\* பி.பி.சி. நடாத்தும் வருடாந்த 'Count down' எனும் அறிவுப் போட்டியில் வைத்திய கலாநிதி ஆர்.யோகேஸ்வரன் கடந்த வருடம் முதற்பரிசை வென்றுள்ளார். ஆங்கிலச் சொல்லறிவு, மனக்கணக்குப் போன்ற துறைகளில் கேள்விகளை உள்ளடக்கி நிகழும் இப்போட்டிகளில் ஆங்கிலத்தைத் தாய்மொழியாகக் கொண்ட பலரையும் வென்று கடந்த வருடத்தின் வெற்றி வீரராக இவர் தெரிவு செய்யப்பட்டார். இப்போட்டி பல சுற்றுகளாக நடைபெற்றும் குறிப்பிடத்தக்கது.

அறுவை சிகிச்சை நிபுணரான யோகேஸ்வரன் இலங்கையில் மட்டக்களப்பைச் சேர்ந்தவர். தற்போது பிரிட்டனில் வசிக்கிறார்.

- ஜேவன் -

போன்ற வற்றின் பயன்பாட்டிலும் வழையான உரைநடையினின்றும் வேறுபட்டே நிற்பினும், அடிப்படையில் வசனமாகவே அமைகின்றது. கவிதை வரிகள் வசனத்தினின்றும் தேவையின் நிமித்தம் வேறுபாடுகின்றன. ஒரு கவிதையின் வரிகளை உள்ளவாறே வசனமாக வாசிக்க இயலுமாயினுங்கூடக், கவிதை என்கிற முழுமை, தன்மையில்

உரைநடையினின்று வேறுபடுகிறது. உரைநடையின் தர்க்க ரீதியான தொடர்ச்சிக்கும் கவிதை வரிகட்கிடையிலான தொடர்ச்சிக்கும் உள்ள வேறுபாடுகள், கவிதை, மொழியின் சாத்தியப்பாடு களை எவ்வாறு பயன்படுத்துகிறது என்பதை உணர்த்துவன். நல்ல கவிதைகளில் வசனத்தின் அவசியமான கூறுகள் இல்லாதும் சொல், வசனத் தொடர்ச்சியில் முறிவுகளும், உரைநடை வசனத்திற்குப் பொருந்தாத சொற்பிரயோகங்களும் காணப்படுவது கூட அவை தவறாகத் தெரிவதில்லை. அதேவேளை உணர்வற்ற ஆக்கங்களை எந்த வார்த்தை ஜாலமும் கவிதையாக்கிவிடாது. அயல்மொழிக் கவிதைகளைத் தமிழாக்கும் முயற்சிகளில் கவிதை வரிகளைப் படியே தமிழாக்கும் போக்குக் காணப்படுகிறது. இவை மூலக்கவிதை களின் உரைநடை வியாக்கியானக்களே அல்லது கவியாக்கங்கள் அல்ல. இவற்றின்மூலம் கவித்துவம் இழுக்கப்படுவதோடு புதிதாக எதுவுமே வழங்கப்படுவதில்லை.

புதுக்கவிதையாளர்களிற் சிலர் கவிதை வடிவத்தில் புதுமையை நாடுமளவுக்குச் சொற் பிரயோகத்திற் புதுமையை நாடுவதாகத் தெரியவில்லை. மரபுக் கவிதையில் எதுகை மோதனைக்கான

தேவை வழக்கொழிந்த சொற்களையும் சொற்றெடுக்களையும் இறுக்கமற்ற சொற் பிரயோகத்தையும் நிர்ப்பந்திப்பது ஒரு முக்கியமான குறைபாடெனில், அத்தகைய குறைபாடு புதுக்கவிதையில் ஏற்பட என்ன நியாயமிருக்கிறது? கருத்துத் தெளிவும் செறிவும் ஆழமும், எளிமையான சொற் பிரயோகத்திற்கும் சமகால மொழி வழக்கிற்கும் புறம்பானவையல்ல. மரபுக் கவிதையைப் புதுக்கவிதையின் எதிர்மறையாகக் காணும் போக்குத் தவறானது. புதுக்கவிதை கவிதைமாபிள் ஒரு விருத்தியேயொழிய வேறால், கவிதை என்கிற கலைவடிவத்தின் அழகியல் விதிகளைப் புதுக்கவிதை தலைகீழாக மாற்ற முடியாது. மாருக, மரபுக் கவிதையின் தேக்கத்தின் விளைவான சில மனத்தடைகளைத் தகர்த்துக் கவிதைக்கு மேலும் அதிக வாய்ப்புகளை வழங்கவியலும் புதுக்கவிதையை மரபினின்றும் வேறுபட்ட ஒரு கலைவடிவமாகக் காட்ட முனையும் போக்கு அறியாமை சார்ந்தது. புதுக்கவிதை என்பது கவிதை மரபின் வளமான வளர்ச்சியாக அமைந்து விரிவடையும் வாய்ப்புகள் நிறைய உள்ளன. கவிதை மரபு பற்றிய அறிவும் அழகியல் உணர்வும் கொண்டே அவற்றை நன்கு யபன்படுத்த முடியுமென்று நினைக்கிறேன்.



"என்ன இடஞ்சோப் இருக்கிறும்?"  
 "ஒன்று பில்லை இன்னடைக்கு ஒரு சன்னத்தைக்கூட சுடக்கூடாதென்று தலைமை ஓர் போட்டுக்கூடு அதுகான்..."  
 ஸுந்தோன்.

## ஒரு சோடி செருப்புகள்

-அபிமன்யு-

அப்படி யொரு இடம் கிடைப்பது சாதாரணமில்லை. ஒரு வகையில் அதிர்ஸ்டம் என்றுகூடச் சொல்லலாம். கிழக்குப் பக்கம் பெண்களின் விடுதியும் ஜம்பது யார் இடைவெளியில் ஆண்களின் விடுதியுமாக இருக்கிறது. அதிர்ஸ்டம் என்றுகூடச் சொல்லலாம். கிழக்குப் பக்கம் பெண்களின் விடுதியும் ஜம்பது யார் இடைவெளியில் ஆண்களின் விடுதியுமாக இருக்கிறது. அதிர்ஸ்டம் என்றுகூடச் சொல்லலாம். கிழக்குப் பக்கம் பெண்களின் விடுதியும் ஜம்பது யார் இடைவெளியில் ஆண்களின் விடுதியுமாக இருக்கிறது. அதிர்ஸ்டம் என்றுகூடச் சொல்லலாம். கிழக்குப் பக்கம் பெண்களின் விடுதியும் ஜம்பது யார் இடைவெளியில் ஆண்களின் விடுதியுமாக இருக்கிறது. அதிர்ஸ்டம் என்றுகூடச் சொல்லலாம்.

இரவில் இந்த இடம் மிகக் கலகவுப்பாயிருக்கும். இந்தப் பக்கப் பாதிக் கவரில் ஆண்களும் அந்தப் பக்கத்தில் பெண்களும் இருப்பார்கள். இங்கிருப்பவர்கள் எல்லோருமே இந்தக் கட்டிடத்தை கொடுத்தியின் மறுபக்கத்தில் இருக்கும் ஆஸ்பத்திரியில் வேலை செய்பவர்கள். எல்லா வேலைகளும் இரவில் ஓய்வாகத் தான் இருந்தார்கள். இந்தக் கட்டிடங்களுக்கு இடையில் இருந்த இடைவெளி சீமெந்தாக இருந்தபோதும் அந்த இடத்தின் அமைப்புக் காரணமாக அது ஒரு விளையாட்டு மைதானம் ஆகியிருந்தது. இரவில் கிரிக்கெட், கைப்பந்து, கட்டைப்பந்து என்று ஒருநாள் மாறி ஒருநாள் விளையாட்டுகள்.



இங்கு வேலைக்குச் சேர்ந்த நாளிலிருந்து எனக்கு இரவுகளில் இதுதான் பொழுதுபோகுக்கும் இடம். அதிகமாக ஒருவரிடமும் பேசாமல் வானம் பார்த்தபடி சிகரைடு புகைப்பது எனக்கு வழக்கம். இரவின் அளவான குளிரும், வெள்ளை உடைகளுடன் இரவு வேலைக்குப் போகிற பெண்களும் சிலசமயம் அலைக்கழிக்கிற கனவகளுக்குக் காரணமாய் அமைந்தாலும் எனது வழிமையை நான் மாற்றியது கிடையாது.

"சதீக்" (நன்பா) என்ற குரல் கேட்டுத் திரும்பினேன். அப்புல் றகன் நின்றான். அவனுடன் எனக்கு நெருங்கின பழக்கமில்லை. வேலைக்குப் போகிறபோது 'சபா அல்லோர்' (காலை வணக்கம்) சொல்லித்தான் பழக்கம். இன்று அவனுக்கு நன்பர்கள் கிடைக்கவில்லை யோ என்ன வோ என்னேடு வந்து ஒட்டிக்கொண்டான். ஆபிரி க்கமனிதர்களுக்கு ஒரு உதாரணமாக அவனைச் சொல்லலாம். கருத்த நிமிர்ந்த தேகம், உடைந்த மாதிரி வருகிற ஆங்கிலம், தாராளமாக வாயில் வருகிற அராபி. என்னேடு அரபியில் கதைப்பானே என்று பயமாக இருந்தது. என்னதான் அராபி கதைக்கு முடிந்தாலும் அவசியப் படாதபோது பாவிக்கக்கூடாத மொழி அது என்பது எனது அபிப்பிராயம். 'கறஸ் புறஸ்' என்று நான் கதைத்து வாயைக் கஸ்டப்படுத்துவது ஒருபற்மிருக்க ஏதோ சொல்ல வாயெடுத்து வேறேதோ

அர்த்தப்படும் சிக்கல் பலதடவை எனக்கு நேர்ந்திருக்கிறது.

வேலையிலிருந்து வந்து சாப்பிட்டுத் திரும்பும் பெண்களைப் பார்த்து ஆங்கிலத்தில் "அழகான பெண்கள்" என்றான.

"வயதான பெண்கள்" என்றேன். சிரித்தான். அவர்களுக்கு இந்தியப் பெண்கள் மீது ஒரு கண் (மற்றக் கண் பிலிப்பைன் பெண்கள் மீது) எனக்கோ இரண்டு கண்களும் அரபிப் பெண்களீதுதான்.

"யாராவது பெண்ணை இங்கே முத்தமிட்டிருக்கிறார்யா?" என்றான். கைகால் வெட்டுகிற ஊரில் பெண்ணாவது, முத்தமாவது. அசடு வழியிச் சிரித்தேன். அவனது பார்வை என்னை எளனமாகவா, பரிதாபமாகவா பார்த்தது என்று புரியவில்லை. "என் wardல் என்னை முத்தமிடாதவர்கள் குறைவு" என்றான். அவன் ஏழாவது வார்டில் வேலை செய்கிறான். அப்படியென்றால் ரேவதி மாதிரி அழகாக, தலையைக் குனிந்துகொண்டு போகும் குருவம்மா...?"

"முத்தம் மட்டும்தானு?" என்று கேட்டேன். "முத்தம் என்பது தொடக்கப் புள்ளி மட்டும்தான் முடிவுல்ல" என்றான். கொருசம் ஆத்திரம் வந்தாலும் முன்னுரைக்கும் பெரிதாகத் தொடர்பிராது" என்றான் றசன். சிகரைடு ஒன்று பற்றவைத்தான். எனக்கும் நீட்டினுள், வேண்டாமென்றேன்.

- மன்னரின் நெருங்கிய உறவுக்காரப் பெண்ணேருத்தியை ஒருவன் திருமணம் செய்தான். (இருவருடைய பெயரையும் அவன் சொல்லவில்லை, எனக்குத் தேவையில்லை என்று நினைத்திருப்பான்) பார்ப்பவர்களுக்கு அவர்கள் இருவரையும் போல் பொருத்தமான தம்பதி உலகத்தில் ஒன்றிரண்டுதான் இருக்கும் என்று தோன்றும். திருமணம் முடிந்ததும்

இல்லாத, சிரிப்பதற்கு உண்ணிடம் அனுமதி பெறத் தேவையில்லை என்று சொல்கிற சிரிப்பு. சிரித்துவிட்டுக் கொஞ்சநேரம் பேசாமல் இருந்தான் றசன்.

"உங்கு ஒரு கதை சொல்கிறேன்" என்றுவிட்டு அதற்கு உண்ணிடம் அனுமதி பெறுமலேயே சொல்லத் தொடக்கினால்.

- எங்கள் ஊரில் முன்பு மன்னராட்சி இருந்தது. சுதந்திரம் வந்தபிறகு மன்னர் சாதாரண பிரஜை போலாகிவிட்டார். ஆனால் அவரிடமோ உறவினர்களிடமோ இருந்த சொத்துகள், செல்வங்கள் எதையும் அரசு கைப்பற்றவில்லை. இதனால் அதிகாரம் இல்லாத அரசு பரம்பரை ஒன்று இப்போதும் அங்கிருக்கிறது. அவர்கள் தமது செல்வத்தைப் பெருக்குவது போதாதென்று சிலசமயம் பழைய நினைவுணே நடந்துகொள்வது வழக்கம்.

விளையாட்சுக் கொண்டிருந்தவர்கள் திமெரன்று சுதந்தம் போட்டார்கள். யாரோ 'சிக்ஸர்' அடிக்க நினைத்து 'அவுட்' ஆகிவிட்டார்கள். கூரையில் பந்து தொங்கிவிட்டால் அடித்தவர் 'அவுட்தான்'. இந்தமாதிரி சிக்ஸர் அடிக்க சுட்டும் இங்கே இடம் தருவதில்லை.

"இதுவரை நான் சொன்னது முன்னுரை மாதிரித்தான், அனேகமாகக் கதைக்கும் முன்னுரைக்கும் பெரிதாகத் தொடர்பிராது" என்றான் றசன். சிகரைடு ஒன்று பற்றவைத்தான். எனக்கும் நீட்டினுள், வேண்டாமென்றேன்.

- மன்னரின் நெருங்கிய உறவுக்காரப் பெண்ணேருத்தியை ஒருவன் திருமணம் செய்தான். (இருவருடைய பெயரையும் அவன் சொல்லவில்லை, எனக்குத் தேவையில்லை என்று நினைத்திருப்பான்) பார்ப்பவர்களுக்கு அவர்கள் இருவரையும் போல் பொருத்தமான தம்பதி உலகத்தில் ஒன்றிரண்டுதான் இருக்கும் என்று தோன்றும். திருமணம் முடிந்ததும்

அவர்கள் தேன் நிலவுக்கு வெளிநாடுகளுக்குப் போனார்கள்.

அவன் கொஞ்சம் கிராமப் பகுதியில் வாழ்ந்தவன். திருமணம் முடிந்தபிறகு அவன் அவனுடன் அந்தக் கிராமத்துக்கே கென்று வாழ்ந்தான்.

முன்பு பஸ்ஸில் வேலைக்குப் போனவன்

இப்போது காரில் போனான். விடுமுறை நாட்கள் வேகமாகவும் வேலை நாட்கள் மெதுவாகவும் போவதாக உணர்ந்தான். ஆறு கிலோ மீற்றர் தள்ளியிருந்த அவனது அலுவலகம் ஏதோ வெகு தொலைவில் இருப்பது போல் உணர்ந்தான் என அடிக்கம் சொல்லிக் கொள்வான். அவனது நாட்கள் மிக வேகமாகக் கழிந்தன. இந்தச் சம்பவம் நிகழ்ந்தது பல மாதங்கள் பிறகு.

வீடு திரும்பும் போது பொதுவாக வேகமாக வருவதே அவனது வழக்கம். ஒருநாள் வீடு திரும்புகையில் ஊரிலிருந்த வயதான ஒருவர் அவனது காரை மறித்தார். அவனது கார் சற்றுத் தள்ளியே நின்றது, வேகத்தால். அவன் சற்று தோமதாமதிக்க அருகில் வந்த அந்த மனிதர் காரையே உற்றுப் பார்த்தபடி நின்றுவிட்டு அவனிடம் சற்றுநேரம் குனிந்து ஏதோ

பேசினார். அமைதியாகக் கேட்டவன், "என்ன பெரியவரே பைத்தியமா" என்று கேட்டன், சிரித்துப் பிளமிப் போனான்.

பெரியவருக்குப் பைத்தியமாய்த்தான் இருக்கும். அவனுடைய படுக்கையில் வேலைக்கு ஆடவன் தான், ஆடடக்கள் ஆடவன் தான், .....அவனைக் கண்டதும் இருவருமே படுக்கை விரிப்பை இழுத்துப் போர்த்தபடி கவரில் ஓடியூடி நின்றனா.

இவன் நடந்து கட்டிலின் கீழிருந்த உடைகளை எடுத்தான், கதவருகே வந்து நின்றன. இருவரையும் அழைத்துவந்து கதிரைகளில் இருக்கவைத்தான். தன் பணப்பையில் இருந்து இரண்டு பெக்கோக்களை (அந்த நாட்டு நாணயம்) எடுத்து அந்த ஆடவனின் முன்னால் வைத்தான். "ஒரு கனவானுக்குரிய இன்றைய கூவி" என்றான். இன்னும் இரண்டு நாணயங்களை மனவிழுன் வைத்தான். "ஒரு விலைமாதுக்குரிய பணம்" என்றான். அவர் கஞ்சையை உடைகளை மேசையில் போட்டான். பிறகு, வெளியில் போய்விட்டான்.

இரவு அவன் திரும்பியபோது மனவிய அழுதபடி இருந்தான். அவனைக் கண்டதும் உள்ளேபோய் உணவு எடுத்துக்கொண்டு வந்தான். கணவன் வேலைக்குப் போகவில்லை. காரைத் திருத்துவதற்காக விட்டுவிட்டு நடந்தே வீடு வந்தான். - வீடு பூட்டுயிருந்தது.

மனவிய இப்போது எங்கே போயிருப்பான் என்று தெரியாமல் வீட்டைத் திறந்தான். கதவைத் திறக்கும்போது பேசக்க் குல்கள் கேட்டன. ஆக்கிரமாக இருந்தது. எல்லாக் கதவுகளும் பூட்டுயிருந்தன. பூட்டுயிருந்தான் அறைகளை அருகில் சென்று கவனித்தான். படுக்கை அறையில் இருந்துதான் சத்தம் வந்தது. அவனுடைய மனவியுடன் பேசியபடி இருப்பது

மார்க் கடைசி வாரத்தில் 'Madonna' என்ற உலகப் புகழ்பெற்ற ஒவியம் ஒன்றோவிலுள்ள ஒவியக் காட்சியம் ஒன்றில் இருந்து கனவாடப்பட்டுள்ளது. பதி மூட்டு வட்டம் குருஞன் காலையில் பெறுமதியான இந்த ஒவியம் கனவாடப்பட்ட ஏழு நியிடங்களில் அந்த இடத்துக்கு பொலிஸார் வந்தபோதும் திருடர்கள் தப்பிவிட்டனர்.

- ராவிவர்மன் -

இன்னேரு ஆடவன் ...?

கதவில் தட்டினான். பேச்க நின்றது, சட்டென்று கதவைத் திறந்தான். அவனுடைய மனவிதான் - இன்னேரு ஆடவன் தான், ஆடடக்கள் ஆடவன் தான், .....அவனைக் கண்டதும் இருவருமே படுக்கை விரிப்பை இழுத்துப் போர்த்தபடி கவரில் ஓடியூடி நின்றனா.

இவன் நடந்து கட்டிலின் கீழிருந்த உடைகளை எடுத்தான், கதவருகே வந்து நின்றன. இருவரையும் அழைத்துவந்து கதிரைகளில் இருக்கவைத்தான். தன் பணப்பையில் இருந்து இரண்டு பெக்கோக்களை (அந்த நாட்டு நாணயம்) எடுத்து அந்த ஆடவனின் முன்னால் வைத்தான். "ஒரு கனவானுக்குரிய இன்றைய கூவி" என்றான். இன்னும் இரண்டு நாணயங்களை மனவிழுன் வைத்தான். "ஒரு விலைமாதுக்குரிய பணம்" என்றான். அவர் கஞ்சையை உடைகளை மேசையில் போட்டான். பிறகு, வெளியில் போய்விட்டான்.

இரவு அவன் திரும்பியபோது மனவிய அழுதபடி இருந்தான். அவனைக் கண்டதும் உள்ளேபோய் உணவு எடுத்துக்கொண்டு வந்தான். கணவன் வேலைக்குப் போகவில்லை. காரைத் திருத்துவதற்காக விட்டுவிட்டு நடந்தே வீடு வந்தான். - வீடு பூட்டுயிருந்தது.

மனவிய இப்போது எங்கே போயிருப்பான் என்று தெரியாமல் வீட்டைத் திறந்தான். கதவைத் திறக்கும்போது பேசக்க் குல்கள் கேட்டன. ஆக்கிரமாக இருந்தது. எல்லாக் கதவுகளும் பூட்டுயிருந்தன. பூட்டுயிருந்தான் அறைகளை அருகில் சென்று கவனித்தான். படுக்கை அறையில் இருந்துதான் சத்தம் வந்தது. அவனுடைய மனவியுடன் பேசியபடி இருப்பது

பணப்பையிலிருந்து இரு நாணயங்களை எடுத்து மேசையில் வைத்தான், "உணவுக்கும் சேவைக்கும்" என்றான். சாப்பிட்டுப் படுக்கையில் விழுந்தான்.

மறுநாள் காலையிலும் சாப்பாடு - நாணயங்கள் - தீரண்டு வார்த்தைகள். அவன் கிளமிபிப் போய்விட்டான். அதன்பீன் அவனை அந்த ஊர்கள் காணவேயில்லை. - கதையை இந்த இடத்தில் முடித்துவிட்டு ஒருசன் என்னைப் பார்த்தான். மறுபடியும் சிகிரெட் ஒன்று பற்றவைத்தான். ஆழமாக யோசிக்கிறுன்போல் தெரிந்தது. சிறிதுநேர அமைதிக்குப் பிறகு என்னைப் பார்த்து "இப்படியொரு நிலைமை வந்தால் நீ என்ன சொய்வாய்?" என்றான்.

நான் இதழோத்தில் புன்னகைத்தேன். சிகிரெட் ஒன்று பற்றவைத்தேன். ஏதோ யோசிக்கிற மாதிரி என்னைக் காட்டுக் கொள்ள முயன்றேன்.

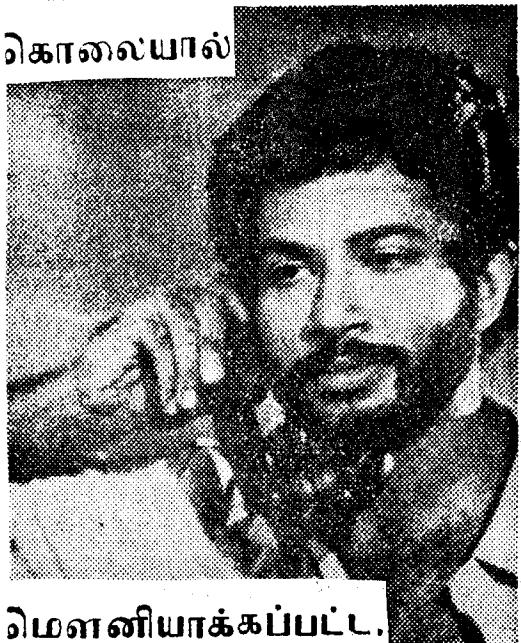
மைதானத்தில் இருந்து இன்னும் ஒருதாம் பெரிய கூச்சல் எழுந்தது. இன்னும் ஒருவன் ஆட்டம் இழுந்துவிட்டான். இம்முறை 'சிக்ஸர்' அடிக்கவில்லை. அவனுடைய விக்கெட்டுகள் பம்பரமாய்க் கூம்றுபோய் எங்கோ தொலைவில் கிடந்தன.

## குடும்பர் மருசு

- ஒ...
- எனது சப்பாத்துகள் ஜப்பான் நாட்டைச் சேர்ந்தவை.
- நீங்கள் தயவு செய்தால் எனது காற்கட்டைகள்
- பிரித்தானியரின் உடைமை
- எனது தலைக்கு மேலே சிவப்புத் தொப்பி
- அது ரஸ்ய நாட்டவாது
- தீவை எல்லாவற்றுக்குமாக என்னிடமிருப்பது
- இந்திய இதுயம்

மூலம்- சம்மான் ரஸ்ஷியின் 'சாத்தானின் பாடல்கள்' (The Satanic Verses) தமிழில். க.ஆதவான்

## விகாஸலையால்

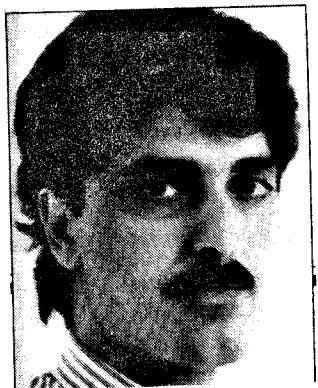


## வெள்ளனியாக்கப்பட்ட.

● பத்திரிகை, தொலைக்காட்சி போன்ற துறைகளில் தன்னை ஈடுபடுத்திக் கொண்டு அவற்றில் அக்கறையோடு உழைத்துவந்த றிச்சர்ட் டி சொய்சா இன் ந் தெரியாத நபர்களினால் கொழும்பிலுள்ள அவரது வீட்டில் இருந்து கடத்திக் கெல்லப்பட்டுக் கொல்லப்பட்டார். கடந்த மாத இறுதியில் பலியான இவர் செய்தி நிறுவனங்களும், பத்திரிகைகளும் சுதந்திரமாக இயங்க வேண்டும் என்று உறுதியாக நம்பியோர். அதற்காகவே குரல் கொடுத்தவரும்கூட.

காரணம் அறியப் படாமலே கொல்லப்படும் இலங்கை மக்களின் வரிசையில் இவரது மரணம் பெரும் அதிர்க்கி தரும் ஒன்றுக் கூடந்துள்ளது. டி சொய்சாவின் மரணம் பற்றிப் பல சந்தேகங்கள் எழுந்துள்ளன. (இலங்கை அரசு, ஜேவிபி, இந்திய அரசு என) டி சொய்சாவின் மரணம் இலங்கை மக்களை ‘சீபீசம்’ நோக்கி அழைத்துக் கொல்வோரால் நிகழ்த்தப் பட்டிருக்கும் என நம்பலாம்.

● வண்டனிலிருந்து வெளியாகும் ஒப்சேவர் பத்திரிகையின் செய்தியாளரான பெர்சாட் பாசொப்பத் ஸாராக் அரசினால் தூக்கில் இடப்பட்டுள்ளார். 31 வயதான இவர் தனது பத்திரிகைக்காக, ஸ்ராவிஸ் நிகழ்ந்த குண்டு வெடிப்பு ஒன்றுபற்றிச் செய்தி சேகரிக்கக் கென்றபோது பிரிட்டிஸ்-இஸ்ரேவிய உள்வாளி என்ற குற்றச்சாட்டின் பேரில் கைதாகி ராணுவ நீதிமன்றம் ஒன்றில் விகாரிக்கப் பட்டார். பாக்தாத்தில் உள்ள தடை செய்யப்பட்ட பிரதேசம் ஒன்றிலுள்ள ராணுவ நிலையம் ஒன்றில் நிகழ்ந்த குண்டு வெடிப்புத் தொடர்பாக செய்தி சேகரிக்கக் கென்றபோதே இவர் கைதாகியிருந்தார். இந்தக் குண்டு வெடிப்பு பல நூற்றேஷன் பலியெடுத்தாகக் கருதப்படுகிறது. பாசொப்பதை சம்பவம் நடந்த இடத்துக்குச் அழைத்துக் கென்ற பிரிட்டிஸ் தாதி ஒருவருக்கு 15 வருடச் சிறைத் தண்டனை



விதிக்கப்பட்டது. பாசொப்பத் விடுவிக்கப்பட வேண்டும் என சர்வதேச மன்னிப்புச் சபை, பத்திரிகையாளர் அமைப்புகள் உட்பட பல பொது அமைப்புகள் கோரியிருந்தன. மரண தண்டனை விதிக்கப்பட்ட சில தினங்களிலேயே இவர் தூக்கில் இடப்பட்டிருந்தார்.

அபிமன்யு

## விச்சர்ட்டின் மேஜை மேல் தேநாங்கியிருந்த கவிஞர்

ஓந்றே நெலைன் கண்ணில்வா  
(கொல்துமாக கவிஞர்)

(கேள்விப்பட றிச்சர்ட் டி சொய்சாவின் மேஜையில் தேநாங்கியிருந்த கவிஞர்)  
கேள்வி: விச்சர்ட்  
தேநாங்கியிருந்த கவிஞர்:

ஒரு நாளில்

எங்களது தொய்நாட்டின் அரசியல் சாராத மதிவாணை யாவருமே சாமானியர்களது விசாரணைக்கு ஆட்படுவர். எங்களது தேசம் சிறுச்சராப் அணைக்கையிலே என் செய்தீர் ஜூயா என்ற வினா அன்று எழும். அன்று அவர்கள் அணிந்திட்ட உடைகளையோ மதிய உணவின்பின் ஆயாசம் தீர் அவர் கண்ணயரும் அழகினையோ கருத்துகளோடு அவர் கட்டுப் புரண்டதையோ யாரும் வினவார்கள். அன்றி அவர் ஆய்ந்த கிழேக்க் புராணக் கதை பற்றி யார் கேப்பார்? கோழுகளாய் சுயவெறுப்பில் உள்ளரு அவர்கள் சாகமால் செத்ததுவும் பொய்க்கை நிழவில் பிறந்த அவர்களது நியாயப்படுத்தல்களும் யாருக்கு வேண்டுவது? அன்னேலில் சின்ன மனிதன் வருவான்.

அரசியலைத் தள்ளிநின்ற அதிபுத்திசாலிகளின் நூல்களிலும் கவிகளிலும் பேசப்பாத சிறுமனிதரானாலும் அவர்களுக்கு

ரொட்டியும் பாலும் முட்டையும் தந்ததிவர்.

அவர்களது கார் ஓட்டி

தோட்டத்தை, நாயைப் பராமரித்து

உழைத்ததிவர்.

‘ஏழைகள் துன்புற்று

இளையையும் ஜீவிதமும் ஏரிந்தழிந்த வேளைகளில் என் செய்தீர் ஜூயா நீர்?’ என்றிவர்கள் கேப்பார்கள்.

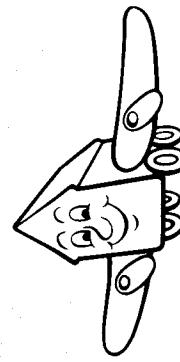
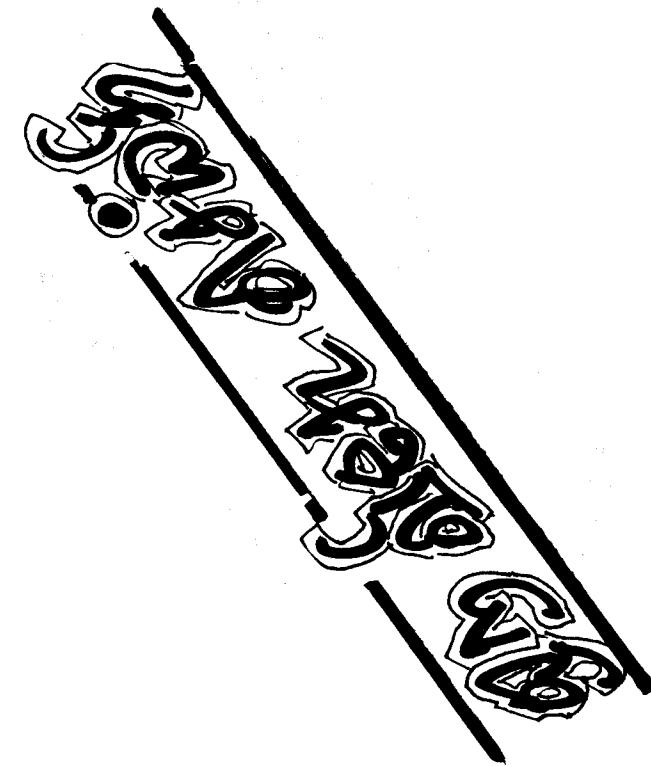
என்னுடைய தொய்நாட்டின்

அரசியல் சாராத மேஜைகளே அந்நாளில் பதில் சொல்ல ஏதும் வக்கற்றுப் போவீர்கள். மொளக் கழுகுங்கள்

அடிவயிற்றின் குடல்தின்னும்,

குதறிடுமே சொந்த துயரங்கள் ஆத்மாவை, அன்று நீர் வெட்கித் தலைகுளிந்து செவிடு, ஊழையாய் நிற்பீர்.

THE FULLY LICENCED IATA TRAVEL AGENCY IN OSLO HAVING THE NAME OF 'REISEHUSET' WHICH HAS LATEST EQUIPMENT TO MAKE YOUR TRAVEL EASIER, CHEAPER, COMFORTABLE AND TIME SAVING WITH SPECIALLY TRAINED AND EXPERIENCED STAFF.



## REISEHUSET TRAVEL AGENCY

### GATE WAY TO

- COLOMBO
- MALE
- MADRAS
- TRIVANTRAM
- TIRUCHI
- FAR EAST AND AUSTRALIA



## REISEHUSET TRAVEL AGENCY

RAM PARTAP

Managing Director

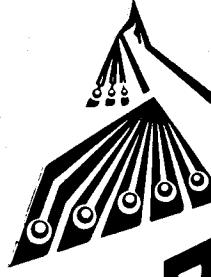
Cafmversgate 13  
0183 Oslo 1  
Norway  
Tlf. (02) 36 27 50  
Fax. (02) 36 45 04  
Telex. 73819 REISE N

எப்படி வாணவின் 1989ம் ஆண்டிற்கான சிறந்த முகவர் விருதினைப் பெற்ற

REISEHUSET  
TRAVEL AGENCY

\* தாய் நாட்டிற்கோ அல்லது தென்னிந்தியாவுக்கோ (மேட்ரஸ், ஶிருச்சி, திருவளந்தபுரம்) பயணம் செய்ய இலங்கையாக்கு விலேக் கழிவுபெற்ற பிரயாணச் சிட்டு வழங்குகிறோம்.  
\* ஒருவீப் பயணத்துக்கும் (One way) விலேக் கழிவுள்ளட்டு.

\* உங்களின் இணக்கப்பொன பயணமே எமது நோக்கம்.



**AIR LANKA**  
*It's a taste of Paradise*

- பாரினி -

## பெண்களே பெண்களை

விரும்பியோ விரும்பாமலோ சகிப்புத் தன்மைகளின் எல்லைகளில் மாறுபட்ட நாம் பொருளாதாரத்தை எங்காவது புரட்டக்கூடிய வாய்ப்பினாலும், தப்பியோடியே பழக்கப்பட்டவர்கள் என்பதாலும், தாரமாக தாவிக்கறைகளுடன், எல்லாவிதத்திலும் வந்து சேர்ந்துவிட்டோம். வந்து சேர்ந்தது மட்டுமல்ல, கூடவே பலவற்றை அங்கே எப்படியோ அப்படியே இங்கேயும் கைக்கொள்கிறோம். இது அறியாமையால் மட்டுமல்ல, அந்தஸ்து, கெளாவம் போன்ற அர்த்தமற்ற சொற் பிரயோகங்களுக்காகவுமே. எது எப்படியிருப்பினும் நாட்டை விட்டு வெளியேறிய நாம் அணைவுருமே அகதிகள் தான். பெயர்கள் மட்டும் மாணவர்கள், வேலை செய்வோர் என்று மாறி இருந்தாலும் உண்மைநிலை அகதிஎன்பதே. நோர்வேயைப் பொறுத்தவரை பெண்களின் வருகை திருமணம், அரசியல் தஞ்சம் கோரல், திருமணமான பெண்கள் கணவனிடம் வருதல், பாடசாலை / கல்விக்கூடங்களுக்கு வருகை என்பவற்றுள் அடங்கும்.

அரசியல் தஞ்சம் கோரித் தனித்துவமும் பெண்கள் பற்றி வெறுக்கத்தைக் கூட வதந்திகளைப் பரப்பிவிடல், ஆண்களுடன் சுக்ஜமாகப் பழக முற்படுவதைத் திரிப்படுத்தி இலங்கைக்குத் தெரியப்படுத்தி வெளிநாடுகளில் வாழும் பெண்கள் பற்றிய ஏற்பாடுகளை எற்படுத்தல் போன்ற நடவடிக்கைகள் இங்கு தாராளமாக இடம்பெறுகின்றன.



காலம் காலமாக முற்றத்தைக் கடந்தறியாத எத்தனையோ பெண்கள் இன்று பல விதமான நிரப்பந்தங்களால் வெளிநாடுகளுக்குச் செல்கின்றார்கள். அரசியற் தஞ்சம் கோரிவரும் பெண்கள் போவிப் பயண ஆவணங்களுடனேயே வந்திறங்குகின்றனர். அதற்காக அவர்கள் நேரடியாக இலங்கையிலிருந்து பறப்பட்டு வெளிநாடுகளைச் சென்றடைகின்றனர் என்பதில்லை. இடையிடையே எத்தனையோ தரிப்பிடங்கள், ஏஜன்சிகளின் மொற்று வேலைகள் இவை யாவற்றையுந் தான்டு வந்தும் பலவற்றுக்காகவும் பலருடைய உதவிகளை நாட்வேண்டிய நிரப்பந்தத்துக்கு ஆளாகின்றனர். இவங்களையிலே பெரும்பாலான ஆண்களோ பெண்களோ அந்திய மொழி களிலே தேர்ச்சி பெற்றவர்கள் என்றில்லை. உதவிக்காக

பெண்கள் ஆண்களுடன் ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் தொடர்புகள் பற்றி பெண்களே பெண்களைப் பற்றி கேவலமான முறையில் வதைத் தந்தி களைப் பரப்பிவிடுகின்றனர். ஒன்றாகக் கூடியிருந்து புதிதாக வந்துகேரும் பெண்கள் பற்றியும், ஒரு பெண் ஆணுடன் கணத்தால் அது கட்டில் பற்றியதாகத்தான் இருக்கவேண்டும் என்ற தோரணையில் கற்பனைக் கணத்தை அவிழ்த்து விடுவதுடன் கர்ப்பத்தில் இலங்கைக்குத் தெரியப்படுத்தி வெளிநாடுகளில் வாழும் பெண்கள் பற்றிய கசப்புணர்வை ஏற்படுத்தல் போன்ற நடவடிக்கைகள் இங்கு தாராளமாக இடம்பெறுகின்றன.

ஹோட்டல்களிலும், கப்பல்களிலும் காலம் கழிக்கவேண்டிய நிரப்பந்தம் ஏற்படுகிறது. இந்தப் பெண்கள் பற்றி தாவிகட்டிய கணவனின் பாதுகாப்பு (?) என்ற பெருமையுடன் அடிமை விவங்குகளைச் சுமந்திருக்கும் பெண்கள் புரளிகளைக் கிளப்பி விடுகின்றனர். பெண்களே பெண்களுக்கு அடக்கு முறையாளர்களாக இருக்கவேண்டுமா? எமது நாட்டுச் சூழலிலே தாங்கமுடியாத சுமைகளுடன் அடக்குமுறைக்கு உட்பட்டு வாழும் எமது பெண்கள் இங்குள்ள சுதந்திரக் காற்றை ஓரளவேனும் கவாசிக்க நினைப்பது தவறா? தாம் அனுபவிக்க முடியாத சுதந்திரத்தை மற்றவர்களும் அனுபவிக்கக் கூடாது என்பதால் தான் கட்டுக்கதைகள் உருவாக்கப் படுகின்றனவோ!

கணவனிடம் வந்துகேரும் பெண்களுக்கு மொழி பயில்வதற்கான வசதிகளும் கிடைப்பினும் பலரும் அதைப் பயன்படுத்தத் தவறுவதுடன் ஏனைய பெண்கள் கற்பது பற்றி இழிவாகப் பேசுகின்றனர். "இவர்கள் பாகையைப் படித்து என்ன கழிக்கப் போகிறார்கள்" என்று வாய்க்கு வந்தபடி பேசுவார்கள். மொழி தெரிந்த தனியே வாழும் பெண்கள் பற்றி கேவலமாகப் பேசுவார்கள். தலைமயிர் வெட்டுவதி விருந்து அவர்கள் ஏனையோருடன் கதைப்பது பற்றியும், மொழி தெரிந்த பெண்கள் 'கற்பு' இல்லாதவர்கள் என்றும் அவர்களுக்குக் கருத்தை மாத்திரைகள் பற்றி நன்கு தெரியும் என்றும் கூறுவார்கள். கற்பு என்றதும் கருப்பைப் படித்தன

## குந்தலி

துர்வாசக் ஶாபம்

அரசன் கொடுத்த அடையாள மோதிரம் சொர்க்கத்தில் காதலர் மீண்டும் கூடிய காட்சி அத்தனையும் பொய்கள்

அத்தனையும் மோசடிகள்!

ஓர் அரசனின் காம பலிபீத்தில் வெட்டுக் கொல்லப்பட்டாள் ஒருபெண்

அவள் சோகக் கணதக்குக்

கவர்சி தீடி

விதிபற்றிக் கணதூப்பினான்

ஒரு கவியரசன்.

வீட்டில் பெண்ணைத் தவிர யாருமில்லை வேட்டைக்கு வந்த மன்னன்

பெரிய வினையாட்டில் இருங்கினான்

நகர்க் களியாட்டத்தில் கணத்துப்போன அவன் காவலற்ற ஏழைக் குடிசைக்கு

கணத்துக்காக ஒடி வந்தான்.

அப்பாவிக் காட்டுப் பெண்

அவனது ஆடை வார்த்தைகளின்

பொறியில் சிக்கினான்.

குந்தலைக் காவியம் நடக்கிறது

இதோ இன்றைய மேடையில்

எங்கும் நிச்ப்தம்

உண்மையின் சாட்சியாய்ச் சூரியன்

கவிதை மூட்டத்தைக் கிழித்துப் புறப்படான்

நாடகத்தின் உண்மைப் பொருளைக்

கண்ட மக்கள் திடுக்கிட்டனர்-

காட்சின் இளம்பெண்

காமுகனின் சேட்டைகளுக்குப் பலியானுள்

கர்ப்பமானுள்

அரசன் விட்டெறியும்

ஏச்சில் சோற்றில்

உடல் வளர்க்கும் கவியர்கள்

காவியம் படைக்கிறான்

ஆனால் அதோ

மேடை இருளில்

அவறி அழகிறான் ஒரு குந்தலை.

சோஜ் தத்தா

(தமிழில்: வீ)

நன்றி. புதிய கலாச்சாரம்

சம்பந்தப்படுத்துவது எம்மவர் வழக்கமாயிற்றே. இது தனியே பெண்களின் தவறல்ல. எமது பெண்களுக்கு “யாம் பெற்ற இன்பம் பெறுக இவ்வையகம்” என்ற வாக்கத்தில் உள்ள தனிப்பிரியமே பிரியம். உங்களுக்கு கிடைக்காத சுதந்திரம் மற்றவர்களுக்குக் கிடைப்பதையிட்டு மகிழ்வதை விடுத்து அடக்க முயலாத்தீர்கள். பெண்கள் தாங்கள் வளர்க்கப்பட சூழலில் பெற்ற இயல்வுகளை மாற்றுமல் பேணவேண்டும் என்பதில் எவ்வித நியாயமில்லை. அவற்றை இறுக்கிப் பிடிப்பதால் மட்டும் எமது கலாசாரம் பாதுகாக்கப்பட மாட்டாது. பொட்டு வைப்பதும், சேலை கட்டுவதும், பொன் ண்டுவதும் மட்டும் எமது

கலாசாரமல்ல. பழக்க வழக்கங்களும் நடவடிக்கைகளும் கலாசாரம்தான்.

கூட்டங்களிலும் பொது திடங்களிலும் தாம் அணிந்தவற்றைப் பற்றிப் பெருமை பேசுவதும் இல்லாதோர் பற்றி கேவி செய்வதும் கணவனிடம் சகல பொறுப்புகளையும் கொடுத்துவிட்டு சோம்பேறியாக வாழ்வதும் வாழ்க்கையல்ல. சீலை, பொன், சினிமா திடை மட்டும் எமது உலகமல்ல. இவற்றைவிட நாம் சுற்றிவர நிறைய விடயங்களை அறியவென்றும் ஓர் உலகம் உண்டு.

பெண்களே வெளியே வாருங்கள்! ஒரு குறுகிய வட்டத்துள் நில்லாதீர்கள்; உங்கள் அறியாமை, வெட்டிப் பேச்சுகள் போன்றவற்றை நீண்ட காலத்துக்கு ஒத்திப் போடுகள்கள்!

## வேலைநிறுத்த நூற்றுண்டு

நோர்வே வரலாற்றில் முதன்முதலாக  
 மிகப் பெரிய அளவில் பெண் கள்  
 வேலைநிறுத்தம் நடைபெற்ற வரலாற்றுக்  
 சம்பவம் இம்மாதத்துடன் (மார்ச்) 100ஆவது ஆண்டைப் பூர்த்தி செய்கிறது.  
 இவ்வேலை நிறுத்தம் 1890ஆம் ஆண்டு பெப்பரவி 17ஆந் திகதி ஆரம்பித்து மார்ச் மாதம் முன்னார்ட் திகதிவரை நடைபெற்றது.  
 இது ஒஸ்லோவின் கிழக்குப் பகுதியிலுள்ள கனவுள் வரை (கி த தா ன் து ணி) தொழிற்சாலையிலேயே தொடங்கியது.  
 காரணம் அப்போது பெண்கள் காலை 6 மணி முதல் மாலை 7 மணி வரை (13 மணித்தியாலங்கள்) தேங்கிநிற்கும் அபிலநீர் ககதிக்குள் நின்றவாறே நாள்முழுவதும் ஓய்வின்றி உழைக்க வேண்டியிருந்தது. இதன் மூலம் அவர்களுக்கு நாளாந்தம் 87 ஓறே (87 Ore) மட்டுமே ஊதியாகக் கிடைத்தது.  
 மிகுந்த கஸ்டங்களை எதிர்நோக்கிய

பெண்கள் வேலை நேரத்தை காலை மெண்ணியிலிருந்து மாலை மெண்ணியாக (ஒருமணிநேர வேலைக் குறைப்பு) ஆக்கக் கோரியும், கிழமைக்கு மேலதிகமாக ஒரு குரோணராக ஊதிய உயர்வு கோரியும் வேலை நிறுத்தத்தில் ஈடுபட்டனர். இவ் வேலை நிறுத்தம் திறுத்தியில் பலர் நோய்வாய்ப் பட்டதாலும் பட்டினி கிடக்க நேரிட்டதாலும் தேவூலியைத் தழுவியது.

இன்று இத் தொழிற்சாலை உலகத் தொழி னுட்பத் தாக்கத்தினால் கண்ணிகாலாலும் தொலைபேசிகளாலும் நிரப்பப் பட்டுள்ளது. மனிநேர வேலையும் நியாயமான ஊதியமும் அனைவருக்கும் ஏற்றுதிசெய்யப் பட்டுள்ளது. நூற்றுண்டுக்கு முந்திய அடிமைச் சூழலை துடைத்து இன்று புதுப்பொலிவுடன் இயங்குகிறது.

- சொ.சிவயோகம் -  
(ஸ்தவாங்கர்)

65 நாளை தெர்க்கும் (?)  
காலாக இவ்வள்ளுவிக்கு

எங்கோ ஒரு வழியு சுதந்திரிக்கை  
தூக்கத்தில் துவிக்கொண்டு  
நிர்க்காண்ணதும்  
நிலைநிறுத்திக் கொண்டு - நான்  
கனவுக் கிடையுமினுள்...!

என் உரிமைகள்  
 இப்போதுவாம் பற்றி  
 ஆகவன் தன்னை  
 இழுக்கின்றும் - நான்  
 இன்றும் வீழிபில்....  
 அடுப்புகளிலேவாம்  
 என் ஆகிசுக்கு  
 விநித்திரும்து.

முறை  
 கவிஞர்களுக்கும்  
 வணந்த முக்கையும்  
 நீண்ட புரவங்களையும்  
 சிலபுத்தகளைக்கண்ணும்  
 வர்ணிப்பது .....  
 தலை\_செய்யப்பட்டார்ந்து.  
 எங்கள் உணர்வுகளும்  
 இரண்டுரிமையின் விளிம்பு

19.03.90

କଲିଶ୍ପରା

பெண்கள்... பெண்கள் - கேவுகி -

- \* ஆசியாவிலும் ஆபிரி க்காவிலும் வருடாந்தம் ஐந்து வட்சம் பெண்கள் மக்குறேற்றின் போது பலியாகிறார்கள்.
  - \* ஆசியாவின் பண்ணை வேலையாட்களில் 40% பெண்கள், இதே துறையில் பெண் வல்லுனர்கள் 0.7% மட்டுமே.
  - \* ஆபிரிக்காவில் பண்ணை வேலைகளில் முன்றில் இரு பங்கைப் பெண்களே கெய்கின்றனர்.
  - \* முன்றும் உலக நாடுகளில் முன்றில் இரண்டு பங்கு கர்ப்பி ணி கள் போகாக்கின்றமால் பாதிப்புறுகின்றனர்.
  - \* மொத்த அகதிகளில் 80 வீதமானால் பெண்களும், சிறுவர்களுமாவர். இவர்கள் பிறரிலேயே தங்கியிருக்க வேண்டியவர்கள்.
  - \* உலகம் முழுவதும் முன்றிலொரு பங்கு குடும்பங்களில் முழுப் பொறுப்பையும் பெண்களே கவனிக்கின்றனர்.

ஆதவன் சேருக்கு.

என் நேசுகாமாள வணக்கங்கள்!

'ஒஸ்லோவில் ஒரு ஒன்றுகூடல்' என்ற தலைப்பில் புரட்டாதி - ஜப்பாசி 1989 கவடுகளில் வெளிவந்த தங்களின் கட்டுரை படித்து ஆச்சரியம் அடைந்தேன். தங்களின் கலை கலைக்காக என்ற வாதம் தொடர்பாகவும் கட்டுரை தொடர்பாகவும் எனது கருத்து களை வைப்பதே இக்குத்தத்தின் நோக்கமாகும்.

சரி, விடயத்துக்கு நேரடியாகவே வருகிறேன். எந்தவொரு கலை வடிவமும் இரு விடயங்களை பிரதானமாக தன்னகத்தே கொண்டிருக்கவேண்டும்.

1. செய்தி

2. வடிவம் (form)

குறிப்பிட்ட ஒரு கலை வடிவத்துக்கு ஊடாக நாம் எதைச் சொல்கிறோமோ அது செய்தி. அச்செய்தியை நாம் எப்படிச் சொல்கிறோமோ அது வடிவம். ஒரு கலையின் தரம் பிரித்தலோ டுதொடர்பானதே வடிவம்.

குழலின் யதார்த்தத்தில் இருந்துதான் எந்தவொரு கலைவடிவமும் சிருஷ்டக்கப்பட வேண்டும் என்பதே எனது கருத்தாடும்.

சேர், தமிழ்மக்களின் நிகழ்காலம் கொடுராமான இராணுவ அடக்குமுறைகளையும், அதற்கெதிராக பல்வேறு போராட்ட வடிவங்களையும் வரலாறுக்கும் வேளையில் ஜனரஞ்சக்ககலை எனும் பேரில் நாம் கனவுகளை வியாபாரம் செய்யமுடியாது. அப்படிச் செய்பவன் ஒரு கலைகளுன் அல்ல. அவன் ஒரு வியாபாரி.

அப்படியானால் ஒரு கலைக்கூடாக நாம் எதைச் சொல்லவேண்டும்? சுருங்கச் சொன்னால் மக்கள் அன்றூடம் எதிர்கொள்கின்ற பிரச்சனைகளைச் சொல்லவேண்டும்; அதற்கான தீர்வுகளைச் சொல்ல வேண்டும். (சேர், நமது மக்கள் சொர்க்கத்தில் வாழவில்லை) இங்கோதான்

செய்தி என்ற அம்சம் ஒரு கலை வடிவத்தில் முக்கியமானதாகவும் முதன்மையானதாகவும் அமைகிறது.

இதனை நாம் ஆபிரிக்க நாடுகளின் விடுதலைப் போராட்டங்களிலும் இலத்தீன் அமெரிக்க மக்களின் போராட்டங்களிலும் காணலாம். இந்தக் கடமையைத்தான் 'சக்தி பிறக்குது' நாடகத்தில் மொனகுரு சேரும் நன்பன் சர்வேந்திராவும் செய்துள்ளனர்.

நமது சமூகத்தில் பெண்கள் அன்றூடம் முகங்கொடுக்கும் பிரச்சனைகளை - அதற்கான தீர்வினை இவர்கள் சொல்லியுள்ளனர். இச்செய்தியை மக்களுக்குப் புரியக்கூடிய விதத்தில், அழகான முறையில் வடிவமிட்டு, அதனைத் தொகுத்தெடுத்து 'சக்தி பிறக்கு' தாக முன்வைத்தார்கள்.

இவர்கள் இச்செய்தியை மக்களுக்குப் புரிந்துகொள்ள முடியாத வகையில் (தங்களைப்போல் 'கலை கலைக்காக' என்ன என்னி) ஒரு வடிவத்துக்கூடாகச் சொல்லியிருப்பின் அந்தக் கலையால் மக்களுக்கு எந்தவித பயனுமில்லை சேர்.

அதற்காக, வடிவம் என்பதை ஒரு கலை நிராகரிக்கிறது என்பது எனது வாதமல்ல. வடிவம் என்ற அம்சம், செய்தியென்ற அம்சத்துக்கு அடுத்து என்பதே எனது வாதம். மக்களுக்கான செய்தியை சிறந்த வடிவத்துக்கூடாக கொடுத்தல் என்பது நெறியாளரிலும் கலைகளுக்களிலுமே

தங்கியிருக்கிறது. குறித்தவாரு செய்தியை சிறந்ததோர் வடிவத்தினாடாக கொடுக்கின்ற போது அவ்வடிவம் எவ்வளவு சிறந்ததாக இருந்தாலும் அதற்கூடாக சொல்கிற செய்திகள் மக்களிடம் சென்றடைகிறதா, மக்கள் அதை உள்வாங்கிக் கொள்கின்றனரா என்பதிலேயே அக்கறையாக இருப்பான்.

இது ஒருபற்மிருக்க, அடங்காப்பிடாரி, சிதம்பரநாதனின் மன்மகந்த மேனியர், மௌனகுரு சேரின் சக்திபிறக்குது இம்முன்றைப் பற்றியும் நாட்டுக்குச் சென்று மக்களிடம் கேட்டுப் பாருங்கள், அப்போது உண்மை நிலையினை அனுபவர்தியாக அறிவீர்கள்.

மேலும், 'சக்தி பிறக்குது' காலத்தால் பிந்திய ஸ்கிரிப்ட் என்ற எனக்குறிப்பிட்டிருந்தீர்கள். சேர், எந்த அடிப்படையில் இந்த நாடகப் பிரதி காலத்தால் பிந்தியது எனச் சொல்கிறீர்கள் என்பதை என்னுல் புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை. சோசலிசப் புரட்சிக்குப் பின்னுங்கூட காலங்காலமாக நிலவிவந்துள்ள பெண்ணாட்சிமை நிலை இன்னும் மாறவில்லை என்பதை ரஸ்யாவில் பலர் ஏற்றுக் கொள்கின்றனர். இதனைவிட நமது சமூகத்தில் இந்திலைமை மிகவும் மோசமானதாகவும், கொடுரோமானதாகவும் இருக்கிறது.

சரி சேர், இவைகள் ஒருபற்மிருக்க... "83களுக்குப் பிறகு இயக்கங்கள் சாராத நாடகங்கள் வரவில்லை; வரவும் முடியாது" என அடித்து எழுதியிருக்கிறீர்கள். சேர், எனக்கு ஒரு சந்தேகம்! நீங்கள் நீண்ட காலமாக மக்களிலிருந்து (தமிழ் மக்களிலிருந்து) அந்தியப்பட்டு வாழ்கிறீர்களா? 83களுக்குப்பின் இற்றைவரை எத்தனையோ நாடகங்கள் இயக்கம் சாராமல் வந்திருக்கின்றன. என, சென்ற வருட இறுதியில்கூட மகாகவியின் 'புதியதொரு வீடு'- பாநாடகம்- யாழ் பல்கலைக்கழக நூல்கலைத் துறை மாணவிகளால் மழங்கப்பட்டுள்ளது.

சேர், உண்மையான எந்தக் கலைகளும் தன்னை மக்களுக்கு தெரியவேண்டுமென விரும்பாட்டான். மாருக அவன் தான் சொல்கிற செய்திகள் மக்களிடம் சென்றடைகிறதா, மக்கள் அதை உள்வாங்கிக் கொள்கின்றனரா என்பதிலேயே அக்கறையாக இருப்பான்.

இது ஒருபற்மிருக்க, அடங்காப்பிடாரி, சிதம்பரநாதனின் மன்மகந்த மேனியர், மௌனகுரு சேரின் சக்திபிறக்குது இம்முன்றைப் பற்றியும் நாட்டுக்குச் சென்று மக்களிடம் கேட்டுப் பாருங்கள், அப்போது உண்மை நிலையினை அனுபவர்தியாக அறிவீர்கள்.

மேலும், 'சக்தி பிறக்குது' காலத்தால் பிந்திய ஸ்கிரிப்ட் எனக்குறிப்பிட்டிருந்தீர்கள். சேர், எந்த அடிப்படையில் இந்த நாடகப் பிரதி காலத்தால் பிந்தியது எனச் சொல்கிறீர்கள் என்பதை என்னுல் புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை. சோசலிசப் புரட்சிக்குப் பின்னுங்கூட காலங்காலமாக நிலவிவந்துள்ள பெண்ணாட்சிமை நிலை இன்னும் மாறவில்லை என்பதை ரஸ்யாவில் பலர் ஏற்றுக் கொள்கின்றனர். இதனைவிட நமது சமூகத்தில் இந்திலைமை மிகவும் மோசமானதாகவும், கொடுரோமானதாகவும் இருக்கிறது.

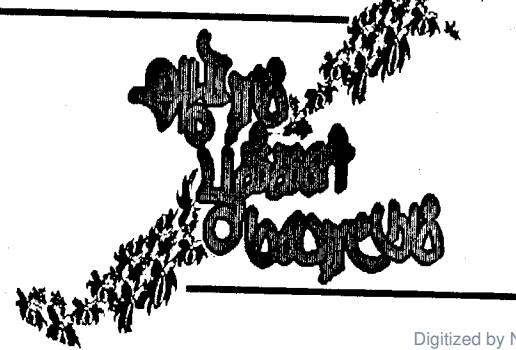
இறுதியாக,

நல்லது வாழும்...

கெட்டது தாழும்...

- இது வரலாற்று நியதி; எவரும் சொல்லத் தேவையில்லை.

- இவன்



## மொழி பற்றிய ஒரு பிரச்சனை

தமிழகத்தில் வெளியாகும் நட்புவுப் பாலம் (டிசம்பர் 89 - ஜூவரி 90) இதழில் வெளியான சி.அறிவுறுவோன் எழுதிய மொழி வெறும் 'தொடர்புச் சாதனம்' மட்டுந்தானு? என்ற கட்டுரை பற்றிய ஒரு பார்வையே இது.

மொழிவெறி கூடாது என்பதிலோ, மொழிவெறி விஞ்ஞானக் கண்ணேட்டம் அல்ல என்பதிலோ நமக்கு கருத்து வேறுபாடில்லை. ஆனால், மொழி ஒரு தொடர்புச் சாதனம் என்றால் அதற்கே உரித்தான விரிந்த பொருளிலேதான் அமைய முடியுமே தவிர அவர்கள் கருதுவதுபோல குறுகிய பொருளிலே அமைய முடியாது என்பதிலேதான் நமக்கும் அவர்களுக்கும் கருத்து வேறுபாடு. இதற்காக அவர்கள் நம்மீது வருத்தங் கொள்வார்களே ஆயின் நாம் ஒன்றும் செய்ய முடியாது. என்றாலும் நமது கருத்தை கட்டமை என்ற அளவிலேயே இந்த விளக்கத்தை தொடர்கிறோம்... என்று எழுதும் அறிவுறுவோன், விஞ்ஞானக் கண்ணேட்டத்துடன் கற்றிவளைத்து இங்கேயே வந்துவிடுகிறார்.

மொழியை வளப்படுத்துவது தொடர்பாகவும் பாதுகாப்பது தொடர்பாகவும் அக்கறை எடுத்துக் கொள்வது என்பது வெறும் வெறி என்றுமட்டும் புரிந்து கொள்ளப்படல் ஆகாது; அ.:தோர் அடையாளம் ஆக்கப்பட்டு இருப்பதால் அது தவிர்க்க முடியாததாகி விடுகிறது என்பதையும் நினைவுகூர்ந்தால் புரட்சியாளர்களோ முற்போக்காளர்களோ இரண்டாவது காரணத்துக்காக அதைச் செய்தாகவேண்டும், வேறு வழியில்லை.

மொழியைப் பாதுகாத்து வளப்படுத்துவதிலோ அல்லது அ.:தோர்

நிலையான மக்கள் சமுகத்தின் அடையாளம் என்பதிலோ புரட்சியாளருக்கும் முற்போக்காளருக்கும் கருத்து வேறுபாடு இருக்க முடியாது என நினைக்கிறேன். இதை எவ்வாறு நடைமுறைப் படுத்துவது என்ற வரலாற்றுக் கண்ணேட்டமே வேறுபட்டிருக்கிறது. ஆனாலும் விஞ்ஞானக் கண்ணேட்டத்துடன் விளக்க முற்பட்ட அறிவுறுவோன்கூட, அடுத்த கட்டமாக எப்படி நடைமுறைப் படுத்தலாம் என்ற பரிசோதனை முயற்சியையோ, அல்லது இந்நடைமுறையானது எதிர்கொள்ளும் பிரச்சனைகள் பற்றியோ எதுவும்கூற முற்பாதது ஏன்?

மொழியைப் பாதுகாக்கின்றோம், வளப்படுத்துகிறோம் என்று கூறிக்கொண்டு அதன் சமூக வரலாற்றுப் பாதைகளைக் கணக்கில் எடுக்காது வெறுமென இருந்து விடுவதன் உள்ளார்ந்த யதார்த்தத்தின் துல்லிய வெளிப்பாடாக இதுவும் மொழிவெறியின் ஒரு அடையாளமா? என்ற சந்தேகத்தை இயல்பாகவே எழுப்பிவிடும் என்பது நீங்களும் அறியாததல்ல.

ஒரு சமுகத்தின் உற்பத்திக்கும் நுகர்வுக்கும் இடையிலான பிரதான சங்கிலியாக மொழி அமைந்துவிடுகிறது. இந்தியா இலங்கை போன்ற மூன்றாம் உலக நாடுகளில், உற்பத்திக்கும் நுகர்வுக்கும் இடையிலான ஐங்கியம் தளர்ந்து நிலைகுலைந்துள்ளது. இதனால் மொழியானது தங்கு தடையற்ற வளர்க்கி எடுக்க முடியாதவாறு தடைப்பட்டுள்ளது. உள்நாட்டுச் சந்தையைக் கைப்பற்றுவதும், விற்போர்க்கும் வாங்குவோர்க்கும் என்பல்வேறு இன், வர்க்க ஐக்கியத்திற்கும் அதன் இலக்கியம் உருப்பெற்றுத் திகழும் தடைக் கற்களாக உள்ளவை எவ்வ

என்பதை முதலில் கண்டறிந்தாக வேண்டும். ஆம், தேசிய இனப் பிரச்சனைதான் இதன் மூலத் தடைக் கல்லாக அமைந்துள்ளது. இத்தடைக் கல்லை அகற்றுமல், அதாவது தேசிய இனப் பிரச்சனையை ஒரு முடிவுக்குக் கொண்டுவராமல், அதற்கான நடைமுறை வேலைத் திட்டத்தை வகுக்குத் தொள்ளாமல், எடுத்துச் செல்லாமல், வெறுமென பாதுகாப்போம், வளப்படுத்துவோம், சமூக விழுமியங்களை வருங்காலச் சந்ததியிடம் கையளிப்போம் என்று சொல்வது மக்களை மேலும் குழப்பத்துக்கு ஆளாக்கி இது மொழிவெறியான விஞ்ஞானக் கண்ணேட்டமா என்று பிரித்துப் பார்க்க முடியாதுடி சிக்கவாக்கி விட்டுள்ளது.

### ஆய்வுகள்

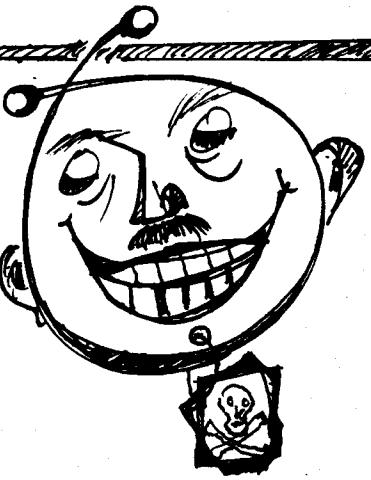
மொழி தொடர்புச் சாதனம் மட்டுமல்ல, ஒரு நிலையான சமுகத்தின் அடையாளம் மட்டுமல்ல, அ.:தோர் தேசிய இனத்தின் தொழ்வுள் கொடியாகும். வாலாற்று ரீதியாக ஒருவாகிய ஒரு மக்கள் சமுகத்துக்கு பொதுவான மொழி, வரையறுக்கப்பட்ட

ஆடசிப் பிரதேசம், ஒன்றினைக்கப்பட்ட பொருளாதார வாழ்வு, மஸ்பிழானம் (மனதியல்பு) ஆகிய அனைத்தும் அத்தேசியத்தின் தொழ்வுள் கொழியாகும். இவ்வாறு மொழியின் வளர்ச்சிக்கு குந்தகமாகவள்ள தேசிய இனச் சிக்கலைக் கணக்கில் எடுக்காது மனம் போன போக்கில் மாக்சிசவாதிகள் மீதுள்ள காழப்புணர்ச்சி காரணமாக அறிவுறுவோன் இன்னேர் இடத்தில் கூறுவதைப் பார்ப்போம்.

'மேலும் மாக்சிச வாதிகள் தங்கள் வசதிக்காகச் சமுகத்தை அடித்தளம் என்றும் மேல்கட்டுமானம் என்றும் பிரித்துக் கூறுவதுண்டு. உற்பத்திக் கருவிகளையும் உற்பத்தி சக்திகளையும் அடித்தளத்திலும் அரசு மற்றும் சட்டம், கலை இலக்கியம் போன்ற வற்றை மேல்கட்டுமானத்திலும் சேர்த்துக் கூறுவதுண்டு. ஆனால் மொழியை அவ்வாறு காணபதில்லை. அது அடித்தளத்திலும் வேலை செய்கிறது, மேல்கட்டுமானத்திலும் தொழிற்படுகிறது. ஆகவே மொழி சில இடத்துசாரிகள் கடாதுவது போல அற்பமானது அல்ல

‘குழல் மாசடைல்’ இன்று மனிதகுல இருப்பிற்கு நாளாந்த மிரட்லாக உள்ளது. குழலைப் பாதுகாக்க நோர்வே நாட்டு மக்கள் பல நல்ல முன்னேற்பாடுகளைச் செய்து காட்டியுள்ளனர். அன்மையில் இவர்களுக்கு நாங்களும் சளைத்தவர்கள் அல்லர் என்று நோர்வே நாட்டு ஒவியர்களும், சிற்பிகளும் சேர்ந்து சாதனை செய்துள்ளனர். பிரபுவாக்குரு ஓவியர்களும், ஓவியாலோவிலுள்ள ‘கலா கெலுஷம்’ இல் பிரபுவான முப்பத்தொரு ஓவியர்களும், சிற்பிகளும் நடாத்திய ‘நச்சடைலுக்கு எதிரான’ பிரச்சாரத்தின் ஒரு பகுதியாகவே தமது கைவண்ணங்களை காட்சி படுத்தியிருந்தனர். ‘இன்று கலாசார பங்களிப்பாக மிக முக்கியமான இப்போராட்டத்தை தொட்டுள்ளோம்’ என இதன் அமைப்பாளர் இது பற்றி கூறியது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

க.முரளிதான்.



\* வாய் ஒரு பிரச்சனையா?

நண்பர்களுடன் மனம்விட்டுப் பேசுவதற்கு வாய்நாற்றம் ஒரு தடையா? இதை ஒழிப்பதற்கு வழியிருக்கிறது, கவலையை விடுங்கள்! இதை ஒஸ்லோ பல வைத்திய மாணவர் ஒருவர் கண்டு பிடித்துள்ளார். ஒன்று, பற்களை நன்கு துலக்குவதன் மூலம் சிறிது பலன் கிடைக்கும். ஆனால் முழுப் பலனையும் அடைவதற்கு நீங்கள் உங்கள் நாக்குகளைத் துலக்குங்கள், பிரச்சனை முடிந்துவிடும். கேட்க ஆச்சியமாக இருக்கும். இம்மாணவரின் ஆராய்ச்சிப்பு, நாக்கிலுள்ள துவாரங்களில் உண்ணும் உணவுவகைகள் தங்குவதாலேயே இந்த நாற்றம் ஏற்படுகிறதாம். குறிப்பாக புகைப்பவர்களது நாக்கின் மேற்பகுதி புகைத்தல் காரணமாக மாறுதல் அடைவதால் துப்பவாக வைத்திருத்தலை கடினமாக்குகிறது. அதிகமான பக்ரீரியாக்கள் தங்க ஏதுவாவதால் வாய்நாற்றம் தொடர ஏதுவாயிருக்கும்.

நாக்குத் துலக்குவதற்கு புதுவகையான ‘பிரஸ்’ தேவையாவெனில் இல்லை! பல்துலக்கும் ‘பிரஸ்’ஐயே உபயோகிக்கலாம்.

- வசந்தன் -

என்பது தெளிவாகிறது.’ (அடி அழுத்தம் என்னால் இடப்பட்டது)

பொருளாதாரத்தை அடித்தளமாகக் கொண்டு, மேல்கட்டுமானம் கீழ்கட்டுமானங்களின் பரஸ்பர உறவின் நுண்ணிய வெளிப்பாடுகளால் உறுட்டத் திரட்ப்பட்ட ஒரு வகுவமே அரசியலாகும். அரை நிலப்பிரபுத்துவ, அரைக் காலனிய நாடுகளில் ஏகாதிபத்தியங்களுக்குச் சார்பாகவும், நிலப் பிரபுத்துவத்திற்குத் துணை போகவுமே ஆனால் வர்க்கங்களின் அரசியல் அமைந்துவிடுகிறது. ஏகாதிபத்தியங்களின் சரண்டல் ஒடுக்கு முறையாலும், நிலப் பிரபுத்துவத்தின் பின்தங்கிய உற்பத்தி முறைகளாலும், வளர்ந்துவரும் உற்பத்தி சக்திகளுக்கு, நிலவும் உற்பத்தி உறவுகள் பெரும் தடையாகவே அமைந்துவிடுகிறது. இதனால் முதலாளித்துவம் க்யமாகவே வளர்முடியாமல் உள்ளது. ஆனால் வர்க்கத்தின் அரசு மொழியாகிலும் சரி, ஒடுக்குமுறைக்கு உள்ளாகும் இதர தேசிய மொழியாகிலும் சரி தடையற்ற வளர்ச்சியை எடுக்க முடியாலேயே முடியும்படி உள்ளது.

இலங்கையைப் பொறுத்தவரை தமிழ்த் தேசிய இனம் இன ஒடுக்குமுறையில் முழுகியுள்ளது. உள்நாட்டு நிர்வாகத்தின் சீர்கேட்டால் மொழியானது மிகவும் நவீந்துள்ளது. உள்நாட்டு நிர்வாகம்கூட ஆனால் வர்க்கத்தின் மேல் - கீழ்கட்டுமானங்களுக்கு இசைவாகவே கட்டப்பட்டுள்ளது. இங்கும் கூட மொழியானது மேல் - கீழ்கட்டுமானம் மற்றும் அடித்தளத்தில் விரிவான வளர்ச்சியை எடுக்க முடியாமல் ஏகாதிபத்தியத்திற்கும் நிலப் பிரபுத்துவத்திற்கும் துணைபோகும் கட்டத்திலேயே அமிழ்ந்துள்ளது. இந்த நிலையில் இவைகளுக்கு வெளியே மொழியைப் பாதுகாப்பதும், வளப்படுத்துவதும் என்பது வெறும் கானல்

நீராகவே உள்ளது.

அறிவுறுவோன் கூறுவது போல எந்தவொரு மாக்சிசவாதியும் தனது வசதிக்காக இதைச் சொல்லிவிடுவதில்லை. மாருக சமூக வரலாற்றுக்கண் கேணு ஒன்றேட்டத் திலேயே இதை விளக்குகின்றன, மொழியை அவன் அற்பமாகப் பார்த்து விடுவதில்லை; பண்டங்களுக்கும் நூர்க்குகளுக்கும் இடையிலான ஆணிலே வரின் தொடுகையாகவே பார்க்கிறான். வரலாற்று ரீதியாக உருவாகிய ஒரு நிலையான சமூகத்தின் தொப்புள் கொடி விலங்கிடப்பட்டுள்ளதைப் பார்க்கிறான். இவ்விலங்கை உடைத்தெறிவதன் மூலமே ஜனநாயகமும், ஜூக்கியமும் தழைத்தோங்கவும் உலக சமூக இயக்கப் போக்கின் வளர்ச்சிக்கான பாதையைத் திறந்துவிடவும், உகந்த தலைமையைச் சுட்டிக் காட்டுவதுடன் தோனோடு தோள் நின்று விடிவுக்கான வழிகாட்டியாகவும் வாழ்ந்து விடுகிறான்.

பல்வேறு தேசிய இனங்களைத் தன்னகத்தே கொண்ட இலங்கை போன்ற அரைக் காலனித்துவ, அரை நிலப் பிரபுத்துவ நாடுகளில் ஆனால் வர்க்கமானது தேசிய இனங்களின்தும், தேசிய சிறுபான்மை இனங்களதும் பொருளாதார வாழ்வு மொழி கலாசாரம் ஆகியவற்றின் தங்குதடையற்ற வளர்ச்சியை அனுமதிக்கவில்லை. ஜனநாயகத்தை மறுக்கும், தொடர்ந்து வந்த ஏகாதிபத்திய நிலப்பிரபுத்துவ சார்பு அராக்கள் குடியேற்றத் திட்டம் மூலமாகவும், மொழியாரி ரீதியாகவும், எஸ்டேட் போன்ற துண்டிக்கப்பட்ட பொருளாதார வாழ்வு மையங்களுடாவும் முறையே, தேசிய, தேசிய சிறுபான்மை இனங்களின் பொதுமொழி, வரையறுக்கப்பட்ட ஆச்சிப்பகுதி, பொருளாதார வாழ்வு, மன

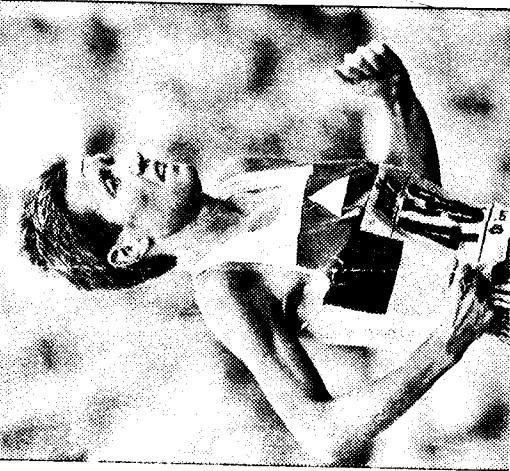
இயல்பு போன்றவற்றைச் சிதைத்து வந்துள்ளது. இதுமட்டுமல்லாது உள்ளும் புறமும் கயேக்கையான முதலாளித்துவ வளர்க்கிக்கு முட்டுக் கட்டை இட்டுள்ளது.

இந்த நிலைகளைக் கணக்கில் எடுக்காது இச் சிக்கவில் இருந்து மொழியைச் கலபமாக விடுவித்துக் கொள்ள, வரலாற்று இயங்கியவின் அடிப்படையில் வரலாற்றின் உந்துசக்திகளான பாட்டாளி வர்க்கத்தை ஜூக்கிய முன்னணி ஊடாக தலைமைப் பாத்திரத்திற்குக் கொண்டுவருவதும் ஜனநாயகமும் ஜூக்கியமும் புடைத்தோங்க, மொழியின் தடையற்ற வளர்க்கி ஊடாக இலக்கியம் உருப்பெற்றுத் திகழும் உன்னதமான சமூகமாகி, ஏனைய தேசிய இனங்களின் பரஸ்பர ஜூக்கியத்தின் துணையுடன் அடுத்த கட்டப்பாய்ச்சிலினுாடு உலகப் புரட்சியின் அங்கமாகும் வரலாற்றுக் கடமைகளை மற்றுது மொழியை இவற்றிலிருந்து பிரித்தெடுத்து பாதுகாப்பது வளப்படுத்துவது என்று என்னும்போது வேடுக்கையாகவே உள்ளது.

நோய்ந்து தமிழ் எடுத்து  
ஓய்ந்திடா ஓனிப்பிளம்பாய்  
வேய்ந்து உன்கு அளிப்பேன்  
தாய் எனும் நாடே!

என்று பாடும் போது வெறும் உனர்ச்சியைத் தூாண்டிவிடும் பெளதீக சக்தியாக மொழி விளங்கினாலும் மேலும் மேலும் தோய்ந்தெடுக்க இனக்கிக்கவில் இருந்து விடுவித்தே ஆகவேண்டும். இவ்வாறுல்லாமல் வெறுமனே பாடிக் கொண்டிருப்போம் எனில் சாத்தான் வேதும் ஒதுவது போலவே இவை வெறும் மொழி வெறியாகவே இருந்துவிடும்.■

କୁ ଦୁଇ ପାଞ୍ଚ କଣ୍ଠ ଛି ଯଣ ଯ ଲମ୍ବି ଲୁ କୁ ତତ୍ତ୍ଵ  
ଦେବ ନାରାକ ଆଶ ଶ୍ରୀ ଦେବା ଜା ଛିନ୍ତନ  
୨ ହଳିମୟ ନିରୁତ୍ତମ୍ୟକୁ. ଆଖଣିଲ କିମୁପରନ୍ତି  
ଅ କଥିକଣ ଏ ଲାଗୁ କରୁ କମ ଅନିଲି କଥକି  
ପର ଲାଲ . ଅ କଥି କଣ କୁ ମ  
ବ୍ୟକ୍ତିକରିତର କଣ କୁମ୍ଭ ମୁସରିକିଯାଳ ଛି ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ  
ବିଲକାରମ ପକ୍ଷତ୍ରିକାକଙ୍ଗାଳ ଅଲକାପାତ୍ର,  
କୁ ଦୁଇ ପାଞ୍ଚ କଣ୍ଠ ମୀ ଜା କେ ଜେ ଲାଗୁ କାରା ଜା  
ଲିଙ୍ଗର ଜେପାଞ୍ଚକଣାଳ ଆଶ ପରିକିଳିପାତନିଲାଲ



\* நீண்டதூரா ஒட்டப் போட்டுகளின் முடிவு குட்டா ரா ஸ்ரீயா ண இன் கீறிட விரிவிலியானவர்கள் நேர்வே உருவாக்கிய வீரங்களைகளுள் தனியிடம் அன்றாலும் முடியாத கீப்பவர். ஆனால் களாலும் இவரிடம் உள்ளன. 5000, 0,000 மீற்றர், மாதன் ஆகிய முன்சு போட்டுகளிலும் உலகாத்தனையை விரிவிட்தியாகவர் இன்கிறி. அங்கிலுள்ளும், இந்த வீசியும் நீண்டப் போட்டுகளில் வெற்றிபெறவற்றும் விவரமாத்திரமே.

Digitized by Noolaham Foundation  
noolaham.org | aavanaham.org

କୁ ଦୁଇ ପାଞ୍ଚ କଣ୍ଠ ଛି ଯଣ ଯ ଲମ୍ବି ଲୁ କୁ ତତ୍ତ୍ଵ  
ଦେବ ନାରାକ ଆଶ ଶ୍ରୀ ଦେବା ଜା ଛିନ୍ତନ  
୨ ହଳିମୟ ନିରୁତ୍ତମ୍ୟକୁ. ଆଖଣିଲ କିମୁପରନ୍ତି  
ଅ କଥିକଣ ଏ ଲାଗୁ କରୁ କମ ଅନିଲି କଥକି  
ପର ଲାଲ . ଅ କଥି କଣ କୁ ମ  
ବ୍ୟକ୍ତିକରିତର କଣ କୁମ୍ଭ ମୁସରିକିଯାଳ ଛି ନିର୍ଦ୍ଧାରିତ  
ବିଲକାରମ ପକ୍ଷତ୍ରିକାକଙ୍ଗାଳ ଅଲକାପାତ୍ର,  
କୁ ଦୁଇ ପାଞ୍ଚ କଣ୍ଠ ମୀ ଜା କେ ଜେ ଲାଗୁ କାରା ଜା  
ଲିଙ୍ଗର ଜେପାଞ୍ଚକଣାଳ ଆଶ ପରିକିଳିପାତନିଲାଲ

என்ற உள்ளூடு வேளிவந்தது.  
 சிகித்தி பிள் அக டி குளக் கு ஆக்ராவான  
 கட்சிகள் அரசின் இந்த நடவடிக்கையைக்  
 கண்டுத்திக் குராலேற்றுப்பின. இவ்வாழு  
 விண்ண என பங்கள் பரிசீலிக்கப்படாமல்  
 இருக்க யார் உத்தரவு பிறப்பத்தை என்ற  
 கேள்வியை எழுப்பிய எதிர்க் கட்சிகளுடன்  
 கூட்ட ரி ல் உள் எள் சில கட்சி குளம்  
 ஒத்துறைத்திடில் அகதிகள் விவகாரத்துக்குப்  
 பொறுப்பான நீதியினமக்கர் நின்றனான்கள்  
 கனக்கு பதவியைவிட்டு விலக நேரிட்டது.  
 36வெருடங்கள் பாராளுமன்றத்தில் அங்கம்  
 வகைத் தீவு மான் சலூக்கு இதீவு  
 அநிக்கவியாசத் கலைஞரை ஏற்படுத்தியது.  
 பதவி விலகி யிலை வெரு அரசு  
 சுராநாயகராகத் தெரிவிகெயப் பூர்வத்துத்  
 தன்னினும் தோடர்ந்தும் எதிர்க் குடிகளும்  
 கூட்டராசின் சில கட்சிகளதும் எதிர்ப்பு  
 அந்த முயற்சியையும் கைவிடச் செய்தது.  
 ஆகைமாத்தும் குழுகிய காலத்துக்காலாகவு  
 புதிய முரள்கள்கு பிரச்சனை டெண்மார்க்க

கிறிட தற்போது மீண்டும் போட்களில் ந்து கொள்ளத் தயாராக உள்ளார். போது அமெரிக்காவில் வாழும்தலரும் கீறிட அண்மையில் தனது 34ஆவது பூர்த்தி செப்பார். நீண்டதோர டப்பேட்களில் தற்போது மினிரும் சுக்கிரங்களுக்கு இந்தவருடம் மின்டும் வரவேயிட தொடங்கக்கிறும்.

ஜே ரோப்பியப் பாரா ஞமன்றங்கள் வற்றில் தமிழர்கள் தொடர்பான காரங்கள் பல தட்டை காத்திக்கப்பட்டுள்ளன. தமிழர்கள் இங்கு தேர்ந்த பிறகே இந்த நாடுகளிலுள்ள கிளங்கை பற்றியும் தமிழர்கள் இரியியும் அறிய நேர்ந்திருந்த போதுமானுள்ளற்றில் விவாதிக்கப்படும் விதி முர்களுக்கு ஏற்பாடும் என்று யாரும் அனுமதியிருக்க மாட்ராக்கள்.

ଫୋଡ଼ିଗୁରୁକ୍ଷିଣୀରାନ୍ତିରେ ତୁମ୍ହିରୁଙ୍କଣ ଏଣ ନେଲିଲ  
ପିନ୍ଧିମୋଟିପ ପାଞ୍ଚକଣେପ ପାରସ୍ପରକିଳିତାର  
ଏ ଏଣ ରୁ କେଟ କିରୀର କଣା ? ପ ଏଣ ନେଇକ  
ଅ ଏଣ ମ୍ତ ତା ଏଣ ( ଦେତାରି ଯା ତା ଵର କଣ  
ବ୍ୟାଧାନାଖାରକଣିଟମ୍କେଟକବୁମ୍ ) କୋଣାମ୍ବ.  
ତେବୁ ନେଲିଲ ଚେଷକୀ, ଶତ୍ୟଜୀବି ତେ ରୋଯିଙ୍କ  
ଛିଣିବେନୁଗ୍ରୁ ପାଟମ ମେ ଯାଥମ୍ TV 2କ୍ରିଏଲ  
ଫୋରିପର୍ପାକ ଉଣ୍ଠିଲା.

\* ଶ୍ରୀନିଳମେକୁପିଲ ରୂପନାଥରୀଙ୍କି ବ୍ୟନ୍ତି ଶ୍ରୀମଦ୍  
କାଳଙ୍କ କଣୀଳି ଚିନ୍ତକ ନାଟକ କଣ୍ଠ ପଲବନ୍ଧରେପ  
ପାରକ୍କମ ଚନ୍ଦରାପବମ୍ ତ୍ୟମିତ୍  
ମମକ କଣ୍ଠ କୁକ କିମ୍ବାତ ତତ୍ତ୍ଵାତ

டப்டம் டி.வி.யில் வருப்போது, அந்தச் சின்னத்து திடையில் இதன் நிலைங்களைக் கிடிகள்கள் புரிந்து கொள்ளப் போதிருக்கனா என்பது சோகம் நிறைந்த கேள்வி: என் முதியில் என்ற மாலைகள் ஏக்கம் பூசையாமல்துண்டன். ஆனால் தமிழில் நல்ல டங்களைப் பார்க்க முடியாத எம் பான் ற வர்கள் இதை சின் ணத் திடையிலாவது பார்க்க விரும்புவார்கள் என்பதும் அதற்கான சாத்தியம் கைக்குதிறவு என்பதும் யிக்க சோகம். நந்தப் படத்தில் ஓவியர்ஸ் வீரா-ஈந்தனமை முதல் தட்ட வரயாக, அரச்சு, சாக்கவினங்கள் பாவதர் (வீடு) படத்தில் நந்துண்டனர். எழுதி ஜியக்கிவர், சில நல்ல படங்கள் வரக் காலையான பாஜு மகேந்தா.

1

କବିତା ପରିଚୟ

Quijote 4

- \* \* \* இந்தியப் படை முறைக் கிழம்வரை விவி டுதை வைப் புவி கள் ஆயுதங்களைக் கொண்டுயிர்க்க மாட்டார்கள் என அதைக்கர்ணங்கள் விடேஷ்டன கூறியிரண்டார்.

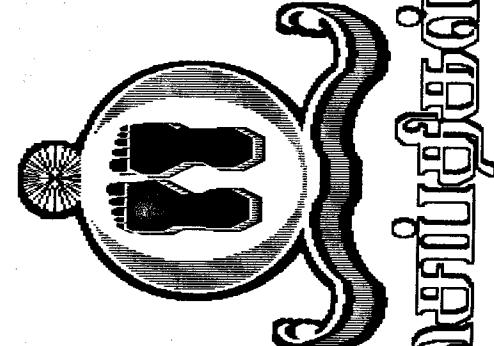
பெப்பரவரி 2

\* \* புவி களால் கைதான் முஸ்லீம்கள் காக்கவேண்டியில் விடுவிக்கப்பட்டனர்.

\* \* கிழுக்கின் பாதுகாப்பு நிலைப்பற்றி முஸ்லீம் காங்கிரஸ் கவுன்ஹன் பென்னியிட்டுள்ளது.

பெப்பரவரி 3

\* \* சுதந்திராஜி னா வபுவுத்தைத் தப்புக்கி ஸ்கரி க்கு வில்லை எனத்து திட்டத்தே கேட்கப்படுகிறது.



Digitized by Noolaham Foundation  
[noolaham.org](http://noolaham.org) | [aayanaham.org](http://aayanaham.org)

- |   |  |
|---|--|
| * கருணை நிதியுடன் புளிகள் இருப்பன்  | * ஒங்கு வருத்தி நின்றன் பின்னர் யாழி பல்களைக் குழக மாணவர் அவைத் தோகல் நிகழ்ந்தது.  |
| <u>பெப்ரவரி 17</u>  | <u>பெப்ரவரி 20</u>   |
| * மத்தியகிழுக்கில் வேலை தேஷுச் சென்ற 25,000 இலங்கைப் பெண்கள் பற்றி எதிர்பார்வையிடத் தகவல் அறிய முடியாதுள்ளது எனக் கீழ்க்கண்ட வெளியாகியது. | * மாகாணசபை கலைப்புக்கு புளைட் எதிர்பார்வையில் எனக் கூறியுள்ளது.  |
| * புளிகள் ஜனநாயகப் பாரதக்கு வரத்துயார் எனக் கருணாநிதி கூறினார்.   | * கொழும்பில் கைதான் தமிழ்யானாகப் பாரதக்கு வரத்துயார் எனக் கருணாரும் இயங்கும்.  |
| <u>பெப்ரவரி 18</u>  | <u>பெப்ரவரி 21</u>   |
| * சட்ட விரோத ராணு வங்க ஞம் சன் காணி புக் கு முக்கு ஞம் நிர்வாயகபாளிகளாய் ஆகப்படும் என நிர்வோதானாக கூறியுள்ளனர்.                           | * வெளி நாட்டுச் செய்தி நிறுவனத்திற்காரணம் சர்ட்டிலிரோத ஆயுங்களை மார்க் 1ம் பைதானிகளால் கூத்தப்பட்டார்.   |
| <u>பெப்ரவரி 19</u>  | <u>பெப்ரவரி 22</u>   |
| * அவசரகாலச் சட்டவிதிகளில் சில குதிரை அளவு நிகழப்படன.  | * தமிழனா மோதவிட்டு இரத்தம் துக்க அரசு முயல்வதாக வரதாராஜப் பெருமான் கூறினார்.   |
| <u>பெப்ரவரி 15</u>  | <u>பெப்ரவரி 19</u>   |
| * அத்தகாமற்ற மாகாண அரசைக் கட்டிய வேண்டியேதோலும் தனக்கு இந்தை என பெருமாட்டாது என ரத்துசன விஜோதன நியங்களார்.                                | * ஈழத்தில் வரா ஈழ ஏன் ஈழத்திற்குமிருப்பியில் ஆறு பேரால் தமிழ்நாடு ராமநாதபுரம் பொவிஸ் நிலையம் தாக்கப்பட்டது. ஒரு பொவிசார் கொல்க்கப்படார். 13 மேர் காயமலைந்தனர். |
| <u>பெப்ரவரி 16</u>  | <u>பெப்ரவரி 16</u>   |
| 1989ல் ஜிவங்கையில் காலைத் தோணே இவங்கை ஆணைக்கும் விகாரரை என சர்வதேச நிதிந்தியில் வரவேண்டியிருப்பதை நோயிட்டார்.                             | * புளிகள் ஜெனலிதிப்பி பரோமதா சாலை செய்திந்தியும் பேசினார்.   |

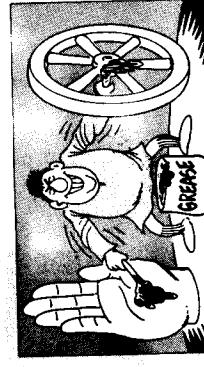
ପାତ୍ରବିଦ୍ୟା

- \* தீருமதி வித்தைவு திருவார் (26) இருந்து குழந்தைகளுக்கு நஞ்சுடுக்கு நஞ்சுடுத்தி மாற்றப்பட்டன.
  - \* தீருமதி வித்தைவு திருவார் (26) இருந்து குழந்தைகளுக்கு நஞ்சுடுத்தி மாற்றப்பட்டன.

ପ୍ରକାଶକ

\* யாழ், கிளி நொச்சி மாவட்டங்களில் கர்ப்பினீசுக் காப்பாறின் விரைவாக கூடும் திகுந்தது. ஒரு குழந்தை மட்டுமே தெய்விப்பது.

குறைப் பகுதி



- \* யாழ் அதிபராக அன்னான் அஸ்பிராட் நியமிக்கப்பட்டார்.
  - \* தமிழக முதல்வர் கருணாநிதியின் சமரச முயற்சிகளில் தடங்கல் ஏற்பட்டுள்ளது. எனவிடப்பெற்றும்போது சந்தித்தியின் கருணாநிதி கூறினார்.
  - \* மட்டக்களப்பில் விடுதலைப்பலிகளின் மக்கள் முன் ண ணி யாப்பை கட்டிப்

நிலவம் படைக்கிமே சுதாக்குக் காரணம் என்றாலும் நமப்படி வருத்து பத்து வருடங்கள் ஆக்கிரமிப்பு சொலியத் தேவையானது அந்த பின்னர் தற்போது பெரும்பாலான பகுதிகளை கிளரச் சீப் படையினர் கட்டுப்பாட்டுள்ள வைத்துள்ளனர். ஆபகான மக்களுக்கான ஒத்துக்கொள்கூடாத போர்ட்டுக்களிலிருந்து கீழ்க்கண்ட பிராண்மீன், பெல்ஜியம், வந்திக்கான ஆகிடாக்கம், பெல்ஜியம், வந்திக்கான ஆகிடாக்கம் சொல்லுகிறோம்.

\* சுமார் 45 வருடங்களாக கம்பட்டி நினைவு கட்சியின் ஏகபோக உற்றிமொயாக இருந்து சிகிச்சை கட்டுதலை கடந்த வரும் திழுக்கு ஜூராமன் மக்கள் கூடக்கி விசியைதுத்துக்கொண்டு விஷயாதம் நிதிக்குந்த தேர்தலில் வலத்தாரி கட்சியான சி.டி.பு வெற்றி பெற்றுள்ளது கம்பட்டி கட்சி மிகப் பின்தங்கள்பட்டது கடந்த காலங்களில் கம்பட்டியில் அதிகாரிகள் செய்த ஊழிகள், அதிகாரியோரைக் கணக்கின் தோர்தலின் பின்னை வெளியில் வரவாம் என எதிர்பார்க்க படுகிறது. சி.டி.பு. மேற்கூறுள்ள தேவைம் கோற்றின் ஆதிக்க ஆதாவான கட்டுதலை கோற்றுவின் ஜூரமன் இரண்டு முயற்சிக்கு பதியை பலம் கீட்டியின்கீழ் இரண்டு பதியை பற்றி ஏனைய ஜோபாப்பி நாடுகள் வரவேற்றியள்ள போதும் பிரிட்ட்டு இகப்பறிக் கலக்கம் கொண்டுள்ள சிகிச்சை

ମୁଦ୍ରା

- நேட்டோவில் இருப்பதூம் பிரிட்டன் போல் அமெரிக்க எண்ணங்களுக்கு இருக்கவாக ஒரேர் மனியும், பிரான் சம் பெரிதாக நடப்பதீவால் தற்போது பிரான் சம ஜேர்மனியம் இணங்கி நடக்கும் போக்கு பொரா தார், அரசியல் ரி தியாக பிரிட்டனின் முக்கியத்தைக் குறைக்கும் என நம்பப்படுகிறது.

新編 金瓶梅

- ଲେଖକଙ୍କପଟ୍ଟତୁ । ଜ୍ଞାନୀ । କଣ୍ଠପଚ କେବଳାଣୀ ।  
 ନାୟକମ୍ ପେରାଳି ୫ ଶୁଣିଲାଗାଲି ଶାମ  
 ତୁମେହିମା ପୃଥିଯ ଆରକ୍ଷିତ ତଥାଲବରାକାପ  
 ପିରକଟନାପା ପରିତ୍ରପଟାରୀ । ଦେଖନୁପରିକରନ୍ତି  
 ତେବୀଯକ କୋଣ ଛିନ୍ଦକପାପ ମୁଣ୍ଡନା  
 ଦେଖନୁପରିକିକ ବେଳିଣେ ଜୀବି ଜୀବିତପିତ୍ତି  
 କିଣାରକ୍ ତଣକୁ କଣ୍ଠକ ଉତ୍ତରାମ୍ଭେ  
 ନିକୃତିତାମ୍ଭା ।

卷之三

- \* நெஞ்சுகள் மன்றேலாவின் விடுதலை,  
தென்னுபிரிக்க அரசியல் நிலைமை  
பேரன்றன பிரிட்டிஸ் பாராளுமன்றத்தில்  
விவாதிக்கப்பட்டன. ஜிங்கிவாதத்தில் தனது  
நிறவெறித் தன்மையை தோற்றிக்கும்  
வள்ளணம் மார்க்ரைட் தட்சர் கருத்துகள்  
வெளியிடுகின்றனர். இந்த தசாப்தத்திலும்  
தானே பிரிட்டினன் வழி நடாத்துவேன்  
என்று சுவால் விட்டுள்ள தட்சரின்  
கொள்கொல்கூல் கட்சி இருாத் தேர்தல்  
ஒன்றில் தோல்லி அடைந்துள்ளது.  
அங்குமைய கருத்துக்க் கணிப்பிடு ஒன்று  
எதிர்க் கட்சியான தொழிற் கட்சி 52%  
செல்வாக்கையும் ஆளும் கட்சி 33%  
செல்வாக்கையும் கொண்டுள்ளதையும்



# கலைஞர் குடும்பங்கள்



## கிழமீனின் குடும்பங்கள்



'கிழமீனின்' கவர்களுக்குப் பின்னால் நேடை பெறும் அதி கார இப்பறி பற்றி, ரஸ்யாவின் கீவி மற்சீர்களான 'CBA'வில் போர்ட் சின். இன் புத்தகம் அண்ணையில் பூட்டுத் தொடர்கள் கொண்டு வருகின்றன. கீவி மற்சீர்களான 'CBA'வில் வெளியிட்டு வெளியிடப்பட்டு வருகின்றன. இப்புத்தக மூலம் மூன்றாண்டுக்குப் பிரும்பும் கொண்டு வருகின்றன.

Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

போட்டியிடப் பிரும்தி. வயயெல்டா இவற்றை பெற்றுள்ளார். 14 கட்சிக் கூட்டுறை கார்பில் போட்டியிடப் பயயெல்டாவான் கணவர் கார்வாதிகாரி சா மோசாவினுடைக் கொல்வனப்படவார், வா பிரேரங்கா என்ற பத்திரிகையின் உரிமையாளராக இவர் இருந்தார்.

தோகுபு: ஆர்.ஜே.ஜே

## இந்திய புத்தகங்கள்

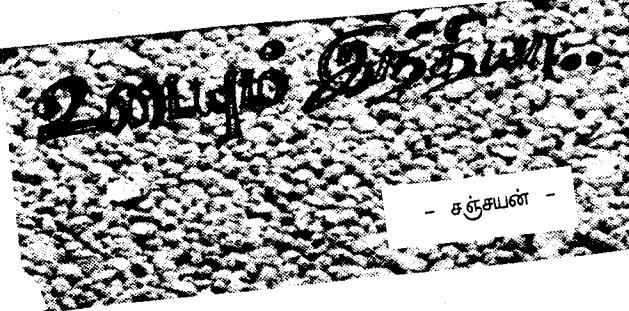
"தென்னிலூரிக்கா தனது கடைசி நிறவாத பாரான் மன்றத்தையும் கடைசி நிறவாத ஜினதிபதியையும் தோந்துள்ளது. எமது போராட்ட முடிவு தொகையில் இன்னை, ஆனால் இலகுவானதும் இல்லை. நாம் எது பாதையில் தொடர்வோம்" என அந்தயையில் கவிட்டு வந்திருந்த நேலசுனி மன்றேள காறினார்.

"சுவீட் சன், நிறவாதத்துக்கு நிரான போராட்டத்தில் தனது ஆதாரங் வழங்கிய நாடு. அதனாலேயே எனது பயணத்தின் முறை படியாக இங்கு வந்தேன்" எனக் கநிய மன்றேள ஏலையை ஐரோப்பிய நூடுகளுக்கும் விழும் கேய்வனார்,

தென்னுசியப் பிராந்தியத்தில் பொலீஸ்காரர் வேலைபார்த்து வருவதுடன், குடி வல்லாகாகவும் பரிஞ்சித்துவமும் இந்தியாவுக்கும், அதற்கு இணையாக ஈடுகட்ட முயன்றுவரும் அண்டை நாடான பாகிஸ்தானிறும் இடையில் கடந்த பல வருடங்களாக உறவுகள் பாதிக்கப் பட்டிருப்பினும் வெகு அன்றைக் காலமாக இரு நாடுகளினதும் உறவு பாதிக்கப் படுவதற்கு இந்திய மாநிலங்களான பஞ்சப், ஜம்மு காஸ்மீர் மாநிலங்களில் நிலவும் பத்தடி நிலவமைகள் முக்கிய காரணங்களாய் அமைகின்றன. அதிலும் தற்போது ஜம்முகாஸ்மீர் மாநிலத்தில் கொழுந்து விட்டெரியும் தீவிராக நடவடிக்கைகள் இரு நாடுகளையும் யுத்தத்தின் விளிம்பிற்கே இடுகூட கென்றுள்ளன.

பஞ்சாப் மாநில அரிசியற் கட்சியான அகாலிதன் கட்சியின் செல்வாக்கைத் தடுப்பதற்காக தீவிராகியான பிந்தாங்வாலேயை ஆகரித்து பின், தீவிராக நடவடிக்கைகள் 'காவிஸ்தான்' எனும் தனிநாடு கேட்டு போராடுமூலவுக்கு பிரச்சனை விஸ்வரூபம் எடுத்தபோது இராணுவ பலம் மூலம் பிரச்சனையைத் தீர்க்க முயன்று இன்றைய சிக்கலான பஞ்சாப் நிலவமைக்கு முன்னால் இந்திய பிரதமர் திருமதி இந்திராகாந்தி எவ்வாறு காரணமோ அவ்வாறே கொந்தளித்துப் போயிருக்கும் இன்றைய ஜம்முகாஸ்மீர் பிரச்சனைக்கு மாநிலமுதல்வர் பாருக் அப்துல்லாவும் முன்னணநாள் இந்தியப் பிரதமர் ராஜீவ் காந்தியுமே காரணமென்பதை இந்திய அரசியல் அவதாரிகள் கோட்டுக்கட்சி காட்டுகின்றனர்.

தொர்மது பத்து வருடங்களாக மாநிலத்தில் அடைக்க முடியாத செல்வாக்குடன் அட்சி நடாத்திவந்த காஸ்மீர் முஸ்லிம் மாநாட்டுக் கட்சி 1987இல் நடைபெற்ற மாநிலத் தேர்தலில் இந்திரா காங்கிரஸ் கட்சியிடன் இணைந்து ஆட்சி அமைத்துத்தன் காஸ்மீர் முஸ்லிம் மாநாட்டுக்கட்சி என்ற தனது பெயரை தேசிய



மாநாட்டுக் கட்சி என மாற்றியதுடன் முக்கிய எதிர்க்கட்சியான முஸ்லிம் ஐக்கிய முன்னணியை எப்படியாவது தோற்கடித்து விடவேண்டும் என்ற நோக்கில் காங்கிரஸ் கட்சியிடன் இணைந்து மாநிலத் தேர்தலில் நடாத்திய ஊழிமோகடிகள் ஆஸ்மாராட்டம், வாக்குப் பெட்டுக்கள் அபகரிப்பு, அதிகாரத் துஸ்பிரயோகம் போன்ற நடவடிக்கைகளே விஸ்வரூபம் எடுத்துள்ள இன்றைய பிரச்சனைக்குக் காரணம் என பிரபல இந்திய சுஞ்சிகைகள் கருத்துத் தெரிவிக்கின்றன. மேலும் தேர்தலில் நடைபெற்ற மோசுக்களால் விரக்தியற் ற முஸ்லிம் ஐக்கிய முன்னணியைச் சேர்ந்த இளைஞர்கள் பலர் பாகிஸ்தானிறுக்க செல்வதாயும் அவர்கள் திரும்பி வரும்போது ஆயுதங்களுடன் வருவதாயும் பெயர் குறிப்பிட விரும்பாத இந்திய உளவுத்துறை அதிகாரி ஒருவர் கூறுகின்றார்.

புதிய அரசு பதவியேற்றதுமே காஸ்மீர் விவகாரம் பெரும் கவாலாய் அமைந்துள்ளது. வெளிவிவகார அமைச்சர் இந்திராகுமார் குஜ்ராவின் மகன் கடத்தப்பட்டதும் பின் அவரின் விகுவிப்பில் பாகிஸ்தானின் 'தார்மீக உதவி'யும் பாகிஸ்தானின்து இந்தியா சீற்றுமடையக் காரணமாக உள்ளது.

கடந்த சில மாதங்களாக காஸ்மீர் நன்றெற்றுவரும் தீவிராக சம்பவங்கள் ஒரு காலத்தில் உல்லாசப் பிரயாணிகளின் உல்லாசபுரியாக இருந்த காஸ்மீரை ஒரு யுத்தகைமாக மாற்றியுள்ளது. இந்திய வாவாற்றில் முன்னெப்போதும் இவ்வாத அளவுக்கு இன்று காஸ்மீர் கொந்தளித்துப் போடுவது. காஸ்மீர் பள்ளத்தாக்கு இராணுவத்தால் கைப்பற்றப்பட்ட பிரதேசம் போல் கட்சியினிப்பதாயும் யுத்தத்துக்கு தயாரான நிலவையில் இந்தியா இருப்பதாவும் வெளிநாட்டு செய்தி நிறுவனங்கள் அறிவிக்குறள்ளன.

இதுவரை காலமும் அடைக்கப்பட்டிருந்த காஸ்மீர் மக்களின் அதிருப்தி தற்போது கொழுந்து விட்டெரிவதாயும், இதுவரை போராட்டத்தில் வெறும் பார்வையாளர்களாக மட்டுமே இருந்த சாதாரண காஸ்மீர் மக்கள் தற்போது போராட்டத்தில் பங்காளர்களாகி உள்ளதாயும், ஒரு எச்சரிக்கை

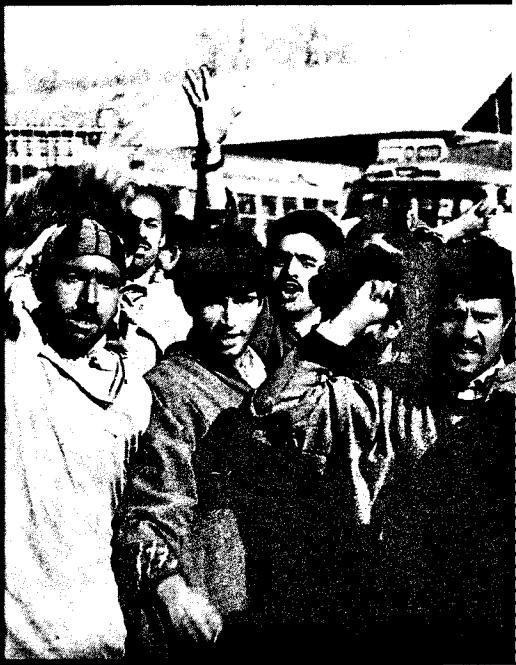
வெட்டுடன் சிற்றியோடும் கூட்டும் தற்போது ஒருவால்ல இருவரை கட்டு வீழ்த்தினாலும் தயங்காமல் “கடு, கடு கட்டுப்பார்” என்று பெண்களும் சிறுவர்களும் ஆவேசத்துடன் கத்திக்கொண்டே முன்னேறி வருவதுடன் “இந்தியநாட்களே திரும்பிப்போங்கள்! கதற்நாத்தன் பொருளென்ன தெரியுமா? வாஜிலாலி இல்லவ்வா” என்று கேபத்துடன் கோசித்தபடியே முன்னேறும் காட்சிகள் தலைநகரான சிறீநகரில் பலமுறை இடம்பெற்றுள்ளன. காஸ்மீர் மக்களுக்குப் பயமே இல்லாத போய்விட்டது. இது நிமிர்ந்து நிறுகின்ற புதிய காஸ்மீர் எனத் தன் இயலாமையை விடக்குகிறார் காஸ்மீர் பொலீஸ் அதிகாரி.

தற்போது மாநிலத்தின் நிர்வாகத்தில் 50% மதுரையில் எனக் கூறுகிறார் தீவிர முஸ்லீம் மதக் கொள்கைகளைக் கொண்ட ‘அவ்லா டைகர்ஸ்’ குழுவின் ஏர் மார்க்கான். காஸ்மீரிலூள்ள 20 தீவிராவதக் குழுக்களில் முக்கிய குழுவான இங்கும் ஆப்கானிஸ்தான் கெரிலவாக்குமுத் தலைவர் குல்பதீன் ஹெம்கமத்தியாவடன் நெருங்கிய தொடர்புகளைக் கொண்டது. இங்குமுனினர் அன்றையில் காஸ்மீரிலூள்ள மதுபான காலைகளையும் அழுகு நிலையங்களையும் சிலிமாத தியேட்டர்களையும் அடித்து நொருக்கியதுடன் அவற்றுக்குத் தைடயும் விதித்துறைது. ஷோட்டல்களில் பாகிஸ்தான் விழோப் படங்களை மட்டுமே காட்ட அனுமதி அளித்துள்ளது.

தினமும் வெளிவரும் காலைப் பத்திரிகைகளில் “எனக்கும் மதுபான விற்பனைக்கும் தொடர்பில்லை”,

“எனக்கும் ஆரூப் தேசிய மாநாட்டுக் கட்சிக்கும் தொடர்பில்லை”, “எனக்கும் உளவுத் துறையினர்க்கும் தொடர்பில்லை” என அறிவிக்கும் ஏராளமான விளம்பரங்களையும் மற்றும் உளவுத் துறையினருடன் தொடர்புடையோர் தேர்தலில் வாக்களித்தோர் கடையடைப்புச் செய்யாதவர்கள் இப்படிப் பலரும் ‘பாவமனிப்பு’க் கோரி வெளியிடும் பக்கம் பக்கமான விளம்பரங்களும் தீவிராதிகளின் கட்டுளையை ஏற்று ஆயிரக் கணக்கானார் இந்திய வங்கிகளில் உள்ள தமது கணக்குளை மூடிவிட்ட நிலையும் காஸ்மீர் விவகாரம் எவ்வளவு சிக்கலானது என்பதைப் பும்போட்டுக் காட்டியுள்ளது.

மாநில அரசு பாராதுப்புகளை விமானம் விமானமாக இறக்கியபோதும் தீவிராவதிகளின் தாக்குதல்கள் பலமானதாகவே இருப்பதாக இராணுவ அதிகாரி ஒருவர் குறிப்பிடுகிறார். சமார் 85 இராணுவப்பிரிவுகள் இருக்கின்ற போதும் அரசு கட்டடங்கள் குண்டு வைத்துத் தகர்க்கப் படுவதும் தீவைக்கப்படுவதும், ஒரேசமயத்தில் பலபடைவர்கள் தாக்குதல்களால் மரணம் அடைவதும், திட்டமிடப்பட்டு உளவுத்துறை அதிகாரிகள் கொலை செய்யப்படுவதும் காஸ்மீரில் இன்று ஈதான் விடையாகிவிட்டது.



இவ்விடயத்தை ஜக்கிய நாடுகளின் பாதுகாப்புச் சை மாநாட்டுக்கு கொண்டு வந்ததுடன் காஸ்மீரிடீர் ஆக்கிரமிப்பு நடாத்துவதாவும் குற்றஞ் கமத்தினர்.



1949 நடைப் பகுதியில் இப்பிரிக்கணையை சுமுகமாக்கும் முகமாக சமாதான கமிக்கன் ஒன்று அமைக்கப்பட்டது. அக்கமயம் ஜம்முகாஸ்மீர் மாநிலத்தின் 2/3பகுதியை இந்தியாவும் 1/3பகுதியை பாகிஸ்தானும் தமது கட்டுப்பட்டில் வைத்திருந்தன. சமாதான கமிக்கன் முடிவுகளுக்கு இருநாடுகளும் கட்டுப்படவேண்டும் என்ற கோரிக்கையை நிராகரித்த இந்தியா ஜம்முகாஸ்மீர் மாநிலத்தில் கருத்துக் கணிப்பீடு (பொதுசன் அபிப் பிராய் வாக்கெடுப்பு) நடாத்துவதையும் நிராகரித்து விட்டது. இந்திலைப்பாடு பாகிஸ்தானுக்கே காத்தமாய் அமையுமென இந்தியா கூறிவருகிறது. காஸ்மீரில் வாக்கெடுப்பு நடத்தப்படவேண்டும் என ஜூநா பாதுகாப்புச் சைப் 1948முதல் 1957வரை ஜந்து தடவைகள் தீர்மானம் நிறைவேற்றிய போதும் இந்தியா இதை நிராகரித்தே வந்தது. அதேக்கம் 1952 ஜூவரி 26ஆந் திகதி ஜ்.நாவில் எதிர்ப்புகளுக்கு மத்தியிலும் காஸ்மீரை தனது மாநிலங்களில் ஒன்றாக இணைத்துக்கொண்டது.

இரு நாடுகளும் கதற்திரம் பெற்றதிலிருந்து இன்றுவரை இராணுவ ரீதியாக இப்பிரிந்தியத்தில் தமது கெலவாக்கை நிலைநிறுத்த முயன்று இருவரை மூன்று யுத்தங்களில் ஈடுபட்டுள்ளன. இவற்றில் இருபுத்தங்கள் ஜம்முகாஸ்மீர் சர்பான்தாரும். இவ்விரு யுத்தங்களிலும் எவ்வளவுப்பற்றில் இந்தியாவின் ‘கை’ ஓங்கியிருந்த போதும் 1971ஆம் ஆண்டு யுத்தத்தின் பின்பே இந்தியாவின் பலம் உலகுக்குத் தெரியவந்தது. 1979ஆம் ஆண்டு ஆப்கான் கதற்திரக் குடியாளின் மீதான கோவியத்தின் ஆக்கிரமிப்பானது பாகிஸ்தானை இராணுவ ரீதியில் நன்கு பலப்படுத்தியது. தவிர அக்கமயம் பாகிஸ்தானில் ஆட்சி அதிகாரத்திலிருந்து கொண்டார்.

இமா உல் மூக் சந்தர்ப்பத்தை நன்கு பயன்படுத்திக் கொண்டார்.

ஆப்பத்தில் இருந்தே இருநாடுகளினதும் உறவு இருப்பதை நிலையிலேயே இருந்து வருகிறது. கிழக்கு பஞ்சாபிலும் காஸ்மீரிலும் இருந்து ஊற்றெடுத்துச் செல்லும் ஆற்றுநீர் தொடர்பாக பாகிஸ்தான் தொடர்ந்து உரிமை பாராப்படி வருவதுடன் இவற்றில் தான் தனது பொருளாதாரத்தின் பெரும்பகுதி தங்கியிருப்பதாகவும் கூறிவருவதுடன் சர்வதேச அடங்களின்படி இதில் தனக்கு பிரையர்மூன்டு எனவும் கூறுகிறது. இதுடன் ஜம்முகாஸ்மீர் மாநிலத்திலில் ‘சியோகென்’ எவ்வளக்கோடு தொடர்பான சீக்குலும் இரு நாடுகளிடையேயும் உறவுகள் சீர்க்கெட் முக்கிய காரணமாகும். இவை யாவற்றையுமில் 1971இல் பாகிஸ்தானைத் துண்டாடி, வங்காள தேசம் எனும் ஒருநாடு உருவாக காரணமாயிருந்த இந்தியாவை தனது எதிரியாகவே கருதி பாகிஸ்தான் செயற்பட்டு வருகிறது. தொடர்ந்து இப்பிரிந்தியத்தில் பதட்டம் நிலவ

வேண்டுமாயின் இருநாடுகளினதும் இராணுவபலம் சம்பந்தப்பட்ட வேண்டும் என்பதை உணர்ந்த வல்லாக நாடுகளும் ஏரிகிற வீட்டில் பிடிக்கியவரை இலாபம் என்ற நோக்கில் எட்டிக்கு போட்டியாக செயற்பட்டு வருகின்றன. அரபு நாடுகளிலும் பார்கீக வளர்குடாவிலும் உள்ள அமெரிக்க ரொதிபத்திய நலன்களை பாதுகாக்க வேண்டுமாயின் பாகிஸ்தானை இராணுவ ரீதியாக பலப்படுத்த வேண்டும் என்பதை நன்குருந்து செயற்பட்ட அமெரிக்காவுக்கு ஆப்கான் மீதான கோவியத்தின் ஆக்கிரமிப்பு பெரிதும் கொண்டது.

இரு நாடுகளினதும் பிரிக்கணக்கு அரசியல், இராணுவப் பிரிக்கணகள் மட்டுமல்ல பொருளாதார நடவடிக்கைகளும் கீக்கல்களை ஏற்படுத்துகின்றன. குறிப்பாக 1949இல் இந்தியா தனது நாணயத்தை மதிப்பிற்கக் கெய்த்தோது பாகிஸ்தான் மீதான கோவியத்தின் ஆக்கிரமிப்பு பொருத்து உதவியுது.

இரு நாடுகளினதும் பிரிக்கணக்கு அரசியல், இராணுவப் பிரிக்கணகள் மட்டுமல்ல பொருளாதார நடவடிக்கைகளும் கீக்கல்களை ஏற்படுத்துகின்றன. குறிப்பாக 1957வரை ஜந்து தடவைகள் தீர்மானம் நிறைவேற்றிய போதும் இந்தியா இதை நிராகரித்தே வந்தது. அதேக்கம் 1952 ஜூவரி 26ஆந் திகதி ஜ்.நாவில் எதிர்ப்புகளுக்கு மத்தியிலும் காஸ்மீரை தனது மாநிலங்களில் ஒன்றாக இணைத்துக்கொண்டது. இது இருநாடுகளும் வர்த்தக நடவடிக்கைகள் பாதுகாரிக்கப்பட்டன.

இன்று காஸ்மீர் விடயத்தில் அனுதாபக் குரல் எழுப்பு பாகிஸ்தான் உண்மையில் காஸ்மீர் மக்களின் கயநிரி ண ய உரிமையை ஆதரித்துக் கொள்கின்றதா? பாகிஸ்தானின் கெய்யாடு உண்மையில் சுயநலமானது என்பதை அராசியல் அறிவுக்கு போட்டு பாகிஸ்தான் எதுவித நடவடிக்கையும் மேற்கொள்ளவில்லை. இதனால் இருநாடுகளும் வர்த்தக நடவடிக்கைகள் பாதுகாரிக்கப்பட்டன.

இன்று காஸ்மீர் விடயத்தில் அனுதாபக் குரல் எழுப்பு பாகிஸ்தான் உண்மையில் காஸ்மீர் மக்களின் கயநிரி ண ய உரிமையை ஆதரித்துக் கொள்கின்றனர். அதற்கு அவர்கள் கூறும் காரணம், பாகிஸ்தானின் வடமேற்கு எல்லைப்புறத்தில் இந்தியாவின் கை ஓங்கியிருந்த போதும் 1971ஆம் ஆண்டு யுத்தத்தின் பின்பே இந்தியாவின் பலம் உலகுக்குத் தெரியவந்தது. 1979ஆம் ஆண்டு ஆப்கான் கதற்திரக் குடியாளின் மீதான கோவியத்தின் ஆக்கிரமிப்பானது பாகிஸ்தானை இராணுவ ரீதியில் நன்கு பலப்படுத்தியது. தவிர அக்கமயம் பாகிஸ்தானில் ஆட்சி அதிகாரத்திலிருந்து பாகிஸ்தான் அதிபரின் நேரடி நிர்வாகத்துறை

உட்பட்டிருந்தது. எனினும் 1955இல் மேற்குப் பாகிஸ்தானிலுள்ள கலவ மாநிலங்களையும் மலைதூதி மக்களின் பகுதி களையும் தனிநிர்வாக அமைப்பில் இரண்டத்துக் கொண்டது. இந்த நடவடிக்கையானது பாகிஸ்தானுக்கும் அய்நாடான ஆப்கானிஸ்தானுக்கும் இடையில் பெரும் மோதல் ஏற்படக்கூடிய குழிந்தையை உருவாக்கியது. அப்போதையு ஆப்கான பிரதமர் தொடர் முகமது தாவத் இதை ஒரு ஆக்சியிப்பு நடவடிக்கை என விபரித்தார். இருநாடுகளிலும் உள்ள தூதாகங்கள் தாக்கப்பட்டு நிலைமை கட்டுங்கட்டாது போன்றோது சுவதி அரேபியா, எசிப்து, துருக்கி, ஸராக் ஆகிய நாடுகள் முன்வந்து இரு நாடுகளின்டேயும் சமாகம் செய்து வைத்தன. எனினும் 1955இல் இரு பகுதிகளிலும் இரு நாடுகளும் ராஜத்திரி நடவடிக்கைகளைத் துண்டிக்கும் அவச்கு நிலைமை விஸ்வருபம் எடுத்துள்ள இருபெரும் முனிம் நாடுகளுக்கிடையே யாதும் முன்கூடிய நிலைமை எழுந்தது.

பிரிவினை கோருவோர் பாகிஸ்தானுடன் நல்லுறவை வைத்திருந்த போதும் பாகிஸ்தானை முழுமையாக நம்பத் தயாரில்லை. காஸ்மீர் பிரச்சனை தொடர்பாக முன்னர் ராஜீவ் காந்திக்கும் பெனூரிர் பூட்டோவுக்கும் இடையிலான பேச்சு வார்த்தைகள் இந்தியாவின் இறுக்கமான தன்மையால் பிகித்துப் போய்விட்டன. அதைக் கொடர்ந்து இருநாட்டு இராஜாவுக்குத் தபதிகளுக்கும் இடையே நடைபெற்ற பேச்சார்த்தைகள் ஆரம்ப நிலையிலேயே கருக்கிட்டன. காஸ்மீர் நிலைமை உச்சக் கட்டத்தை அடைந்ததைத் தொடர்ந்து தொலைக் காட்சியில் தோன்றிய பாகிஸ்தான் வெளி விவகார அமைச்சர் யாகப்கான் நெருக்கடக்கான் கோ, பயமுறுத்துக்கான் கோ பாகிஸ்தான் பணிநிது போகாது எனவும் நிலைமையை கைரியாக எதிர்கொண்டு தம் தயாராக உள்ளதாகவும் கூறியதுடன் காஸ்மீர் மக்களின் ‘கயநிர்ணய’ உரிமையைத் தொடர்ந்து ஆதரிப்போம் என்றும் கூறினார். இதேதினம் இந்திய இராஜாவுக்குத் தபதி விஸ்வநாத் சர்மா விடுத்துக் கொட்டுக்கொண்டு அதிக்கையில் பாகிஸ்தான் யுத்தநிறுத்த எவ்வளவுக் கோட்டைத் தாண்டிப் பட்டகளை அனுப்பும் பட்சத்தில் இந்தியா ‘முறையீடு’ நடந்துகொள்ளும் எனக் கடுகேதார். இப்பிரச்சனை பற்றி வெளி நாட்டு செய்தி முகவர்களின் கேள்விகளுக்குப் பதிலளித்த பிரதமர் விஸ்வநாத் பிரதம் சிங் யுத்தத்தின் மூலம்தான் காஸ்மீராக காப்பாற்ற முடியானால் அதற்கும் இந்தியா தயாராக உள்ளதாக குறிப்பிட்டார்.

உள்மையில் இந்தியாவுடன் நல்லுறவையே பாகிஸ்தான் பிரதமர் திருமதி பெனூரிர் பூட்டோ விரும்புகிறார். எனினும் இல்லாமிய ஜனநாயக கூட்டணியின் தலைமையில் இயங்கும் எதிர்க்கட்சிகள் பிரதமருக்குத் தொடர்ந்து சங்கடங்களை ஏற்படுத்தி



மாக்சிசம் என வழங்கப்படும் தத்துவத்தை உலகத்துக்கு வழங்கிய மாபெரும் சிந்தனையாளர் கார்ஸ் மாக்சின் நினைவுதினம் கடந்த 13ம் திகதியாகும். அடக்குமுறைக்கு எதிராகக் கிளர்ச்சியறும் மக்கள் தமது துயரங்கள் நிரந்தரமாக நீங்க மாக் சின தும் அவர் போன்ற சிந்தனையாளர்களதும் சிந்தனைகளைப் பின்பற்றுகின்றனர். எனெனில் அவ்வாறு சிந்தனைகளின் அடிப்படையில் கட்டி எழுப்பப்படும் சோசலிச சமுதாயம் ஒன்றிலேயே மனிதர்கள் முழுமையான சுதந்திர வாழ்வை அனுபவிக்க முடியும். இன்று கிழக்கு ஐரோப்பிய நாடுகளில் ஏற்படும் மாற்றங்களால் மாக்சிசம் இறந்து விட்டதாகப் பிரசாரம் செய்யப்பட்டாலும், புதிய மாற்றங்களின் ஊடாக தன்னைப் புதுப்பித்து வளரும் இந்த சமூக விஞ்ஞானம் மாத்திரமே மக்களை நிரந்தரமாகவே விடுவிக்கும் என்பது எதிர்காலத்தில் நிறுவிக்கப்படும்.

பொதுமகன்

வருவதுடன், அரசு காஸ்மீர் மக்களின் நலன்களைக் கவனி க்காமல் விட்டு விட்டதாகக் கூறிப் போராட்டங்களை நடாத்தி வருகின்றன. தற்போதைய அரசுக்கு பாராகுமன்றத்தில் மிகவிக்க குறைவான

பெரும்பான்மையும் மேல்கூபையில் எதிர்க் கட்சிகளின் கை ஒங்கிய நிலையிலும் உள்ளன. இந்தியாவுடன் உறவை சீராக்க பெனூரிர் மேற்கொண்டுவரும் நடவடிக்கைகளை எதிர்க் கட்சிகள் மட்டுமன்றி பாகிஸ்தான் வெளி விவகார அதிகாரிகளும் விரும்பவில்லை. அன்மையில் பாகிஸ்தானின் நிலைமையை எடுத்துச் சொல்லமுன்பு இந்தியாவின் கூதுவராயிருந்த அப்புல் தத்தாளா பிரதமர் அனுப்பியபோது இதுபற்றி தன்னுடன் கலந்து ஆலோசிக்கவில்லை எனக் கூட வெளிவிவகார அமைச்சர் யாகப்கான் தனது பதவியை ராஜினாமா வெய்ய போதாகப் பயமுறுத்தினார்.

காஸ்மீர் நிலையை சிக்கவானதை அடுத்து மாநில முதல்வர் அப்புல்வா தனது பதவியை இராஜினாமாக் கையெடுத்து விவரம் நன்குணர்ந்த பிரதமர் வி.பி.சிஸ் காஸ்மீரில் முன்பு ஆளுநாராக இருந்து மாநில மக்களின் செல்வாக்கைப் பெற்றவருமான ஜக்மோகனை புதிய ஆளுநார் நியபித்துள்ளார்.

இந்த நியமனத்தைக் காஸ்மீர் மக்கள் உற்சகமாக வரவேற்றுவதோதும் தீவிராடா நடவடிக்கைகளில் எவ்வித மாற்றுமூலம் ஏற்படவில்லை. காஸ்மீர் தீவிராடா ஒருவர் குருத்துக் கெளிவிக்கையில் “தக்க தருணத்தில் நாம் மாண்து கொடுப்போம்; நிலம் சிக்கவாகும்வரை சுற்றுப் பொறுத்திருக்கன்” என பாகிஸ்தான் தம்மிடம் கூறியதாகக் குறிப்பிட்டார். காஸ்மீர் விவகாரத்தை இருநாடுகளுமே தமது கொரவப் பிரச்சனையாகக் கருதுகின்றன. இந்த கொரவப் பிரச்சனையைக் கொடுக்கவேண்டுமென்பதைத் தான் உலக நாடுகள் எதிர்பார்த்த வள்ளுகின்றன.

காஸ்மீர் தீவிராடகினின் எக்ரிக்கையை அடுத்து தற்போது காஸ்மீர் மக்கள் எவரும் இந்திய விமான கேவலையைப் பயன்படுத்துவதில்லை. அமெரிக்க இராஜாங்கள் தீவைகளும் அமெரிக்கர்கள் எவரும் காஸ்மீருக்கு விமானத்தில் வெல்லவேண்டாம் என வெண்டுகேள்வு விடுத்துள்ளது.

## அன்னியம்

மேல்விய தென்றல் சுற்று தம் பிடித்து முக்க விட்டால் மாக்கினைகள் அதைந்து கூட்டின் குஞ்சக்குருவி தவறி நிலத்தில்... நடுங்கி அழுது... யேற் தெயியத் திருக்குக்கைகளை என்ன சின்னால் பூர்த்தேன். பழக்கமில்லாக குருவி துப்பிவிட்டது. சின்னக் குஞ்ச என்னதான் தின்னும் என்பதும் என் அறிவுக்கு எட்டவில்லை நேற்றுவரை தாபின் கூட்டுல்... இன்று, அன்னியமாகிப் போன என்னுடன் அன்னியாக.... பட்டங்கித் துணையாக என் சின்ன அறையில் என்னுடன் அன்னியாக....

நாடோடு

# பிரத்திராமணம்

- ஆதவன் -

வாழ்க்கையில் வசந்தங்கள் வந்துபோனதை அவன் மறந்துவிட்டான். இன்னுமொரு வசந்தத்துக்காக அவன் காத்திருக்க முடியாது. இப்போதைய உலகமே உலகம் எனும் தத்துவத்துக்கு ஆட்பட்டு... எவ்விடமும் சண்டையிடும் மனோவத்துடன் வாழும் வாழ்க்கை எப்படி யோ பிழத்திருந்து அவனுக்கு.

கையில் ஒரு அழகிய ‘நாவலுடன்’... அருகில் ஒரு அழகிய அல்லது புரிந்து கொள்ளக்கூடிய பெண்ணுடன்...

எப்படியோ மனதுக்குப் பிழத்த ஒன்றுடன்... நடந்துகொண்டு... கையையும் கையையும் உரசியபடி அல்லது கை கோர்த்துக் கொண்டு...

இது, கெட்ட காதலர் உலகம் என்பது அவனது கணிப்பு. ஒருவரோடும் ஒன்றும் பேச முடியாதபோது, ஒருவரையும் ஒன்றையும் புரிய முடியாதபோது, தன்னைப் பற்றியே மட்டும் நினைத்து... தன் வாழ்வே தனது ஜிலக்கு என நினைக்கத் தோன்றும் மனோவம் கூடுக்கொண்டே வந்தது.

“நீ ஒரு பெரிய வீரனு. உன்னால் என்னை என்ன செய்ய முடியும்?” என அவன்முன் யாராவது கேட்டால்...

அத்தியாயம் 5

“நான் என்னசெய்வேன் என்பது எனக்கு மட்டுந்தான் தெரியும்”

எனக் சொல்வான் அவன். இந்தப் பதிலும் அவனது வாழ்வும் ஒரு வகையில் ஒத்துப் போகக்கூடிய ஒன்று. எப்பொழுதும் தன்னைப் பற்றி நினைக்கத் தொடங்கினான் அவன்.

தனது தந்தையின் மகத்தான வாழ்வும் தனது தாயின் இல்லற வாழ்க்கையும் தனது சகோதரியுடன் கலந்துபேசிய பாலியல் வாழ்வும்... எல்லாமே அவனுள் கலந்து தான் என்பது பெரிதாக எழுந்துநின்றது.

எதிரேயுள்ள அனைத்தையும் அடிச்சுடைச்சுப் போட்டு எங்கையாவது ஓடிப் போகலாம்... இந்தச் சத்த மன்னுகளின் தலையில் ஆயிரங் கூழ்முட்டைகளை வழியவைத்து அழுக பார்க்கலாம்...

கதறிக் கதறி எதிரே வருபவனுக்கு விளங்குதோ இல்லையோ கதையைக் கேட்கச் சொல்லி அழுலாம்...

கன்னை முடிக்கொண்டு... இந்த

முழுப்போத்தல் சாராயத்தையும் குடிக்கலாம்... கையைக் கீழேபோட்டு எவ்வளவாவது நினைக்க ஏதாவது செய்யலாம்...

அவனுக்கு எரிச்சல் வந்தது. இந்த உலகம் முழுவதும் அவன்முன் எழுந்து நின்று அவனைப் பார்த்து... ஸ்ரீ...ஸ்ரீ... என்று பல்லைக் காட்டுவதுபோல் பட்டது.

சரி, இனித் தன்னைப் பற்றி மட்டுமே நினைக்க வேண்டும். தனது நலன்களைப் பற்றியே கருத்திற் கொள்ள வேண்டும். ‘உன்னைத் திருத்து உலகம் திருந்தும்’ எனும் வாக்கியமும்... கஸ்தூரிபாய் கணவனே கண்கண்ட காந்தி என வாழ்ந்ததுவும் கண்முன் நிமிலாடி ஒரு முஷவ்கு வரக்கூடியனா...!

நன்றாக்க சாப்பிட்டு உடம்பை ஒழுங்காகக் கவனிப்பதும், அவ்வப்போது வரும் கைஞ்சில் கராட்டி மகசீன்களை ஒழுங்காகப்

பார்ப்பதும், காலையில் வெட்கப்பட்டென்றாலும் தெருக்களில் ஒடுவதும், தாயின் வகைகளைத் தாங்கியபடி ஒரு மனிக்கூடு வாங்கியதும், அனைத்துக்கொள் அல்லது ஆட்டுக்கொள் எனும் அழைப்புகளை மறுத்தலும்... அவனுது வாழ்க்கையைப்பிற்று.

சம்மா தன்னைப் பற்றியும்... தன் சற்றம் பற்றியும் நினைத்தபடி ஒருநாள் நடந்து கொண்டிருந்தவன் ஏதோ ஒரு உருவமும் அதன்பின் அதன் மறைவும் கண்டு அதிகப்பித்தான். இந்த நேரத்தில் அதுவும் இந்த வாழைத் தோட்டத்துள்... சாடையாகப் பயமிருந்தாலும் யாரென அறியவேண்டும் எனும் அங்கொய்யப்பு. “பேய் நில்லா... ஆற்ற இந்த நேரத்திலை



வாழைத் தோட்டதுக்கை...?"

வாழைச் சுருகு களிடையே உருவம் மறைந்து கொண்டிருந்தது. கலை... தூத்து... தொடர்... கன்னுபிடி!

அவனுல் கம்மா இருக்க முடியவில்லை. தொடர்ந்து ஒடினான். என்ன நடந்தாலும் நடக்கட்டும் இதைக் கண்டுபிடிக்காமல் விடுறேல்லை என்ற துணிமோனை அவன் டூத்தொடர்கினுன்.

கால்கள்... கைகள்... எல்லாம் சேறும்... தண்ணியும்...

'சளக்.. புளக்.. சளக் புளக்' எனும் (சகதியுள் கால் வைத்தால் ஏற்படும்) சத்துமும்...

அவன் எதையும் கட்டை செய்யவில்லை.

தூத்திச் சென்று மின்னல் வேகத்தில்

உருவத்தின் பின் சட்டைக் 'கொல்ளா'ப் பற்றிப் பிடித்துக் கொண்டான்.

உருவும் திரும்பியது.

அவனது கைகளும் தன்நந்தன்.

முகத்திற்கு முகம்.

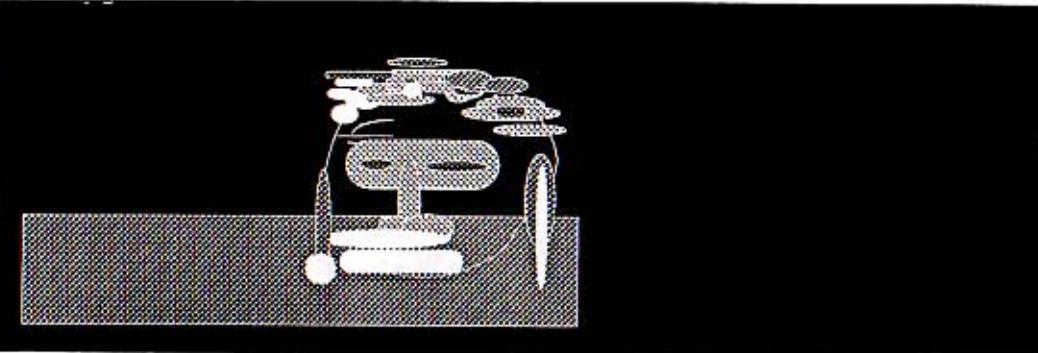
"ாகு, என்ன வாழ்க்கையில் குறுக்கிடாதை. என்னைக்கும் உண்ணா 'பிரஸ்ட்' களேல், கரேஸ்தான்"

உருவும் தன்பாட்டில் ஓடியது.

அவன்-

'கஸ்து ஹரிபாய்' அல்லது 'காந்தி' இரண்டுபேரில் யார் யாருடைய வாழ்வில் குறுக்கிட்டார்கள் என்பதுபற்றி யோசித்துவண்ணம் நடக்கக் கொடுக்கினுன்.

(- தொடரும்)



மார்ச் மாதம் 21ஆம் நாள் வரலாற்றில் குறிப்பிடத்தக்க ஒரு நாள். 1960ஆம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 21ஆம் நாளில்தான் டென் னு பி ரி கா டா வி ஸ் 'சார்ப்பில்ல' (sharpville) படுகொலை நடந்தேறிற்று. இதில் 70 கறுப்பின அப்பாவி மக்கள் இறந்துபோயினர். இத்திணத்தை ஐ.நா.கெபை "நிறவாத்துக்கு எதிரான போராட்ட" நாளாகப் பிரகடனப் படுத்தியுள்ளது. இம்முறை இந்தினைவு நாளன்று நோர்வே நிறவாத எதிர்ப்பைப்பு புதியமுறையில் நிறவாத எதிர்ப்பு நாளை நடாத்தியது பல்ளாயும் கவர்ந்தது.

இதற்காக ஒரு 'திரிக்' (Trix) ஐ வாடகைக்கு அமர்த்தி நிறவாத எதிர்ப்பு கலோகங்களால் அலங்காரம் செய்யப்பட்டு ஒஸ்வோ நகர் முழுவதும் பவனிவா விடப்பட்டது. இதில் பல்வேறு நாட்டு மக்கள் பாடல்களைப் பாடியும் வாத்தியங்களை இசைத்தவண்ணமும் சென்றனர். ஒஸ்வோ வில்லுஸ் எதென்னுபிரிக்க பிரதிநிதி அலுவலகத்துக்கு முன்னால் சிலநிமிடங்கள் நிறுத்தப்பட்டு நிறவாத்துக்கு எதிரான கோசங்கள் எழுப்பப்பட்டன.

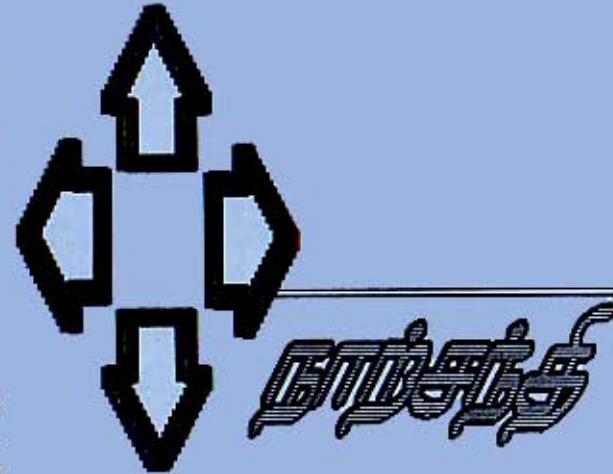
- ஊர்ச்சுறி -

ஆசிரியர்  
கவுடுகள்.

கவுடுகள் இதழைத் தொடர்ந்து வாசிப்பவன் என்ற முறையில் சில விடயங்களைச் சொல்ல விரும்புகிறேன். இதுவரை கவுடுகளில் வெளியான சிறுகதைகள் ஓரவழுவான பிரச்சனையை சொல்லின. ஆனால் கடந்த இதழ் சிறுகதை இதற்கு விடிவிலக்காக இருந்தது.

அத்துடன் ஜனவரி இதழில் வெளியான 'இந்திய எதிர்ப்பும் அந்திய சார்பும்' கட்டுரையின் தலைப்பில் இருந்த விழுவிறுப்பு கட்டுரையில் இருக்கவில்லை. தொடர்ந்து வரும் இதழ்களில் இவ்வாரை குறைப்பட்டத் தவிர்க்க முயலும்.

கே. ராகவன்  
ஸ்ரீகாட்  
பேர்கு ஜேர்மனி



அத்துடன் ஜனவரியில் உருவும் படிக்கும் கவுடுகள் ஒரு இதழ் மட்டும் படிக்கும் கவுடுப்பம் கிடைத்தல். தாமான சந்தர்ப்பம் சிகிஷை நேர்க்கியாகச் சிக்கங்களால் யிருப்பது பார்டுடோகு செய்யப்பட்டு இருப்பது புத்தகத்தை உரியது. இத்தனை நாட்டுகள் தவிழில் வெளிநாடு ஒன்றில் புத்தகத்தை வெளிக்க காணர்வது அத்தனை சுபொன்னான். உங்கள் அரிய முறைக்கு பீசுடும் எனது பார்டுடோகு நோர்முப் பூக்கள் கொடுவது.

- K.V.Moorthi  
skarbro  
Ontario  
Canada

Digitized by Noolaham Foundation  
noolaham.org | aavanaham.org

A.Jeyarajah  
ST. LEONARDS ESTATE  
HALGRANOYA  
SRI LANKA

தின்தெய் TOYEN KRO

தின்தெய் DARBAR

அங்கும் அந்த கலவ  
இங்கும் அதே கலவ

**INDISK & MAT VEGETAR  
DARBAR**

**MAT  
OG VINHUS**  
**INDISK MAT PÅ DET BESTE  
SPENNENDE VEGETAR-RETTER  
TANDOORI RETTER  
PIZZA**

**Rimelige priser  
TILBUD!**

Mon-Fre...Til 20.00 )  
HAPPY HOUR RIMELIGE DRIKKER.  
**Indisk middag Kr. KR.59,-**

Lor-Son...Til 20.00  
**Indisk buffet KUN Kr. 89.-**

**Åpent alle dager kl. 16.00 - 23.00**  
**Smedgt. 49, (Ing. Jens Bjelkesgt.) Oslo 6**  
**(3 Min. gange fra Tøyen T-banest.)**

**Tlf. 67 47 04**

**GOD PARKERING • TAKE AWAY**